

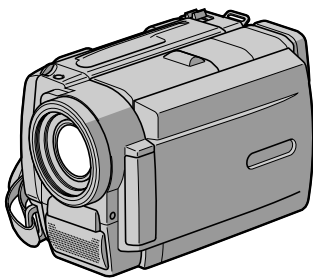
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



DCR-TRV5E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette

Handycam Vision™

C/M Cassette
Memory



Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et une qualité sonore exceptionnelles. Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo qui vous procureront du plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Welkom

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Digital Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze camcorder biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Avant de commencer

Utilisation de ce mode d'emploi	4
Vérification des accessoires fournis	6

Prise en main

Recharge et mise en place de la batterie	7
Mise en place d'une cassette	11

Opérations de base

Prise de vues	12
Utilisation du zoom	15
Sélection du mode marche/arrêt	17
Prises de vues avec l'écran LCD	18
Contrôle de la prise de vues par le sujet	20
Conseils pour une meilleure prise de vues	22
Lecture d'une cassette	24
Recherche de la fin d'un enregistrement	27

Opérations avancées

Utilisation d'autres sources d'alimentation	28
Utilisation du courant secteur	28
Utilisation d'une batterie de voiture	29
Changement des réglages de mode	30

—pour la prise de vue—

Prise de vues à contre-jour	35
Fondu enchaîné d'ouverture et de fermeture	36
Enregistrement en mode photo	38
Utilisation de la fonction grand écran	40
Utilisation de la fonction PROGRAM AE	42
Mise au point manuelle	44
Réalisation d'effets d'image	46
Réglage de l'exposition	48
Incrustation d'un titre	49
Création d'un titre personnalisé	54
Identification d'une cassette	56
Annulation de la fonction de stabilisation d'image	59

—pour la lecture/le montage—

Visionnage sur un écran de télévision	61
Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date	64
Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen du titre	67
Recherche d'une photo – recherche/balayage de photo	69
Retour sur une position pré-programmée	75
Affichage des données d'enregistrement – code de données	75
Montage sur une autre cassette	76
Doublage audio	79

Informations complémentaires

Cassettes utilisables et modes de lecture	82
Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le caméscope	85
Réglage de la date et de l'heure	86
Utilisation optimale de la batterie rechargeable	88
Entretien et précautions	94
Utilisation de votre caméscope à l'étranger	99
Guide de dépannage	100
Fonction d'auto-diagnostic	105
Spécifications	112
Identification des composants	114
Indicateurs d'avertissement	124
Index	126

Voor u begint

Werken met deze gebruiksaanwijzing	4
Meegeleverde accessoires controleren	6

Voorbereiding

De accu opladen en installeren	7
Een cassette inleggen	11

Basishandelingen

Opnemen	12
Gebruik van de zoomfunctie	15
De start/stop mode kiezen	17
Filmen met het LCD scherm	18
Het onderwerp mee laten kijken naar de opname	20
Tips voor beter filmen	22
Weergeven	24
Zoeken naar het eind van het beeld	27

Geavanceerde handelingen

Geavanceerde handelingen	28
Gebruik op netstroom	28
Gebruik van een autobatterij	29
De Mode instellingen wijzigen	30

—voor opnemen—

Filmen met tegenlicht	35
Gebruik van de FADER functie	36
Foto-opname	38
Gebruik van de wide mode functie	40
Gebruik van de PROGRAM AE functie	42
Handmatig scherperstellen	44
Beeldefecten	46
De belichting regelen	48
Een titel aanbrengen	49
Zelf een titel maken	54
Een cassette benoemen	56
De STEADYSHOT-functie uitschakelen	59

—voor weergave/montage—

Weergave op een TV-scherm	61
Zoeken op datum – Date Search	64
Zoeken op titel – Title Search	67
Zoeken op foto – photo search/photo scan	69
Terugkeren naar een bepaalde positie	75
Opnamegegevens weergeven – data code functie	75
Monteren op een andere cassette	76
Geluid kopiëren	79

Aanvullende informatie

Geschikte cassettes en weergavestanden	82
De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen	85
De datum en tijd instellen	86
Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu ..	88
Onderhoudsinformatie en veiligheidsvoorschriften	94
Gebruik van uw camcorder in het buitenland	99
Problemen oplossen	106
Zelfdiagnosefunctie	111
Technische gegevens	113
Onderdelen	115
Waarschuwingssindicatoren	124
Index	127

Utilisation de ce mode d'emploi

Dans ce manuel, les touches et réglages du caméscope sont indiqués en majuscules. Par exemple, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

Les bips sonores de confirmation sont indiqués par un  dans les illustrations.

A propos de la mémoire de la cassette

Ce caméscope exploite le format DV. Vous ne pouvez utiliser que les cassettes Mini-DV sur ce caméscope. Nous vous recommandons d'utiliser une cassette dotée d'une mémoire de cassette **CI/II**.

Les fonctions, dont le fonctionnement dépend de la disponibilité de la mémoire de cassette, sont décrites ci-dessous:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 27)
- Recherche par date (p. 64)
- Recherche/balayage de photo (p. 69).

Les fonctions que vous pouvez exploiter uniquement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de titre (p. 67)
- Incrustation de titres (p. 49)
- Création d'un titre personnalisé (p. 54)
- Identification d'une cassette (p. 56)

Pour plus de détails, voir page 82.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur.

Werken met deze gebruiksaanwijzing

Toetsen en instellingen op de camcorder zijn afgedrukt in hoofdletters.

b.v. Zet de POWER schakelaar op CAMERA.

 in de afbeeldingen geeft aan dat deze handeling wordt bevestigd met een pieptoon.

Opmerking betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en uitsluitend met mini DV-cassettes. Wij raden u aan een cassette met cassettegeheugen te gebruiken **CI/II**.

De werking van volgende functies hangt af van het cassettegeheugen:

- End Search (p. 27)
- Date Search (p. 64)
- Photo Search (p. 69).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Title Search (p. 67)
- Titels aanbrengen (p. 49)
- Zelf titels maken (p. 54)
- Een cassette benoemen (p. 56)

Zie pagina 82 voor meer details.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Auteursrechten

Televisiefilms, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn met auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

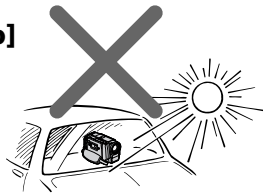
Précautions

- L'écran LCD et/ou le viseur couleur sont fabriqués au moyen d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut qu'il y ait de tout petits points noirs et/ou brillants (rouge, bleu ou vert en couleur) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD et/ou le viseur. Ces points sont normaux dans le processus de fabrication et ne nuisent en rien à l'image enregistrée. Plus de 99,99% sont opérationnels pour une utilisation effective.
- Évitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie ou l'eau de mer peuvent entraîner des dégâts irréparables [a].
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60°C, comme dans un véhicule garé au soleil ou en plein soleil [b].

[a]



[b]



Voorzorgsmaatregelen

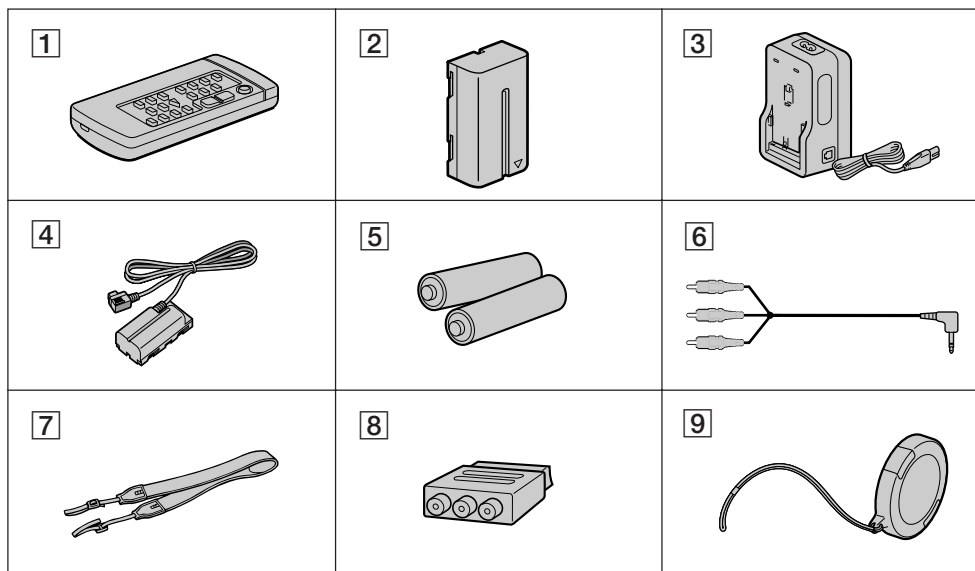
- Het LCD scherm en/of de kleurenbeeldzoeker zijn vervaardigd met behulp van precisietechnologie. Soms kunnen er kleine zwarte en/of heldere puntjes (rood, blauw of groen) permanent zichtbaar zijn op het LCD scherm en/of de beeldzoeker. Dit is normaal en heeft geen enkele invloed op het opgenomen beeld. Meer dan 99,99% van de apparatuur werkt probleemloos.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terechtkomt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken [a].
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon [b].

Vérification des accessoires fournis

Meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez que les accessoires suivants ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.



1 Télécommande sans fil (1) (p. 119)

2 Batterie NP-F330 (1) (p. 7)

3 Adaptateur secteur AC-V625 (1) (p. 7, 28)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

4 Câble de connexion DK-415 (1) (p. 28)

5 Pile R6 (AA) pour la télécommande (2) (p. 120)

6 Câble de raccordement A/V (1) (p. 61, 77)

7 Bandoulière (1) (p. 121)

8 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 62)

9 Bouchon d'objectif (1) (p. 12)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 119)

2 NP-F330 accu (1) (p. 7)

3 AC-V625 netspanningsadapter (1) (p. 7, 28)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

4 DK-415 verbinding kabel (1) (p. 28)

5 R6 (AA) batterij voor afstandsbediening (2) (p. 120)

6 A/V (kabel) (1) (p. 61, 77)

7 Schouderriem (1) (p. 121)

8 21-pins adapter (1) (p. 62)

9 Lenskapje (1) (p. 12)

Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette vidéo, etc.

De opname kan niet worden hersteld wanneer die is mislukt door een defect aan de camcorder, de videocassette, enz.

Recharge et mise en place de la batterie

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez recharger et mettre en place la batterie. Utilisez l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec des batteries "InfoLITHIUM".

"InfoLITHIUM" est une marque de commerce de Sony Corporation.

Recharge de la batterie

Rechargez la batterie sur une surface plane exempte de vibrations.

- (1) Branchez le cordon d'alimentation sur l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez la surface de la batterie marquée ► sur le bord de l'obturateur de bornes de l'adaptateur secteur. Ensuite, insérez et faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.
- (3) Branchez l'adaptateur secteur sur une prise secteur. Le voyant CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Le voyant de **charge s'éteint** lorsque la charge normale est terminée. Pour effectuer une **recharge complète**, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Débranchez l'appareil de la prise secteur, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le caméscope. Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle ne soit complètement rechargée.

De accu opladen en installeren

Voor u de camcorder kunt gebruiken, moet de accu worden opgeladen. U doet dit met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter.

Deze camcorder werkt enkel met een "InfoLITHIUM" accu.

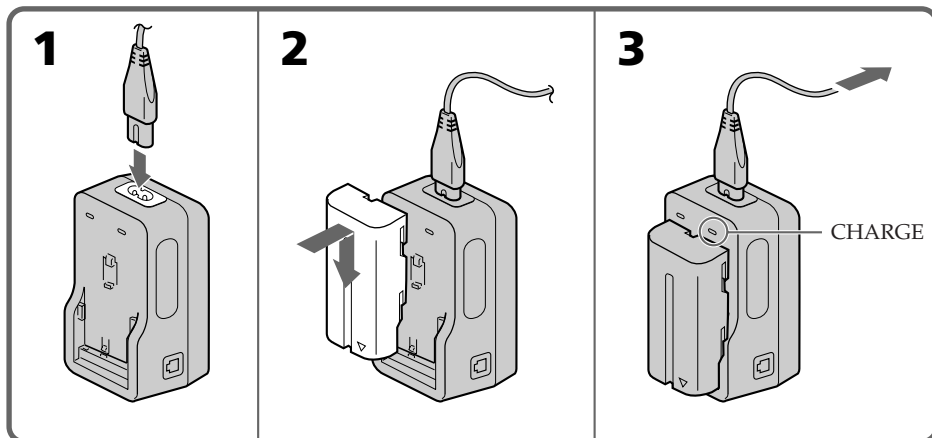
"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

Laad de accu op een vlakke, trillingsvrije ondergrond.

- (1) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (2) Breng de zijde van de accu met het merktken ► tegenover de rand van het aansluitpunt van de netspanningsadapter en schuif de accu in de richting van het pijltje.
- (3) Steek de stekker in een stopcontact. Het CHARGE lampje (oranje) licht op en het laden begint.

Wanneer het CHARGE-lampje dooft, is het **normaal laden** voltooid. Voor **maximaal laden** waarna de batterij langer dan normaal kan worden gebruikt, moet u de stekker ongeveer een uur lang in het stopcontact laten zitten. Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de accu en plaats hem op de camcorder. U kunt de accu ook gebruiken wanneer hij nog niet helemaal is opgeladen.



Recharge et mise en place de la batterie

De accu opladen en installeren

Temps de recharge

Batterie	Temps de recharge *
NP-F330 (fournie)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

Le temps nécessaire pour effectuer une recharge normale est indiqué entre parenthèses.

* Nombre approximatif de minutes nécessaire pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur secteur fourni. (A basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie

Avec utilisation du viseur

Batterie	Temps d'enregistrement continu **	Temps d'enregistrement typique ***
NP-F330 (fournie)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Utilisation de l'écran LCD

Batterie	Temps d'enregistrement continu **	Temps d'enregistrement typique ***	Temps de lecture avec écran LCD
NP-F330 (fournie)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée lorsque vous utilisez une batterie rechargée normalement.

L'autonomie de la batterie diminue si vous utilisez le caméscope par temps froid.

** Durée approximative d'enregistrement en continu à 25°C (77°F).

*** Durée approximative en minutes avec des cycles répétés d'enregistrement, arrêt, zoom et mise sous/hors tension. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F330 (meegeleverd)	130 (70)
NP-F550	180 (120)
NP-F530	170 (110)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes.

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het opladen van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (Bij een lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

Gebruik met beeldzoeker

Accu	Continu opnameduur **	Typische opnameduur ***
NP-F330 (meegeleverd)	80 (70)	45 (40)
NP-F550	165 (140)	90 (80)
NP-F530	130 (115)	70 (65)

Gebruik met LCD

Accu	Continu opnameduur **	Typische opnameduur ***	Weergaveduur met LCD
NP-F330 (meegeleverd)	60 (55)	35 (30)	65 (60)
NP-F550	130 (115)	75 (65)	135 (120)
NP-F530	100 (90)	55 (50)	105 (95)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu.

Bij een lage omgevingstemperatuur gaat de accu minder lang mee.

** Continu opnameduur (bij benadering) bij een temperatuur van 25°C.

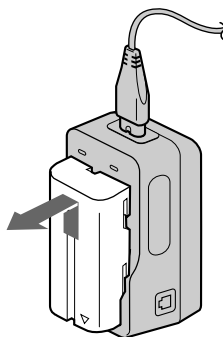
*** Gemiddelde opnameduur in minuten, met afwisselend gebruik van opname-start/stop, zooming en aan- en uitschakelen. De feitelijke opnameduur kan korter zijn.

Remarques sur l'indication d'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement

- L'autonomie de la batterie s'affiche dans le viseur ou sur l'écran LCD. Toutefois, il est possible que l'indication n'apparaisse pas clairement en fonction des conditions et circonstances d'utilisation.
- Lorsque vous fermez le panneau LCD et l'ouvrez à nouveau, il faut environ 1 minute pour que l'autonomie correcte s'affiche.

Retrait de la batterie

Poussez la batterie dans le sens de la flèche.



Remarques sur la recharge de la batterie

- Après la recharge, le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le à la prise secteur.
- Vous ne pouvez pas recharger la batterie lorsque le cordon de raccordement DK-415 est raccordé à l'adaptateur secteur.
- Si vous installez une batterie entièrement rechargée, le voyant CHARGE s'allume une fois, puis s'éteint.

Opmerkingen betreffende de indicatie van de resterende opnameduur

- De resterende opnameduur wordt aangegeven in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.
- Wanneer u het LCD paneel sluit en weer opent, duurt het ongeveer 1 minuut alvorens de juiste resterende opnameduur wordt aangegeven.

De accu verwijderen

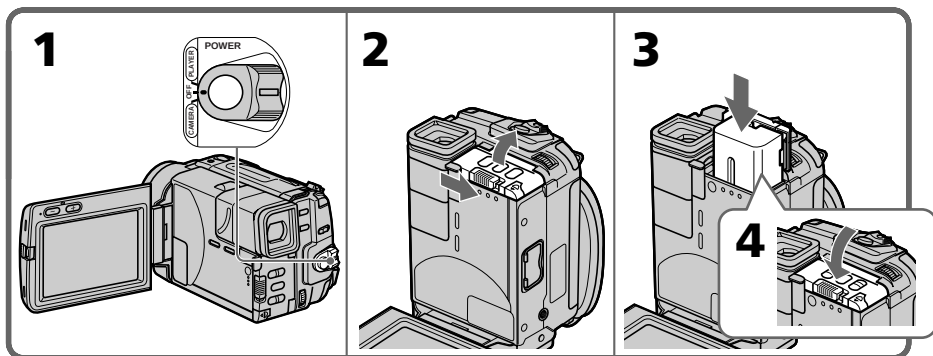
Schuif de accu in de richting van het pijltje.

Opmerkingen betreffende het opladen van de accu.

- Het CHARGE lampje blijft een tijdje branden nadat de accu werd verwijderd en het netsnoer na het opladen uit het stopcontact werd getrokken. Dit is normaal.
- Indien het CHARGE lampje niet oplicht, moet het netsnoer worden losgekoppeld. Sluit het netsnoer na ongeveer een minuut opnieuw aan.
- U kunt de accu niet opladen terwijl de verbindingkabel DK-415 is aangesloten op de netspanningsadapter.
- Wanneer een volledig opgeladen accu wordt geïnstalleerd, licht het CHARGE lampje eenmaal op waarna het dooft.

Installation de la batterie

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF pour éviter toute manipulation accidentelle.
- (2) Pour ouvrir le couvercle du compartiment de la batterie, faites coulisser levier de dégagement OPEN (BATT).
- (3) Insérez la batterie dans le sens de la flèche.
- (4) Refermez le couvercle.

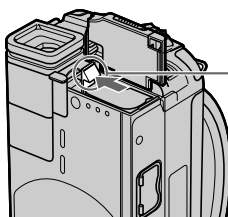


Pour retirer la batterie

Ouvrez le couvercle du compartiment à batterie, Ensuite, relâchez le levier de dégagement de la batterie et retirez la batterie.

De accu verwijderen

Open het deksel van de batterijhouder. Laat de batterijvrijmaakhendel dan los en verwijder de accu.



Levier de dégagement de la batterie/
Batterijvrijmaakhendel

Retrait de la batterie

Veillez à ce que le couvercle du compartiment de la batterie reste vertical afin que la batterie ne tombe pas lorsque vous ouvrez le couvercle.

Bij het verwijderen van de accu

Hou het deksel van de batterijhouder altijd rechtop zodat de accu niet uit de houder kan vallen wanneer u het deksel opent.

Mise en place d'une cassette

Vous ne pouvez utiliser que des cassettes Mini DV portant le logo **Mini DV***.

Assurez-vous que l'appareil est alimenté.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton bleu du commutateur EJECT, faites-le glisser dans le sens de la flèche. Le couvercle et le compartiment à cassette s'ouvrent.
- (2) Introduisez une cassette, côté fenêtre vers l'extérieur.
- (3) Refermez le couvercle en appuyant sur le bouton **[PUSH]**.

* **Mini DV** est une marque de commerce.

Een cassette inleggen

U kunt alleen mini DV-cassettes met **Mini DV*** logo gebruiken.

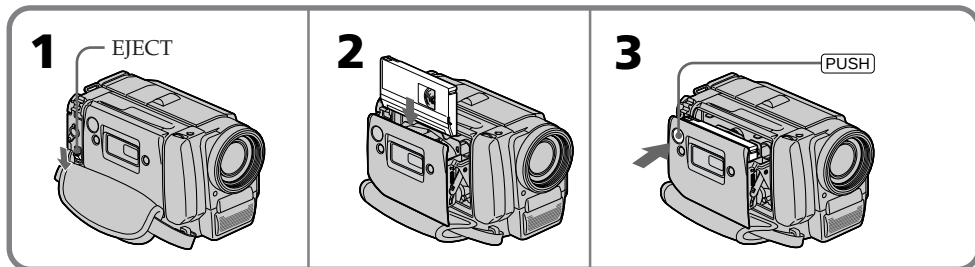
Controleer of de stroom is ingeschakeld.

- (1) Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif hem in de richting van het pijltje. Het cassettedeksel en de cassettehouder gaan open.
- (2) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
- (3) Sluit het deksel door op de **[PUSH]** toets te drukken.

* **Mini DV** is een handelsmerk.

Prise en main

Voorbereiding



Remarque

- Le couvercle de la cassette peut ne pas se fermer si vous appuyez sur un autre endroit du couvercle que le bouton **[PUSH]**.
- Lorsque vous ouvrez ou que vous refermez le couvercle de la cassette, abaissez la sangle de maintien.
- Veillez à ne pas coincer vos doigts dans le compartiment à cassette.

Ejection de la cassette

Tout en appuyant sur le petit bouton bleu du commutateur EJECT, faites-le glisser dans le sens de la flèche.

Pour empêcher tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la portion rouge est visible, les indicateurs  et  clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à couvrir la portion rouge.

Opmerking

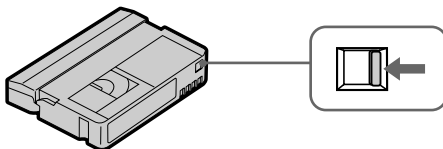
- Als u op een ander deel van het deksel drukt dan de **[PUSH]** toets kan het deksel eventueel niet sluiten.
- Breng de polsband omlaag wanneer u het deksel opent of sluit.
- Let op dat uw vingers niet vastraken tussen het cassettedeksel.

De cassette uitwerpen

Druk op de kleine blauwe toets op de EJECT schakelaar en schuif hem in de richting van het pijltje.

Wissen voorkomen

Schuif het nokje op de cassette open zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de  en  indicatoren op het LCD scherm of in de beeldzoeker knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze band kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand terugzetten.



Assurez-vous que l'appareil est alimenté, qu'une cassette est introduite et que le commutateur START/STOP MODE (p. 17) est mis sur .

Avant d'enregistrer des événements exceptionnels, procédez à quelques essais préalables pour vous assurer que vous manipulez correctement le caméscope.

Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure correctes avant de filmer (p. 86).

(1) Retirez le capuchon de l'objectif et tirez sur la ficelle du capuchon d'objectif pour le fixer.

(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope passe automatiquement en mode d'attente.

(3) Appuyez sur START/STOP.

Le caméscope commence à enregistrer.

L'indication "REC" apparaît dans le viseur. Le voyant d'enregistrement situé à l'avant du caméscope s'allume également.

Vous pouvez également sélectionner le mode d'enregistrement, SP (normal) ou LP (longue durée).

Avant de commencer à filmer, réglez REC MODE dans le menu système en fonction de la durée d'enregistrement escomptée.

Controleer of een spanningsbron is aangesloten, een cassette is ingebracht en de START/STOP MODE schakelaar (p. 17) op  staat. Voor u een uniek evenement wilt filmen, kan het gebeuren dat u eerst een proefopname wilt maken om na te gaan of de camcorder wel correct functioneert.

Als u de camcorder voor het eerst gebruikt, moet u hem aanschakelen en de datum en tijd instellen alvorens de opname te starten. (p. 86)

(1) Verwijder de lenskap en trek aan de lenskaplus om hem vast te maken.

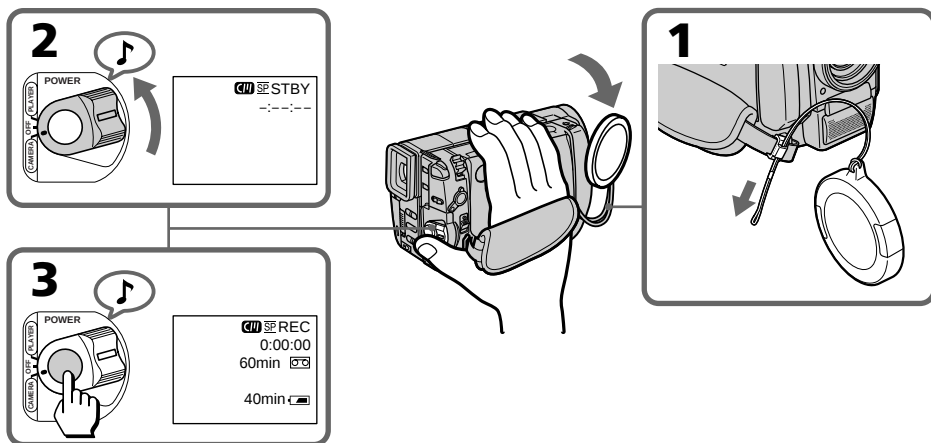
(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA. De camcorder bevindt zich nu in de wachtstand.

(3) Druk op START/STOP.

De camcorder begint op te nemen. "REC" verschijnt in de beeldzoeker. Het opnamelampje vooraan op de camcorder gaat ook branden.

U kunt kiezen uit SP (standard play) mode of LP (long play) mode.

Stel REC MODE in het menusysteem in volgens de geplande opnameduur.

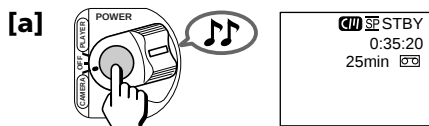


Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

Appuyez sur START/STOP. L'indicateur "STBY" apparaît dans le viseur (**mode d'attente**).

Pour mettre fin à l'enregistrement [b]

Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. Mettez l'interrupteur POWER sur OFF, puis éjectez la cassette et retirez la batterie.

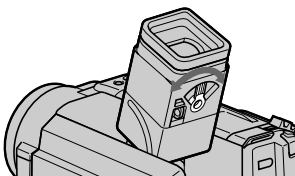


Si vous utilisez une minicassette DV dotée d'une mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette pour pouvoir exploiter correctement cette fonction (p. 82).

Pour mettre au point l'objectif du viseur

Si vous ne distinguez pas clairement les indicateurs du viseur ou si une autre personne a utilisé le caméscope avant vous, mettez au point l'objectif du viseur. Déplacez le levier de réglage de l'objectif du viseur de sorte que les indicateurs du viseur apparaissent clairement.



Remarque sur le mode d'attente

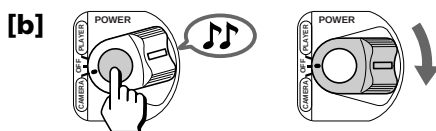
Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes avec une cassette introduite en mode d'attente, le caméscope s'éteint automatiquement, afin d'éviter l'usure de la batterie et de la cassette. Pour réactiver le mode d'attente, appuyez sur le petit bouton vert et faites glisser le commutateur POWER sur OFF puis sur CAMERA. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur START/STOP.

De opname tijdelijk stoppen [a]

Druk op START/STOP. De "STBY" indicator verschijnt in de beeldzoeker (**wachtstand**).

Stoppen met opnemen [b]

Druk nogmaals op START/STOP om de opname te stoppen. Zet de POWER schakelaar op OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.



Als u mini DV cassettes met cassettegeheugen gebruikt

Lees de instructies over het cassettegeheugen om deze functie correct te gebruiken (p. 82).

De beeldzoekerlens scherpstellen

Als u de indicatoren in de beeldzoeker niet scherp ziet of wanneer iemand anders de camcorder heeft gebruikt, moet u de beeldzoekerlens scherpstellen. Verplaats de scherpstelhendel tot de indicatoren in de beeldzoeker duidelijk zichtbaar zijn.

Opmerking betreffende de wachtstand

Als u de camcorder langer dan 5 minuten niet gebruikt met ingebrachte cassette in de wachtstand, schakelt het toestel automatisch uit. Dit voorkomt onnodig stroomverbruik en slijtage van de band. Als u terug wilt keren naar de wachtstand, drukt u op de kleine groene toets op POWER en zet u de POWER schakelaar eenmaal op OFF en vervolgens op CAMERA. Om de opname te starten, drukt u op START/STOP.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans le menu système. En mode LP, vous pouvez enregistrer 1,5 fois plus longtemps qu'en mode SP.

Remarques sur le mode LP

- Nous vous recommandons d'utiliser ce caméscope pour reproduire une cassette enregistrée sur ce caméscope. Quand une cassette enregistrée sur un autre caméscope est reproduite sur ce caméscope, ou inversement, des parasites sous forme de mosaïque peuvent apparaître.
- Lorsque vous enregistrez en mode SP et LP sur une même cassette ou que vous enregistrez certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image soit distordue ou que le code temporel ne soit pas inscrit correctement entre les scènes.
- Pour réaliser des enregistrements en mode LP, nous vous conseillons d'utiliser des minicassettes DV Excellence/Master Sony de manière à pouvoir exploiter au mieux les performances de votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de doublage audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous désirez effectuer un doublage audio sur la cassette par la suite.

Remarques sur le code temporel

- Le code temporel indique la durée d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER.
- Veillez à ne pas introduire d'espace vierge pendant la prise de vues, car le code temporel reviendra à "0:00:00:00".
- Cette caméra utilise le mode de compensation du temps réel.

Remarque à propos du bip sonore

Comme indiqué par  dans les illustrations, un bip sonore retentit pour confirmer l'opération lorsque vous mettez l'appareil sous tension ou lorsque vous commencez à filmer et deux bips sonores lorsque vous arrêtez de filmer. Plusieurs bips sonores signalent un problème de fonctionnement du caméscope. Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous désirez désactiver le bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Opmerking betreffende de opnamestand

Deze camcorder kan opnemen en weergeven in de SP (standard play) mode en LP (long play) mode. Kies SP of LP in het menusysteem. In de LP mode kunt u 1,5 maal langer opnemen dan in de SP mode.

Opmerkingen betreffende de LP mode

- Wij raden u aan om met de camcorder alleen cassettes af te spelen die met deze camcorder werden opgenomen. Bij het afspelen van een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder of omgekeerd, kan mozaïekruis optreden.
- Als u op dezelfde cassette opneemt in SP en LP mode of sommige scènes opneemt in LP mode, kan het weergavebeeld zijn vervormd of de tijdcode niet goed tussen scènes worden aangebracht.
- Als u opneemt in LP mode, raden wij Sony DV Excellence / Master mini DV cassettes aan om het maximum uit uw camcorder te halen.
- U kunt geen geluid kopiëren op een cassette opgenomen in de LP mode. Gebruik de SP mode om geluid te kopiëren.

Opmerkingen betreffende de tijdcode

- De tijdcode geeft de opname- of weergavetijd aan, "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : beelden) in de PLAYER mode.
- Zorg ervoor dat u geen blanco stuk laat bij de opname omdat de tijdcode dan weer vanaf "0:00:00:00" begint.
- Deze camcorder werkt met de drop frame mode.

Opmerking betreffende de pieptoon

Zoals aangegeven met  in de afbeeldingen, weerklinkt een pieptoon wanneer u het toestel aanzet of wanneer u begint op te nemen. Bij het stoppen met opnemen weerklinken twee pieptonen ter bevestiging. Bij een storing zijn ook verscheidene pieptonen te horen. Merk op dat de pieptoon niet wordt opgenomen op de cassette. Kies "OFF" in het menusysteem om de pieptoon af te zetten.

Remarque sur l'indicateur de bande restante

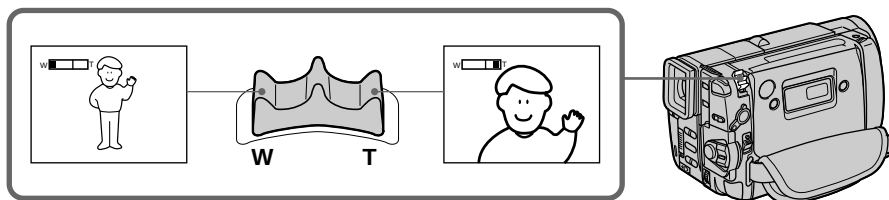
Il est possible que l'indicateur ne s'affiche pas exactement en fonction de la cassette. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas pendant l'enregistrement, il apparaîtra après quelques secondes.

Utilisation du zoom

Le zoom est une technique d'enregistrement qui permet de modifier la taille du sujet.

Pour des enregistrements de qualité professionnelle, utilisez le zoom avec parcimonie. Côté "T": téléobjectif (le sujet apparaît plus proche)

Côté "W": grand angle (le sujet apparaît plus éloigné)

**Vitesse de zoom (zoom à vitesse variable)**

Appuyez doucement sur le bouton zoom pour effectuer un zoom lent. Appuyez rapidement pour un zoom relativement rapide.

Pour filmer un sujet en position téléobjectif

Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximum, appuyez sur le côté "W" du bouton de zoom électrique jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez viser un sujet situé à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif et à 1 cm en position grand angle.

Opmerking betreffende de restbandindicator

De indicator kan niet precies werken afhankelijk van het soort cassette. De indicator verschijnt na enkele seconden.

Gebruik van de zoomfunctie

Zoomen is een opnametechniek waarmee u de grootte van het onderwerp in de scène kunt variëren.

Gebruik de zoomfunctie met mate voor professioneel ogende opnamen.

"T" zijde: tele (onderwerp lijkt dichterbij)

"W" zijde: groothoek (onderwerp lijkt verderaf)

Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)

Druk lichtjes op de zoomknop om traag te zoomen. Druk hard op de zoomknop om snel te zoomen.

Bij het filmen met de tele-zoomfunctie

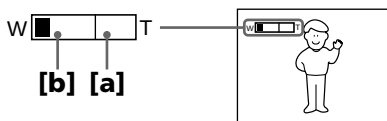
Als u niet kunt scherpstellen in de extreme telestand, drukt u op de "W" zijde van de power zoom schakelaar tot het beeld scherp is. U kunt een onderwerp filmen op een afstand van minstens 80 cm van het lensoppervlak in de telestand en op 1 cm van het lensoppervlak in de wide-stand.

Remarques sur le zoom numérique

- Les zooms à plus de 10x sont effectués numériquement et la qualité de l'image se détériore à mesure que vous vous déplacez vers le côté "T". Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, mettez l'option D ZOOM sur OFF dans le menu système
- Le côté droit **[a]** de l'indicateur du zoom électrique affiche la zone de zoom numérique et le côté gauche **[b]** affiche la zone de zoom optique. Si vous mettez D ZOOM sur OFF, la zone **[a]** disparaît.

Opmerkingen betreffende digital zoom

- Meer dan 10x zoom gebeurt digitaal, en de beeldkwaliteit verslechtert naar de T-zijde toe. Als u de digitale zoom niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het menu op OFF.
- De rechterkant **[a]** van de power zoom indicator geeft het digitale zoombereik en de linkerkant **[b]** het optische zoombereik aan. Als u de D ZOOM-functie op OFF zet, verdwijnt de zone **[a]**.



Sélection du mode marche/arrêt

Outre le mode marche/arrêt normal, votre caméscope offre deux modes qui vous permettent de réaliser une série de prises de vues rapides créant une vidéo vivante.

(1) Mettez START/STOP MODE sur le mode désiré.

 : l'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez de nouveau (mode normal).

 **(ANTI GROUND SHOOTING)** : le caméscope enregistre uniquement lorsque vous appuyez sur START/STOP de sorte que vous pouvez éviter l'enregistrement de scènes inutiles.

5SEC : lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête automatiquement.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement débute.

Si vous avez sélectionné **5SEC**, cinq points apparaissent dans le viseur. Les points disparaissent au rythme d'un par seconde, comme illustré ci-dessous. Lorsque cinq secondes se sont écoulées et que tous les points ont disparu, le caméscope passe automatiquement en mode de veille.

De start/stop mode kiezen

Behalve de start/stop mode heeft uw camcorder nog twee werkingsstanden. Hiermee kunt u snel achtereen opnamen maken wat resulteert in een levendige video.

(1) Zet START/STOP MODE in de gewenste stand.

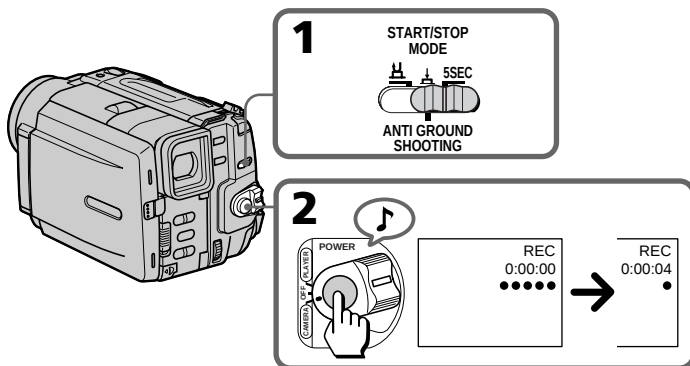
 : De opname start wanneer u op START/STOP drukt en stopt wanneer u er nogmaals op drukt (normal mode).

 **(ANTI GROUND SHOOTING)** : de camcorder neemt alleen op wanneer u op START/STOP drukt zodat u geen onnodige scènes opneemt.

5SEC : Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder op gedurende 5 seconden en stopt dan automatisch.

(2) Druk op START/STOP. De opname start.

Als u **5SEC** hebt geselecteerd verschijnen vijf stippen in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Deze stippen verdwijnen tegen een tempo van één per seconde zoals hieronder geïllustreerd. Wanneer vijf seconden zijn verstreken en alle stippen zijn verdwenen, schakelt de camcorder automatisch over naar de wachtstand.



Pour prolonger la durée d'enregistrement en mode 5SEC

Appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu. L'enregistrement se poursuit pendant environ 5 secondes à partir du moment où vous avez appuyé sur START/STOP.

Remarque sur l'enregistrement 5SEC

Si vous avez désactivé les indicateurs de l'écran LCD, les points n'apparaissent pas.

Prises de vues avec l'écran LCD

Vous pouvez également filmer tout en regardant l'écran LCD.

Lorsque vous utilisez l'écran LCD, le viseur s'éteint automatiquement, sauf en mode miroir. Vous ne pouvez pas contrôler le son du haut-parleur en mode CAMERA.

(1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.

(2) Réglez l'angle du panneau LCD

Le panneau LCD s'ouvre à 90 degrés et peut être basculé à 180 degrés

Vous pouvez régler la luminosité de l'écran LCD dans le menu système.

L'autonomie de la batterie augmente lorsque le panneau LCD est fermé. Utilisez le viseur au lieu de l'écran LCD pour économiser la batterie.

De opnameduur in de 5SEC mode verlengen

Druk nogmaals op START/STOP voor alle stippen zijn verdwenen. De opname gaat na het indrukken van START/STOP nog ongeveer 5 seconden door.

Opmerking betreffende 5SEC opname

Als u de indicatoren op het LCD scherm hebt afgezet, verschijnen de stippen niet.

Filmen met het LCD scherm

U kunt ook opnemen terwijl u het beeld bekijkt op het LCD scherm.

Bij gebruik van het LCD scherm wordt de beeldzoeker automatisch afgezet, behalve in de spiegelstand. Tijdens CAMERA mode kunt u het geluid niet controleren vanaf de luidspreker.

(1) Druk op OPEN en open het LCD-paneel.

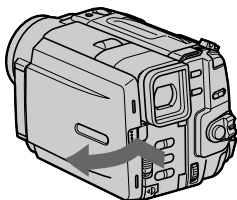
(2) Regel de hoek van het LCD paneel.

Het LCD paneel kan ongeveer 90 graden naar deze kant en ongeveer 180 graden naar de andere kant bewegen.

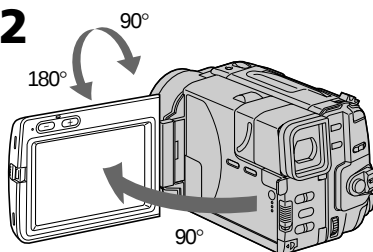
U kunt de helderheid van het LCD scherm regelen via het menusysteem.

De accu gaat langer mee wanneer het LCD paneel is gesloten. Gebruik de beeldzoeker in plaats van het LCD scherm om de accu te sparen.

1

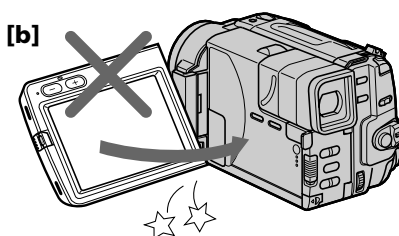
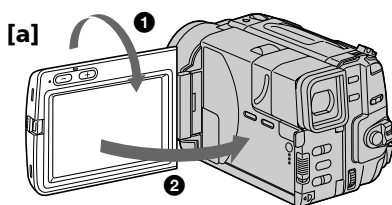


2



Remarques sur le panneau LCD

- Pour fermer le panneau LCD, rabattez-le verticalement jusqu'au déclic **[a]**.
- Pour incliner le panneau LCD, tournez-le toujours verticalement; sinon le boîtier du caméscope risque d'être endommagé ou le panneau LCD ne pourra pas être fermé correctement **[b]**.
- Fermez le panneau LCD complètement quand vous ne l'utilisez plus.
- Evitez de toucher ou de pousser sur l'écran LCD lorsque vous déplacez le panneau LCD.
- Il se peut que vous éprouviez quelques difficultés à visualiser l'écran LCD en raison de l'éblouissement extérieur.

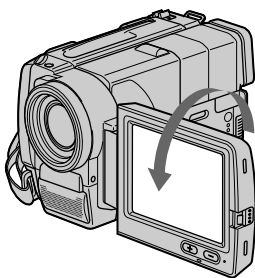
**Opmerkingen betreffende het LCD paneel**

- Om het LCD paneel te sluiten, draait u het verticaal tot het vastklikt **[a]**.
- Draai het LCD paneel altijd verticaal, zoniet kan de camcorderbehuizing worden beschadigd of kan het LCD paneel niet goed sluiten **[b]**.
- Sluit het LCD paneel volledig wanneer u het niet gebruikt.
- Raak het LCD scherm niet aan bij gebruik van de camcorder.
- Bij het filmen buitenshuis kan het LCD scherm moeilijk zichtbaar zijn door te sterk omgevingslicht.

Contrôle de la prise de vues par le sujet

Vous pouvez faire basculer l'écran LCD et le diriger dans l'autre sens pour que le sujet puisse contrôler la scène pendant la prise de vues avec le viseur.

Ouvrez complètement le panneau LCD à la verticale. Lorsque vous tournez le panneau LCD de 180 degrés, l'indicateur ☺ apparaît sur l'écran LCD (**mode miroir**) et les indicateurs de code temporel et de bande restante disparaissent. Vous pouvez également utiliser la télécommande.



Pour annuler le mode miroir

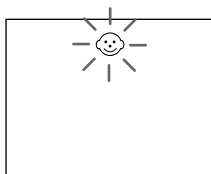
Tournez le panneau LCD vers le bas en direction du boîtier du caméscope.

Het onderwerp mee laten kijken naar de opname

U kunt het LCD paneel volledig omdraaien zodat het onderwerp de opname kan bekijken terwijl u filmt met behulp van de beeldzoeker.

Draai het LCD paneel verticaal omhoog. Als u het LCD paneel 180 graden hebt gedraaid, verschijnt de ☺ indicator op het LCD scherm (**spiegelstand**) en verdwijnen de tijdcode en restbandindicatoren.

U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.



De spiegelstand uitschakelen

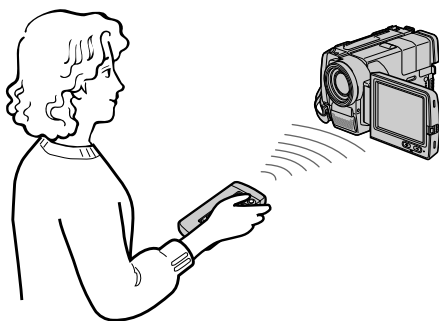
Draai het LCD paneel omlaag naar de camcorderbehuizing toe.

Remarques sur le mode miroir

- Quand vous tournez le panneau LCD d'environ 90 degrés à 180 degrés, le caméscope passe en mode miroir.
- Avec le mode miroir, vous pouvez vous enregistrer tout en vous observant sur l'écran LCD.
- L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, pendant l'enregistrement dans ce mode. L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. D'autres indicateurs apparaissent comme une image miroir. Certains indicateurs peuvent ne pas apparaître en mode miroir.
- Pendant l'enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, TITLE et ZERO SET MEMORY de la télécommande.
- Tout en enregistrant en mode miroir, l'image de l'écran LCD s'inverse de gauche à droite comme dans un miroir. Toutefois, l'image enregistrée sur la cassette correspond à la position réelle du sujet.

Opmerkingen betreffende de spiegelstand

- Wanneer u het LCD paneel ongeveer 90 tot 180 graden draait, schakelt de camcorder over naar de spiegelstand.
- Met de spiegelstand kunt u zichzelf filmen door uzelf te bekijken op het LCD scherm.
- Tijdens het filmen in de spiegelstand oogt het beeld op de LCD als een spiegelbeeld. De STBY indicator verschijnt als **II●** en REC als **●**. Andere indicatoren verschijnen als spiegelbeeld. In de spiegelstand verschijnen sommige indicatoren niet.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand zijn de volgende functies niet beschikbaar: MENU, TITLE en ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand is het beeld in het LCD-scherm een spiegelbeeld van het werkelijke beeld. Het beeld dat op de cassette wordt opgenomen is echter identiek met het werkelijke beeld.



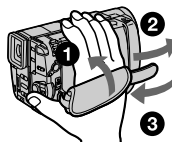
Conseils pour une meilleure prise de vues

Pour les prises de vues caméscope au point, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Maintenez fermement le caméscope et calez-le avec la courroie de maintien de manière à pouvoir facilement manipuler les commandes avec votre pouce **[a]**



[a]



- Serrez les coudes contre le corps.
- Placez la main gauche sous le caméscope pour le soutenir.
- Appuyez l'œil sur l'ocilleton du viseur.
- Ne posez pas les doigts sur le microphone intégré.
- Servez-vous du cadre du panneau LCD ou du viseur pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vues intéressant. Relevez le viseur pour filmer d'une position basse **[b]**.
- Vous pouvez filmer d'une position basse ou haute quand vous utilisez l'écran LCD **[c]**.
- Lorsque vous utilisez l'écran LCD à l'extérieur en plein soleil, l'écran LCD peut être difficile à voir. Dans ce cas, nous vous recommandons d'utiliser le viseur.

[b]



[c]



Bij het filmen met de hand krijgt u betere resultaten wanneer u rekening houdt met het volgende:

- Steek uw hand door de polsband en houd de camcorder stevig vast zodat u hem met de duim kunt bedienen **[a]**.

- Houd uw ellebogen tegen uw lichaam gedrukt.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand.
- Druk uw oog stevig tegen het oogkapje.
- Raak de ingebouwde microfoon niet aan.
- Gebruik het LCD paneel- of beeldzoekerkader als referentie voor het horizontale vlak.
- U kunt vanuit een lage positie filmen om een interessante opnamehoek te bekomen. Klap de beeldzoeker omhoog om vanuit een lage positie te filmen **[b]**.
- U kunt ook vanuit een lage of zelfs een hoge positie filmen met behulp van het LCD paneel **[c]**.
- Bij het buitenshuis filmen in fel zonlicht kan het LCD scherm moeilijk zichtbaar zijn. Wij raden u aan om dan gebruik te maken van de beeldzoeker.

Placez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un pied photographique

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur une autre surface de hauteur adéquate. Si vous possédez un pied photographique, vous pouvez également l'utiliser avec le caméscope. Si le pied photographique utilisé n'est pas fabriqué par Sony, assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

Précautions au sujet du panneau LCD et du viseur

- Ne saisissez pas le caméscope par le viseur ou le panneau LCD **[d]**.
- Ne posez pas le caméscope avec le viseur ou l'écran LCD tourné vers le soleil. L'intérieur du viseur ou l'écran LCD pourrait être endommagé. Faites attention quand vous posez le caméscope au soleil ou près d'une fenêtre **[e]**.

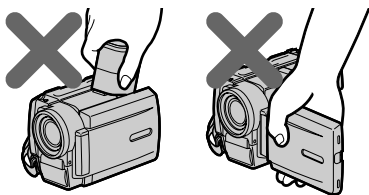
Plaats de camcorder op een vlakke ondergrond of gebruik een statief

Probeer de camcorder op een tafel of een andere vlakke ondergrond op de gepaste hoogte te plaatsen. De camcorder kan ook op een statief voor een fototoestel worden gemonteerd. Bij het bevestigen op een niet-Sony statief, moet u controleren of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

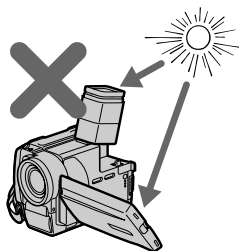
Opgelet met het LCD paneel en de beeldzoeker

- Til de camcorder niet op aan de beeldzoeker of het LCD paneel **[d]**.
- Draai de camcorder niet met de beeldzoeker naar de zon. De binnenkant van de beeldzoeker kan dan immers worden vervormd. Leg de camcorder dan ook nooit in de volle zon of bij een raam **[e]**.

[d]



[e]



Vous pouvez contrôler l'image reproduite sur l'écran LCD ou dans le viseur.

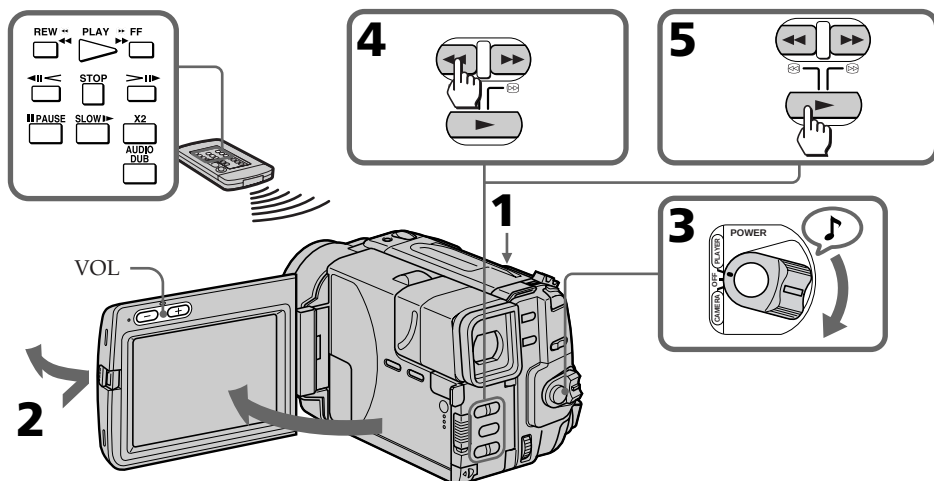
- (1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (2) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (5) Appuyez sur ▶▶ pour commencer la lecture.
- (6) Réglez le volume à l'aide de VOL +/-.

Vous pouvez également visionner l'image sur un téléviseur, après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

U kunt het weergavebeeld controleren op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

- (1) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
- (2) Druk op OPEN en open het LCD-paneel.
- (3) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER.
- (4) Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
- (5) Druk op ▶▶ om de weergave te starten.
- (6) Regel het volume met VOL +/-.

U kunt het beeld ook bekijken op een TV-scherm wanneer u de camcorder hebt aangesloten op een TV of videorecorder.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur ■.
Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▶▶.

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez utiliser la télécommande fournie pour la lecture. Avant d'utiliser la télécommande, mettez deux piles R6 (AA) en place.

Utilisation du pied

Lorsque vous reproduisez l'image sur l'écran LCD, utilisez le pied pour faciliter le visionnage.

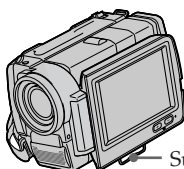
Druk op ■ om de weergave te stoppen.
Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
Druk op ▶▶ om de band snel vooruit te spoelen.

Gebruik van de afstandsbediening

U kunt de weergavefuncties bedienen met de meegeleverde afstandsbediening. Plaats eerst de R6 (AA) batterijen in de afstandsbediening.

Gebruik van de standaard

Bij weergave via het LCD-scherm gebruikt u best het statief om makkelijker te kunnen kijken.



Support/Stand

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD/du viseur

Appuyez sur DISPLAY (p. 115).

Pour effacer les indicateurs, appuyez de nouveau.

Remarque sur les indicateurs de l'écran

L'indicateur disparaît de l'écran lorsque le titre est affiché.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez le casque d'écoute (non fourni) à la fiche . Vous pouvez ajuster le volume du casque d'écoute avec VOL +/-.

Pour voir l'image de lecture dans le viseur

Fermez le panneau LCD. Le viseur s'allume automatiquement.

Quand vous utilisez le viseur, vous ne pouvez contrôler le son qu'en utilisant un casque d'écoute.

Pour regarder à nouveau l'image sur l'écran LCD, ouvrez le panneau LCD. Le viseur s'éteint automatiquement.

Divers modes de lecture**Pour figer une image (pause de lecture)**

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou **►**.

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche **◀◀** ou **▶▶** enfoncée pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image en cours d'avance rapide ou de rembobinage de la cassette (recherche rapide)

Maintenez la touche **◀◀** enfoncée tout en rembobinant la cassette ou la touche **▶▶** tout en faisant avancer la cassette. Pour revenir à l'avance rapide ou au rembobinage normal, relâchez la touche.

De indicatoren op het LCD-/beeldzoekerscherm laten verschijnen.

Druk op DISPLAY. (p. 115)

Druk nogmaals om de indicatoren te doen verdwijnen.

Opmerking betreffende schermindicatoren

De schermindicator verdwijnt wanneer de titel op het scherm staat.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit de hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op . U kunt het volume van de hoofdtelefoon regelen met behulp van VOL +/-.

Het weergavebeeld bekijken in de beeldzoeker.

Sluit het LCD-paneel. De beeldzoeker wordt automatisch aangeschakeld.

Wanneer u gebruik maakt van de beeldzoeker, kan het geluid uitsluitend worden gecontroleerd met een hoofdtelefoon.

Open het LCD paneel om het beeld weer op het LCD scherm te kunnen bekijken. De beeldzoeker wordt automatisch uitgeschakeld.

Verschillende weergavestanden**Stilstaand beeld (weergavepauze)**

Druk op **II** tijdens de weergave. Druk op **II** of **►** om de weergave te hervatten.

Een scène zoeken (Picture Search)

Hou **◀◀** of **▶▶** ingedrukt tijdens de weergave. Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Snel vooruit of achteruit spoelen met beeld (Skip Scan)

Blijf op **◀◀** drukken tijdens het achteruit spoelen of op **▶▶** tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normaal achteruit of voorruit spoelen.

Pour visionner l'image à 1/3 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur ► de la télécommande en mode de lecture. Pour une lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur <, puis appuyez sur ►. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour visionner l'image à double vitesse

Appuyez sur <, puis sur ×2 de la télécommande en cours de lecture pour visualiser l'image à double vitesse en sens inverse. Pour visionner l'image à double vitesse dans le sens normal, appuyez sur >, puis appuyez sur ×2 en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Lecture image par image

Appuyez sur ◀II ou II▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visionner l'image à 1/25 de la vitesse normale. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez sur < de la télécommande pour inverser le sens de lecture ou sur > de la télécommande pour une lecture vers l'avant. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ►.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans plusieurs modes de lecture.
- En cours de lecture autre que la lecture normale, l'enregistrement précédent peut apparaître sous la forme d'une image en mosaïque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque le mode de pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope revient automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ►.

Remarque sur le ralenti

La lecture au ralenti peut s'effectuer doucement sur ce caméscope; toutefois, cette fonction n'est pas opérante pour un signal de sortie de la prise DV OUT.

Weergave met 1/3e van de normale snelheid (Slow Playback)

Druk tijdens de weergave op ► op de afstandsbediening. Druk op < en vervolgens op ► voor vertraagde weergave achteruit. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

Weergave met dubbele snelheid

Voor weergave met dubbele snelheid achteruit, drukt u tijdens de weergave op < en vervolgens op ×2 op de afstandsbediening. Voor weergave met dubbele snelheid vooruit, drukt u tijdens de weergave op > en vervolgens op ×2. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

Beeld per beeld-weergave

Druk op ◀II of II▶ op de afstandsbediening in de weergavepauzestand. Door deze toets ingedrukt te houden, kunt u het beeld bekijken met 1/25e van de normale snelheid. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

De weergaverichting wijzigen

Druk op < op de afstandsbediening voor weergave achteruit of > op de afstandsbediening voor weergave vooruit. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

Opmerkingen betreffende weergave

- In de speciale weergavestanden valt het geluid weg.
- Bij speciale weergave kan de vorige opname in mozaïekformaat verschijnen. Dit wijst niet op een storing.
- Wanneer de weergave-pauzestand 5 minuten aanhoudt, schakelt de camcorder automatisch over naar de stopstand. Druk op ► om de normale weergave te hervatten.

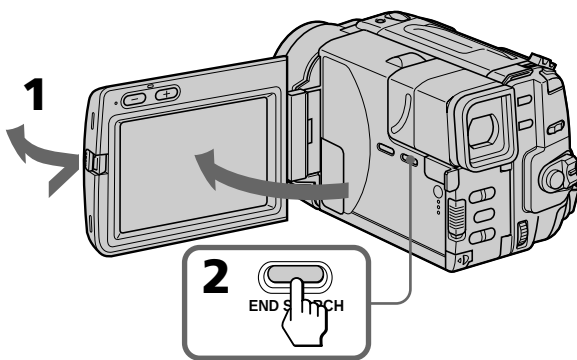
Opmerking betreffende vertraagde weergave

Vertraagde weergave is perfect mogelijk met deze camcorder. Deze functie werkt echter niet voor een uitgangssignaal afkomstig van de DV OUT aansluiting.

Recherche de la fin d'un enregistrement

Vous pouvez aller jusqu'à la fin d'une portion enregistrée après avoir enregistré et reproduit la cassette. La cassette est rembobinée ou avancée et les 5 dernières secondes environ de la portion enregistrée sont reproduites. Ensuite, la cassette s'arrête à la fin de l'image enregistrée (**Recherche de fin d'enregistrement**).

- (1) Tout en appuyant sur OPEN, ouvrez le panneau LCD.
- (2) Appuyez sur ENDSEARCH.
Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est mis sur CAMERA ou PLAYER.



Remarques sur la recherche de fin d'enregistrement

- Lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas une fois que vous avez éjecté la cassette après la prise de vues. (Toutefois, si vous enregistrez la scène une fois de plus, la fonction End Search s'activera.)
- Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez utiliser cette fonction après avoir éjecté la cassette. Lorsque vous reproduisez une cassette contenant une portion vierge au début ou entre des portions enregistrées, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionnera pas correctement.

Zoeken naar het eind van het beeld

U kunt na opname en weergave van de cassette naar het eind van de opname gaan. De cassette begint achteruit of vooruit te spoelen en ongeveer de laatste 5 seconden van de opname worden afgespeeld. Daarna stopt de band aan het eind van de opname (**End Search**).

- (1) Druk op OPEN en maak daarbij het LCD paneel open.
- (2) Druk op ENDSEARCH.
Deze functie werkt wanneer de POWER schakelaar op CAMERA of PLAYER staat.

Opmerkingen betreffende End Search

- Deze functie werkt niet met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen. (Wanneer u de scène echter nog een keer opneemt, zal de End Search functie werken.)
- Bij een cassette met geheugen kunt u de End Search functie ook gebruiken nadat de cassette werd uitgeworpen. Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin of tussen twee opnamen in, werkt de End Search functie niet correct.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: batterie, secteur et batterie de voiture 12/24 V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de votre prise de vues.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie	Batterie NP-F330 (fournie), NP-F550, NP-F530
Dans une voiture	Batterie 12 V ou 24 V	Chargeur de batterie Sony pour voiture DC-V700

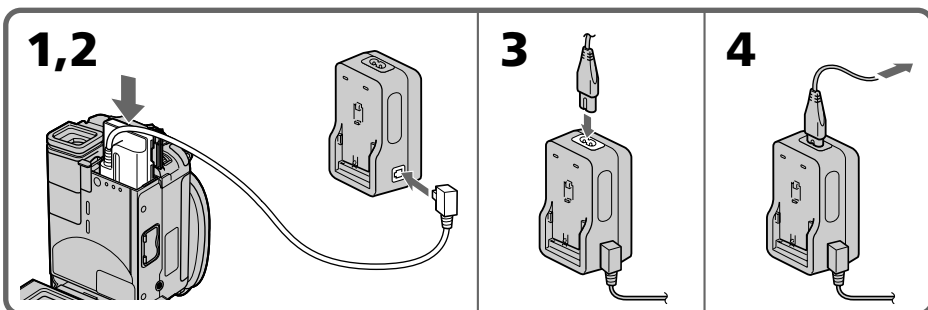
Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Utilisation du courant secteur

Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Introduisez la plaque de connexion dans le caméscope. Otez le cache du couvercle et passez le cordon de raccordement à travers le couvercle.
- (2) Branchez le cordon de raccordement à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (3) Branchez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (4) Branchez la prise électrique au secteur.



Andere spanningsbronnen gebruiken

Uw camcorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12/24V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

Plaats	Spanningsbron	Aanbevolen accessoire
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F330 (meegeleverd), NP-F550, NP-F530
In de auto	12 V of 24 V autobatterij	Sony DC adapter/lader DC-V700

Opmerking betreffende spanningsbronnen

Door de stroom af te zetten of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave kan de band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Gebruik op netstroom

Om de meegeleverde netspanningsadapter te gebruiken:

- (1) Plaats de koppelplaat in de camcorder. Trek de kap van het deksel en voer de verbindingkabel door het deksel.
- (2) Sluit de verbindingkabel aan op de DC OUT aansluiting op de netspanningsadapter.
- (3) Sluit het netsnoer aan op de netspanningsadapter.
- (4) Steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Pour retirer la plaque de connexion

La plaque de connexion s'enlève de la même manière que la batterie rechargeable.

AVERTISSEMENT

Pour remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un service d'entretien qualifié.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale, même s'il est mis hors tension.

Utilisation d'une batterie de voiture

Utilisez un adaptateur/chargeur CC tel qu'un DC-V700 Sony (non fourni). Branchez le cordon pour batterie de voiture sur l'allume-cigare de la voiture (12 ou 24 V). Branchez l'adaptateur CC/chargeur et le caméscope au moyen du câble de connexion DK-415 fourni.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Andere spanningsbronnen gebruiken

Om de koppelplaat te verwijderen

De koppelplaat wordt op dezelfde manier verwijderd als de accu.

WAARSCHUWING

Het netsnoer mag enkel in een erkende werkplaats worden vervangen.

OPGELET

Het toestel is niet losgekoppeld van het lichtnet zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel zelf is uitgeschakeld.

Gebruik van een autobatterij

Gebruik een gelijkstroomadapter/lader zoals de Sony DC-V700 (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterijlader aan op de sigarettenaanstekerbus van een auto (12 V of 24 V). Verbind de gelijkstroomadapter/lader en de camcorder met behulp van de meegeleverde DK-415 kabel.



Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel product is dat bij onze apparatuur past. Bij aankoop van video-apparatuur raden wij u dan ook aan producten met eenzelfde merkteken of ons logo te kopen.

Changement des réglages de mode

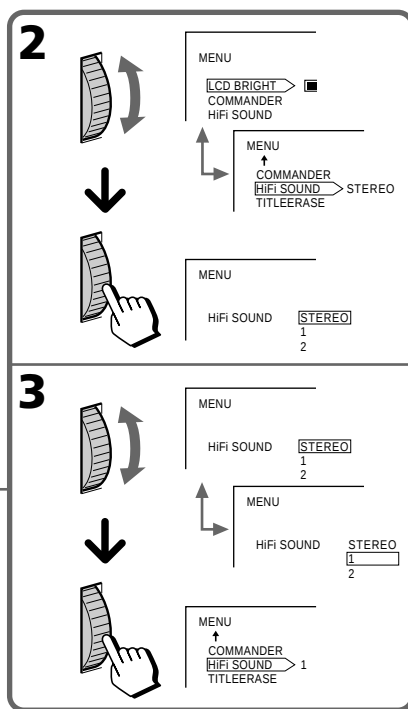
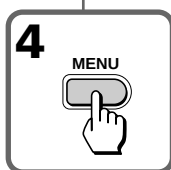
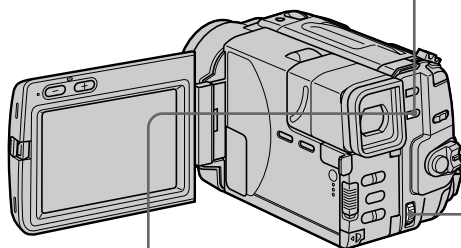
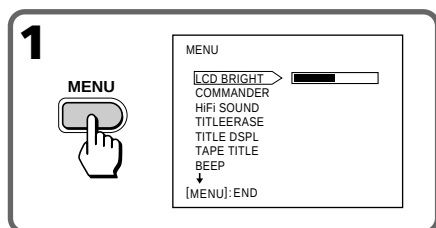
De Mode instellingen wijzigen

Vous pouvez utiliser le menu système pour régler les modes et fonctions du caméscope à votre convenance.

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner le paramètre désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL. Seul le paramètre sélectionné s'affiche.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour afficher le mode désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL. Si vous désirez modifier les autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

U kunt de instellingen in het menusysteem wijzigen om gebruik te maken van de mogelijkheden die de camcorder biedt.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop. Enkel het geselecteerde item verschijnt.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste mode te kiezen en druk op de CONTROL knop. Herhaal stappen 2 en 3 om de andere standen te wijzigen.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Lorsque vous enregistrez en mode miroir, vous ne pouvez pas utiliser le menu système.

Remarque sur le changement des réglages de mode

Les options du menu diffèrent selon que le commutateur POWER est sur PLAYER ou CAMERA.

Bij opname in de spiegelstand verschijnt het menu niet op het LCD scherm.

Opmerking betreffende het wijzigen van de mode instellingen

Het menu verschilt afhankelijk van de instelling van de POWER schakelaar (PLAYER of CAMERA).

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

● est réglé en usine.

Paramètres des modes CAMERA et PLAYER

LCD BRIGHT

Sélectionnez ce paramètre pour régler la luminosité de l'écran LCD. L'écran LCD devient plus lumineux lorsque vous tournez la molette de commande vers le haut et plus foncé lorsque vous la tournez vers le bas.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON lorsque vous désirez utiliser la télécommande avec le caméscope.
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne désirez pas utiliser la télécommande.

BEEP <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le bip sonore lorsque vous commencez/arrêtez de filmer, etc.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas entendre de bip sonore de confirmation.

TITLEERASE

Supprime le titre que vous venez de créer.

LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- En principe, sélectionnez BRT NORMAL.
- Sélectionnez BRIGHT lorsque le panneau LCD est lumineux.

Même si vous réglez LCD B.L., l'image enregistrée n'est pas affectée.

LCD COLOUR

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette de commande vers le haut ou vers le bas pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

VF BRIGHT

Fermez le panneau LCD.

Sélectionnez ce paramètre pour régler la luminosité du viseur. Le viseur s'éclaircit lorsque vous tournez la molette de commande vers le haut et s'assombrit lorsque vous la tournez vers le bas.

DISPLAY <LCD ou V-OUT/●LCD>

- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT/LCD pour afficher l'indicateur sur l'écran LCD et l'écran du téléviseur.

De mode van elk item instellen

● is in de fabriek ingesteld.

Items voor CAMERA en PLAYER modes

LCD BRIGHT

Kies dit om de helderheid van het LCD scherm te regelen. Het LCD scherm wordt lichter wanneer u de menuregelknop omhoog draait en donkerder wanneer u hem omlaag draait.

COMMANDER* <●ON/OFF>

- Kies ON bij gebruik van de meegeleverde afstandsbediening.
- Kies OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt.

BEEP <●ON/OFF>

- Kies ON om een piepgeluid te laten weerklinken bij het starten/stoppen met opnemen, enz.
- Kies OFF om het piepgeluid af te zetten.

TITLEERASE

Wis de titel die u hebt gemaakt.

LCD B.L. <●BRT NORMAL/BRIGHT>

- Kies normaal BRT NORMAL.
- Kies BRIGHT om het LCD scherm sterker te laten oplichten.

Het opnamebeeld verandert niet door LCD B.L. te regelen.

LCD COLOUR

Kies dit item en verander het niveau van de indicator door de menuregelknop omhoog of omlaag te draaien om de kleurintensiteit van het beeld te regelen.

VF BRIGHT

Sluit het LCD paneel.

Kies dit item om de helderheid van de beeldzoeker te regelen. De beeldzoeker is helderder wanneer u de menuregelknop omhoog draait en donkerder wanneer u hem omlaag draait.

DISPLAY <LCD/V-OUT/●LCD>

- Kies normaal LCD.
- Kies V-OUT/LCD om de indicator op het LCD paneel en het TV scherm te laten verschijnen.

Paramètres pour le mode CAMERA uniquement PROGRAM AE*

Sélectionnez ce paramètre pour utiliser la fonction PROGRAM AE. Pour plus de détails, voir page 42.

P EFFECT**

Sélectionnez ce paramètre pour exploiter les effets d'image. Pour plus de détails, voir page 46.

REC MODE <●SP/LP>

- Sélectionnez SP lorsque vous enregistrez en mode SP (normal).
- Sélectionnez LP lorsque vous enregistrez en mode LP (longue durée).

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- En principe, sélectionnez 12BIT pour enregistrer deux sons stéréo.
- Sélectionnez 16BIT pour enregistrer un son stéréo avec une haute qualité.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF pour le désactiver. Le caméscope repasse en zoom optique 10x.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsqu'il n'y a pas de risque de tremblements lors de la prise de vues.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Sélectionnez ce paramètre pour enregistrer une image en format 16:9. Pour plus de détails, voir page 40.

REC LAMP <●ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas que le voyant d'enregistrement/batterie situé à l'avant du caméscope s'allume.

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour réinitialiser la date ou l'heure.

Items uitsluitend voor CAMERA mode

PROGRAM AE*

Kies dit om gebruik te maken van de PROGRAM AE functie. Zie pagina 42 voor details.

P EFFECT**

Kies dit om gebruik te maken van beeldeffecten. Zie pagina 46 voor details.

REC MODE <●SP/LP>

- Kies SP bij opname in de SP (standard play) mode.
- Kies LP bij opname in de LP (long play) mode.

AUDIO MODE <●12BIT/16BIT>

- Kies normaal 12BIT voor opname van twee stereo geluiden.
- Kies 16BIT voor opname van één stereo geluid van hoge kwaliteit.

D ZOOM <●ON/OFF>

- Kies ON om digital zooming te activeren.
- Kies OFF om digital zoom uit te schakelen. De camcorder keert terug naar 10x optische zoom.

STEADYSHOT <●ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF als trillingen geen probleem zijn.

16:9WIDE <●OFF/ON>

Kies dit om een 16:9 breedbeeld op te nemen. Zie pagina 40 voor details.

REC LAMP <●ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF wanneer u de camera-opname/batterijlamp vooraan op het toestel niet wilt laten oplichten.

CLOCK SET

Kies dit item om de datum of de tijd terug te stellen.

DEMO MODE <●STBY/ON ou OFF>

- Sélectionnez STBY/ON pour passer en revue toutes les fonctions du caméscope.
- Sélectionnez OFF pour ne pas assister à la démonstration.

Remarques sur le DEMO MODE

- DEMO MODE est réglé sur STBY (attente)/ON en usine et la démonstration commence environ 10 minutes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette.
Sachez que vous ne pouvez pas sélectionner STBY/ON du DEMO MODE dans le menu système.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE lorsqu'une cassette est en place dans le caméscope.
- Si vous introduisez une cassette en cours de démonstration, la démonstration s'arrête. Vous pouvez commencer à filmer comme d'habitude. DEMO MODE revient automatiquement sur STBY/ON.

Pour regarder la démonstration immédiatement

Ejectez la cassette, le cas échéant. Sélectionnez STBY/ON du DEMO MODE et faites disparaître le menu. La démonstration commence.

Lorsque vous éteignez le caméscope, DEMO MODE revient automatiquement sur STBY/ON.

Paramètres du mode PLAYER uniquement

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Sélectionnez STEREO pour reproduire le son stéréo ou le son principal ou secondaire (double bande son).
- Sélectionnez 1 pour reproduire le son de gauche (pour le son stéréo) ou le son principal (pour la double bande son).
- Sélectionnez 2 pour reproduire le son de droite (pour le son stéréo) ou le son secondaire (pour la double bande son).

TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher le titre que vous avez incrusté.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher le titre.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour identifier la cassette.

DEMO MODE <●STBY/ON of OFF>

- Kies STBY/ON voor een overzicht van de camcorderfuncties.
- Kies OFF wanneer u geen demonstratie wenst.

Opmerkingen betreffende de DEMO MODE

- DEMO MODE is af fabriek ingesteld op STBY (Standby)/ON en de demonstratie begint ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet zonder een cassette in te brengen. Merk op dat u STBY/ON voor de DEMO MODE niet kunt kiezen in het menusysteem.
- U kunt DEMO MODE niet kiezen wanneer er een cassette in de camcorder zit.
- Als u tijdens de demonstratie een cassette inbrengt, stopt de demonstratie. U kunt dan op de normale manier beginnen opnemen. DEMO MODE keert automatisch terug naar STBY/ON.

Meteen de demonstratie bekijken

Werp een eventueel ingebrachte cassette uit. Kies STBY/ON voor de DEMO MODE en laat het menu verdwijnen. De demonstratie begint. Na het afzetten van de camcorder keert DEMO MODE automatisch terug naar STBY/ON.

Items uitsluitend voor PLAYER mode

HiFi SOUND* <●STEREO/1/2>

- Kies STEREO voor weergave van stereo geluid of hoofd- en subgeluid (bij dubbel geluidsspoor).
- Kies 1 voor weergave van het linker geluid (bij stereo geluid) of het hoofdgeluid (bij dubbel geluidsspoor).
- Kies 2 voor weergave van het rechter geluid (bij stereo geluid) of het subgeluid (bij dubbel geluidsspoor).

TITLE DSPL <●ON/OFF>

- Kies ON om de gekozen titel te laten verschijnen.
- Kies OFF om de titel niet te laten verschijnen.

TAPE TITLE

Kies dit item om de cassette te benoemen.

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et ajustez la balance entre le son stéréo 1 et stéréo 2 en tournant la molette de commande.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour effectuer une recherche à l'aide de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour effectuer une recherche sans mémoire de cassette.

DATA CODE <DATE/●CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

* Ces réglages reviennent aux valeurs par défaut 5 minutes ou plus après que la source d'alimentation a été déconnectée ou que la batterie a été retirée. La valeur de réglage des paramètres qui ne sont pas signalés par un astérisque est conservée en mémoire même après que la source d'alimentation a été déconnectée ou que la batterie a été retirée tant que la pile au vanadium-lithium est chargée.

** Le réglage P EFFECT revient sur OFF lorsque le caméscope est mis hors tension.

Prise de vues d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope peut être réfléchi sur le sujet si celui-ci est fort près. Dans ce cas, nous vous recommandons de mettre REC LAMP sur OFF.

Remarques

- Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, vous ne pouvez pas ajuster la balance dans AUDIO MIX.
- Si vous sélectionnez 16BIT dans le menu AUDIO MODE, vous ne pouvez pas ajouter de son.
- Si vous sélectionnez BRIGHT dans le menu LCD B.L., l'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement diminue de 10 à 20%. Lorsque vous utilisez les sources d'alimentation autres que la batterie, le paramètre de menu LCD B.L. est réglé sur BRIGHT automatiquement et le paramètre n'apparaît pas à l'écran.

AUDIO MIX*

Kies dit item en regel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 door aan de menuregelknop te draaien.

CM SEARCH <●ON/OFF>

- Kies ON om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen.
- Kies OFF om te zoeken zonder gebruik te maken van het cassettegeheugen.

DATA CODE <DATE/●CAM of DATE>

- Kies DATE/CAM om de datum en de opnamegegevens te laten verschijnen tijdens de weergave.
- Kies DATE om de datum te laten verschijnen tijdens de weergave.

* Voor deze items worden de standaard instellingen weer aangenomen 5 minuten nadat de spanningsbron is losgekoppeld of de accu werd verwijderd. Bij de items zonder sterretje blijven de instellingen bewaard, zelfs wanneer de spanningsbron werd losgekoppeld of de accu werd verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is opgeladen.

** P EFFECT instelling keert terug naar OFF wanneer de stroom uitgeschakeld wordt.

Van dichtbij filmen

Wanneer REC LAMP op ON staat, kan het rode opnamelampje vooraan op de camcorder worden gereflecteerd door een onderwerp dat zich heel dichtbij bevindt. In dat geval raden wij u aan REC LAMP op OFF te zetten.

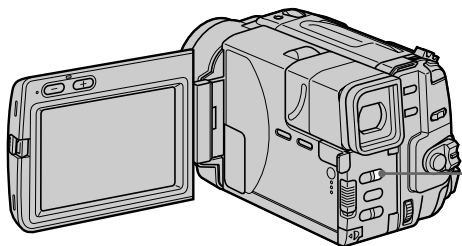
Opmerking

- Bij weergave van een cassette opgenomen in 16-bit mode kunt u de balans niet regelen in AUDIO MIX.
- Als u 16BIT selecteert in het AUDIO MODE menu, kunt u geen geluid toevoegen.
- Als u BRIGHT kiest in het LCD B.L. menu, gaat de accu bij opname 10 tot 20% minder lang mee. Bij gebruik van andere spanningsbronnen dan de accu, wordt LCD B.L. automatisch ingesteld op BRIGHT en verschijnt het item niet op het scherm.

Prise de vues à contre-jour

Quand vous filmez un sujet à contre-jour ou que l'arrière-plan est lumineux, utilisez la fonction BACK LIGHT.

Appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.



[a] Le sujet est trop sombre à cause du contre-jour.

[b] Le sujet devient plus clair avec la compensation du contre-jour.

Après une prise de vues à contre-jour

N'oubliez pas d'appuyer une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour désactiver la fonction. L'indicateur  disparaît. Sinon, l'image sera trop lumineuse sous un éclairage normal.

Cette fonction est aussi efficace dans les situations suivantes:

- Source lumineuse près du sujet ou miroir réfléchissant la lumière.
- Sujet blanc devant un fond blanc. Tout particulièrement lorsque vous filmez une personne portant des vêtements brillants en soie ou fibres synthétiques, le visage sera également sombre si vous n'utilisez pas cette fonction.

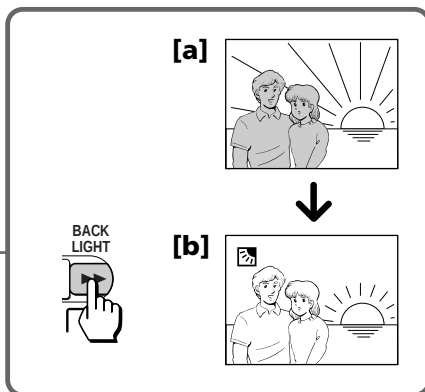
Remarque sur la fonction BACK LIGHT

Lorsque vous appuyez sur EXPOSURE, la fonction BACK LIGHT est désactivée.

Filmen met tegenlicht

Gebruik de BACK LIGHT functie om een onderwerp te filmen tegen een lichtbron of een lichte achtergrond.

Druk op BACK LIGHT. De  indicator verschijnt op de LCD of in de beeldzoeker.



[a] Het onderwerp is te donker door het tegenlicht.

[b] Het onderwerp wordt lichter met tegenlichtcompensatie.

Na het filmen

Verlaat deze instelling door opnieuw op BACK LIGHT te drukken. De  indicator verdwijnt. Vergeet dit niet, anders is het beeld bij normale lichtsterkte te licht.

Deze functie is ook effectief in de volgende omstandigheden:

- Een onderwerp in de buurt van een lichtbron of een spiegel die licht reflecteert.
- Een wit onderwerp tegen een witte achtergrond. Vooral bij het filmen van een persoon met glanzende kleren in zijde of kunstvezel zal zijn of haar gezicht te donker zijn wanneer u deze functie niet gebruikt.

Opmerking betreffende de BACK LIGHT functie

Door op EXPOSURE te drukken wordt de BACK LIGHT functie uitgeschakeld.

Fondu enchaîné d'ouverture et de fermeture

Vous pouvez effectuer des fondus enchaînés pour donner à votre enregistrement un aspect professionnel.

Dans une ouverture en fondu, l'image apparaît progressivement à partir d'une image noire ou en mosaïque tandis que le son augmente. Dans une fermeture en fondu, l'image s'évanouit progressivement tandis que le son diminue.

Fondu enchaîné d'ouverture [a]

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur désiré clignote.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Fondu enchaîné de fermeture [b]

- (1) En cours d'enregistrement, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur désiré clignote.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter, la fermeture en fondu commence et l'enregistrement s'arrête.

Gebruik van de FADER functie

U kunt in- of uitvloeien om uw opname professioneel te laten overkomen.

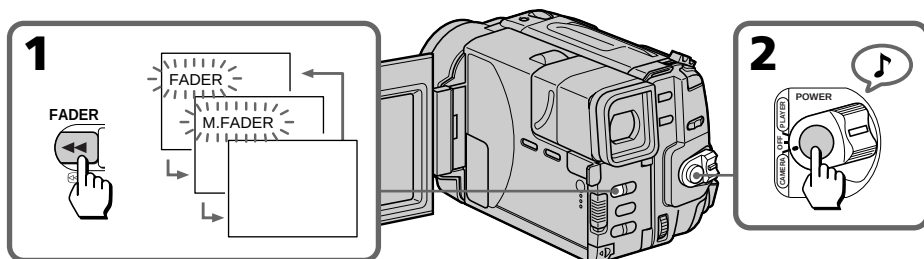
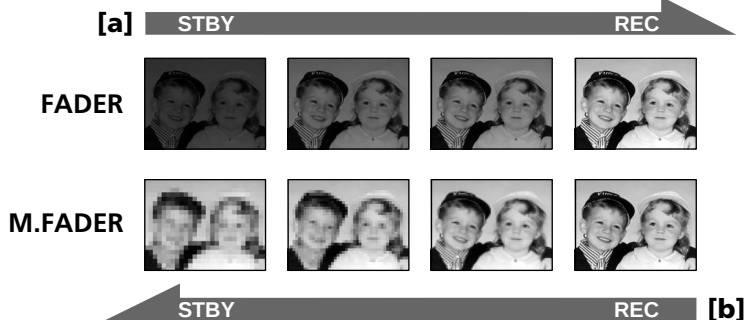
Bij invloeien gaat het beeld geleidelijk over van zwart terwijl het geluid toeneemt. Bij uitvloeien gaat het beeld geleidelijk over naar zwart terwijl het geluid afneemt.

Invloeien [a]

- (1) Druk op FADER met de camcorder in de wachtstand tot de gewenste indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te starten. De fade indicator stopt met knipperen.

Uitvloeien [b]

- (1) Druk tijdens de opname op FADER tot de gewenste indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te stoppen. De fade indicator stopt met knipperen en het opnemen stopt.



Pour annuler la fonction de fondu enchaîné d'ouverture/fermeture

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu disparaisse.

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu enchaîné dans les situations suivantes :

- Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur  **ANTI GROUND SHOOTING** ou **5SEC**.
- Le caméscope se trouve en mode d'enregistrement photo.
- Un titre s'affiche dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- Le menu s'affiche dans le viseur ou sur l'écran LCD.

De Fade-in/Fade-out functie uitschakelen

Alvorens op START/STOP te drukken, drukt u op FADER tot de fade indicator verdwijnt.

U kunt de fade-in/fade-out functie niet gebruiken in de volgende omstandigheden

- Wanneer de START/STOP MODE schakelaar op  **ANTI GROUND SHOOTING** of **5SEC** staat.
- Wanneer de camcorder zich in de foto-opnamestand bevindt.
- Wanneer een titel in de beeldzoeker of op het LCD scherm staat.
- Het menu verschijnt in de beeldzoeker of op het LCD scherm.

Vous pouvez filmer une image fixe comme une photographie pendant environ sept secondes. Ce mode est particulièrement utile lorsque vous désirez profiter d'une image sous la forme d'une photographie ou lorsque vous imprimez une image à l'aide d'une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images sur une cassette de 60 minutes en mode SP.

(1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert du commutateur POWER, réglez celui-ci sur CAMERA.

(2) Maintenez la touche PHOTO légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'une image fixe et l'indication "PHOTO CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD ou dans le viseur.

L'enregistrement ne démarre pas encore. Pour changer d'image fixe, relâchez la touche PHOTO, sélectionnez une nouvelle image fixe et maintenez à nouveau la touche PHOTO légèrement enfoncée.

Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande alors qu'une image fixe est affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur, le caméscope enregistre cette image fixe. Vous ne pouvez cependant pas sélectionner d'autres images fixes à l'aide de cette touche.

(3) Appuyez plus fortement sur la touche PHOTO. L'indication "PHOTO REC" se met à clignoter et l'image fixe affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son pendant ces sept secondes est également enregistré et les images de l'écran LCD ou du viseur reviennent à l'image animée. Vous ne pouvez pas changer le commutateur POWER ni appuyer sur la touche PHOTO pendant l'enregistrement.

U kunt een stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om net als een foto van een beeld te genieten of bij het afdrukken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd). Op een cassette van 60 minuten gaan ongeveer 510 beelden.

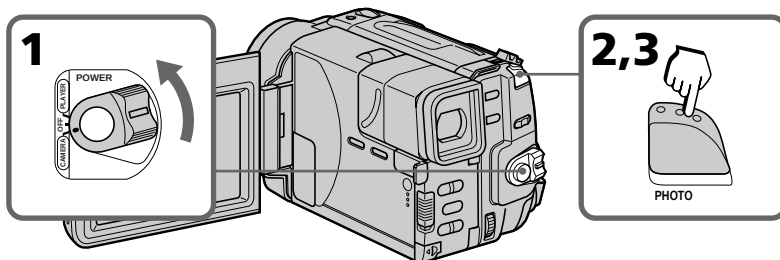
(1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.

(2) Blijf lichtjes op PHOTO drukken tot een stilstaand beeld en "PHOTO CAPTURE" verschijnen op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

De opname start nog niet. Om het stilstaand beeld te veranderen, laat u PHOTO los, kiest u een ander stilstaand beeld en houdt u PHOTO nogmaals lichtjes ingedrukt.

Als u de PHOTO toets op de afstandsbediening ingedrukt houdt terwijl een stilstaand beeld verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker, neemt de camcorder dat stilstaand beeld op. Met deze toets kunt u echter geen andere stilstaande beelden kiezen.

(3) Druk PHOTO dieper in. "PHOTO REC" knippert en het stilstaand beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Het geluid tijdens die zeven seconden wordt eveneens opgenomen en er verschijnt weer bewegend beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Tijdens de opname kunt u de POWER schakelaar niet verschuiven en evenmin PHOTO indrukken.

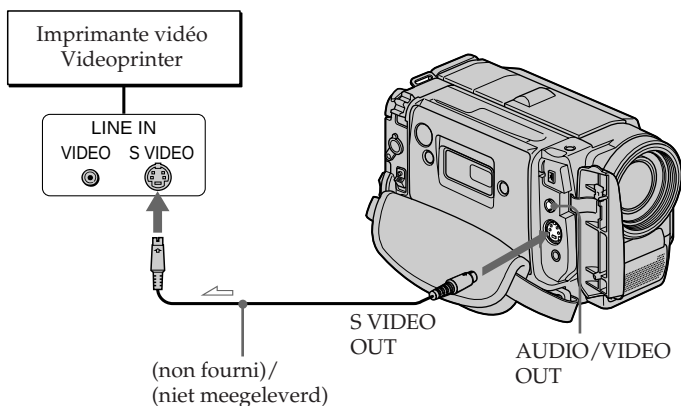


Si vous appuyez sur PHOTO en cours d'enregistrement normal

L'image de l'écran LCD ou du viseur sera enregistrée à chaque fois que vous appuyez sur PHOTO. Vous ne pouvez pas contrôler l'image enregistrée en appuyant légèrement sur PHOTO. Une fois que l'image animée est enregistrée comme image fixe pendant environ sept secondes, le caméscope repassera en mode d'attente.

Impression de l'image fixe

Vous pouvez imprimer l'image fixe au moyen d'une imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo au moyen du câble de raccordement S vidéo fourni. Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



Si l'imprimante vidéo n'est pas équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de raccordement A/V fourni. Branchez-le à la prise AUDIO/VIDEO OUT et raccordez la fiche jaune du câble à l'entrée VIDEO de l'imprimante vidéo.

Als u PHOTO indrukt tijdens de normale opname

Het beeld op het LCD scherm of in de beeldzoeker wordt opgenomen telkens wanneer u op PHOTO drukt. U kunt het opgenomen beeld niet controleren door PHOTO lichtjes in te drukken.

Nadat het bewegende beeld gedurende ongeveer zeven seconden is opgenomen als een stilstaand beeld, gaat de camcorder terug naar de wachtstand.

Het stilstaand beeld afdrukken

Een stilstaand beeld kan worden afgedrukt met een videoprinter (niet meegeleverd). Sluit de videoprinter aan met behulp van de S videokabel (niet meegeleverd). Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

Als de videoprinter niet is uitgerust met een S VIDEO ingang

Gebruik de meegeleverde A/V kabel. Sluit die aan op AUDIO/VIDEO OUT en steek de gele stekker van de kabel in de VIDEO ingang van de videoprinter.

Utilisation de la fonction grand écran

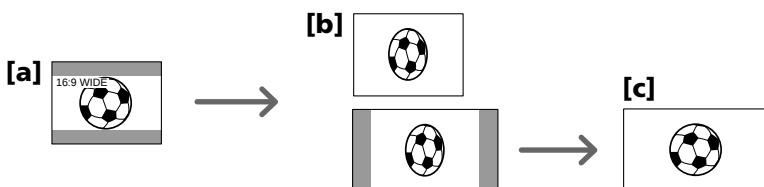
Vous pouvez enregistrer une image en format 16:9 pour la regarder sur un écran de télévision 16:9 (16:9WIDE).

L'image présentant des bandes noires en haut et en bas de l'écran LCD ou du viseur **[a]** est normale. L'image sur un téléviseur normal **[b]** est comprimée horizontalement. Une image normale peut être visionnée sur un téléviseur à écran large **[c]**.

Gebruik van de wide mode functie

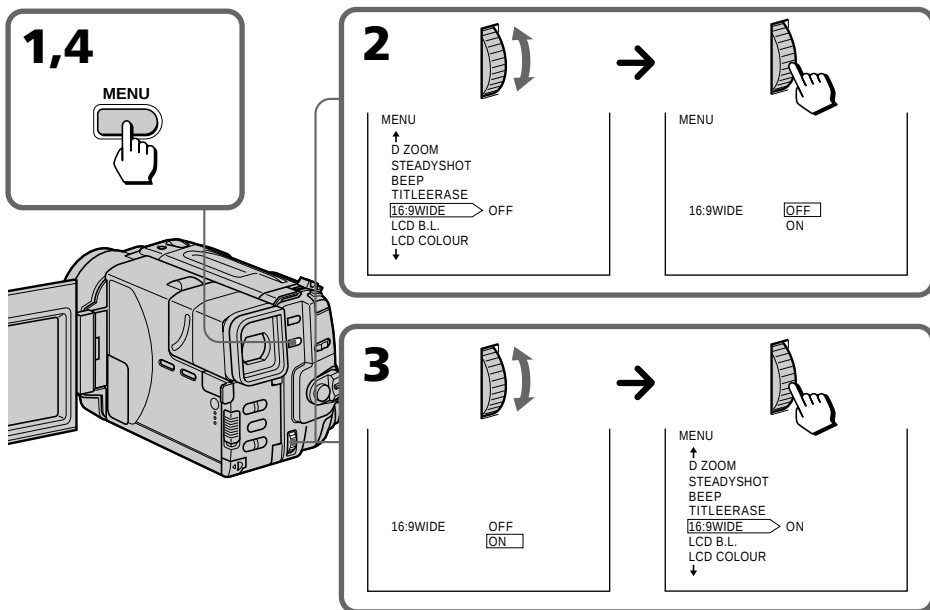
U kunt een 16:9 breedbeeld opnemen voor weergave op een 16:9 breedbeeldtelevisie (16:9WIDE).

Onderaan en bovenaan het scherm van de LCD of de beeldzoeker verschijnen zwarte stroken **[a]**. Dit is normaal. Het beeld op een gewone TV **[b]** is horizontaal samengedrukt. U kunt het beeld ook zonder zwarte stroken bekijken op een breedbeeldtelevisie **[c]**.



Sélection du mode grand écran

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner 16:9WIDE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner ON et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.



Pour désactiver le mode de grand écran

Sélectionnez OFF à l'étape 3 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran

Pour visionner une cassette enregistrée en mode 16:9WIDE, sélectionnez le mode intégral. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Sachez que l'image enregistrée en mode 16:9WIDE a l'air comprimée sur un téléviseur normal.

Remarque sur le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran pendant l'enregistrement.

Wide mode kiezen

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om 16:9WIDE te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om ON te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.

Wide mode annuleren

Kies OFF in stap 3 en druk vervolgens op de regelknop.

Een cassette opgenomen in wide mode bekijken.

Om een cassette opgenomen in 16:9WIDE mode te bekijken, kiest u de stand full mode. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw TV.

Merk op dat het beeld opgenomen in 16:9WIDE mode op een normale TV samengedrukt wordt.

Opmerking betreffende wide mode

Tijdens het opnemen kan de wide mode niet worden geselecteerd noch geannuleerd.

Vous pouvez choisir un des six modes PROGRAM AE (exposition automatique) en fonction des conditions de prise de vues. Lorsque vous utilisez PROGRAM AE, vous pouvez obtenir un effet Portrait (le sujet est focalisé et l'arrière-plan est défocalisé), filmer des mouvements à haute vitesse, des scènes nocturnes, etc.

Sélection du meilleur mode

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en vous référant à la description suivante.



📍: Mode Spot

Enregistrement d'un sujet sur une scène éclairée par des spots ou au cours d'une cérémonie de mariage, etc.



👤: Mode Portrait doux

Pour enregistrer:

- Un sujet immobile tel qu'une personne ou une fleur
- Une image adoucie
- Une personne avec des carnations plus claires



🏸: Mode Sports

Pour capturer des mouvements à vitesse élevée tels qu'une partie de golf ou un match de tennis.

🏖️: Mode Plage & ski

Pour enregistrer une personne dans un lieu tel qu'une plage ou des pentes enneigées où il y a énormément de réflexion.

🌅: Mode Crépuscule & lune

Pour enregistrer le coucher ou le lever de soleil, des vues nocturnes, des feux d'artifices et des enseignes au néon.

🏡: Mode paysage

Pour enregistrer un paysage à travers une fenêtre ou un grillage.

Remarques sur le réglage de la mise au point

- Dans les modes Spot, Sports et Plage & ski, vous ne pouvez pas faire de plan rapproché parce que le caméscope est réglé pour mettre au point uniquement les sujets moyennement à fortement éloignés.
- Dans les modes Crépuscule & lune et Paysage, le caméscope est réglé pour mettre au point les sujets distants uniquement.

Er is keuze uit zes PROGRAM AE (Auto Exposure) modes voor specifieke opname-omstandigheden. Met PROGRAM AE kunt u een portret-effect bekomen (het onderwerp is scherp en de achtergrond wazig), snel bewegende onderwerpen filmen, nachtelijke opnamen maken, enz.

De beste mode kiezen

Kies een geschikte PROGRAM AE mode op basis van de volgende beschrijving.



📍: Spotlight mode

Voor het filmen van een onderwerp dat in de schijnwerpers staat op een podium of een huwelijksplechtigheid, enz.



👤: Soft Portrait mode

Voor opname van

- Een stilstaand onderwerp zoals een persoon of een bloem
- Een zacht beeld
- Een persoon met een lichte huidskleur



🏸: Sports lesson mode

Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis.

🏖️: Beach & Ski mode

Voor het filmen van personen op het strand of skipeistes waar veel licht wordt gereflecteerd.

🌅: Sunset & Moon mode

Voor het filmen van zonsondergangen, nachtelijke taferelen, vuurwerk of neonreclames.

🏡: Landscape mode

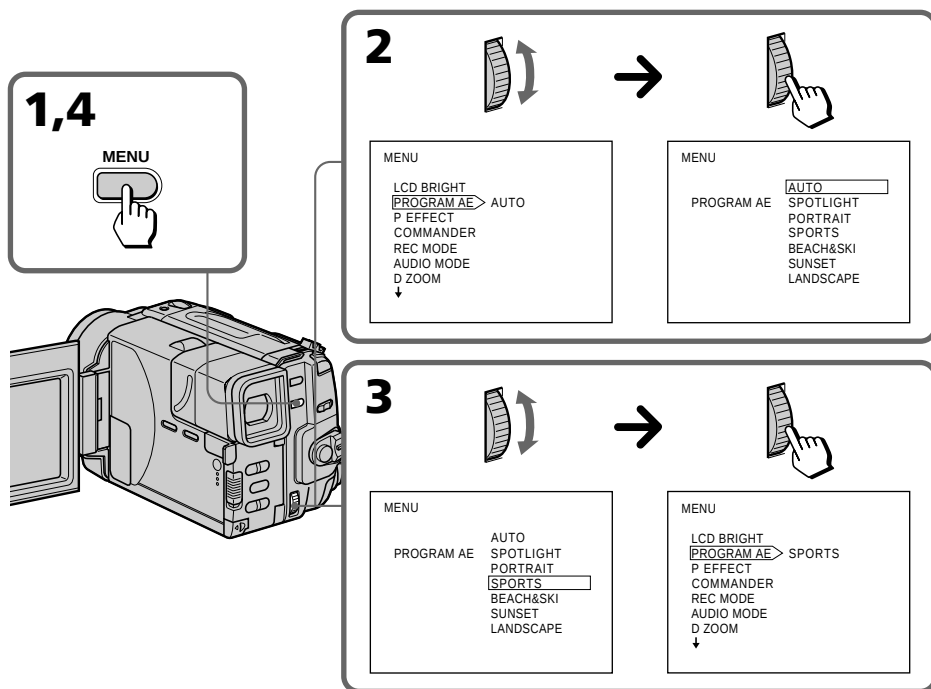
Voor het filmen van een landschap door een raam of een draad.

Opmerkingen betreffende scherpstelling

- In de Spotlight, Sports lesson en Beach & Ski modes kunt u geen close-ups maken omdat de camcorder alleen kan scherpstellen op onderwerpen op middelgrote of grote afstand.
- In de Sunset & Moon en Landscape modes kan de camcorder alleen scherpstellen op verafgelegen onderwerpen.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner PROGRAM AE et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode PROGRAM AE voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.



Pour revenir au mode de réglage automatique

Sélectionnez AUTO à l'étape 3 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Terugkeren naar automatische instelling

Kies AUTO in stap 3 en druk op de regelknop.

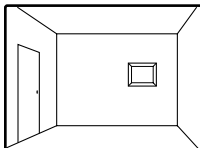
Quand utiliser la mise au point manuelle?

Le réglage manuel de la mise au point devrait fournir de meilleurs résultats dans les conditions suivantes:

[a]



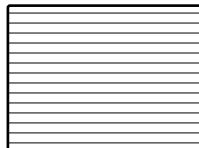
[b]



[c]



[d]



- Luminosité insuffisante **[a]**
- Sujets peu contrastés — murs, ciel, etc. **[b]**
- Arrière-plan du sujet trop lumineux **[c]**
- Lignes horizontales **[d]**
- Sujets aperçus au travers de vitres couvertes de givre
- Sujets aperçus au travers de filets, etc.
- Sujets lumineux ou réfléchissant la lumière
- Prise de vue d'un sujet stationnaire à l'aide d'un pied photographique

Wanneer handmatig scherpstellen

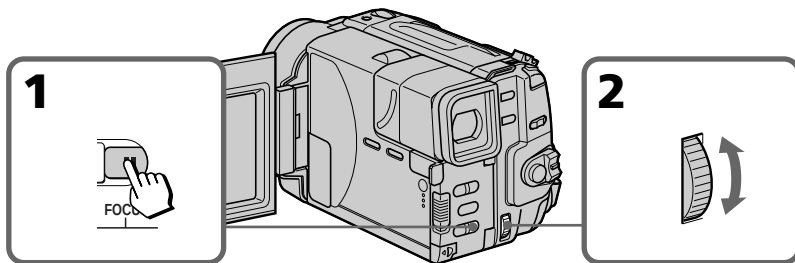
In de volgende gevallen bekomt u betere resultaten door handmatig scherp te stellen.

- Onvoldoende licht **[a]**
- Onderwerpen met weinig contrast — muren, lucht, enz. **[b]**
- Te heldere achtergrond **[c]**
- Horizontale strepen **[d]**
- Onderwerpen door bevroren ruiten
- Onderwerpen achter netten, enz.
- Helder of sterk reflecterend onderwerp
- Stilstaand onderwerp met behulp van een statief

Mise au point manuelle

Pour le réglage de la mise au point manuelle, procédez d'abord à une mise au point en mode de téléobjectif avant d'enregistrer et puis réglez de nouveau la longueur de la prise de vues.

- (1) Appuyez sur FOCUS. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette de commande pour mettre au point le sujet.



Pour revenir en mode de mise au point automatique

Appuyez sur FOCUS pour désactiver l'indicateur .

Prise de vues dans des endroits relativement sombres ou prise de vues d'un sujet se déplaçant rapidement à l'extérieur

Procédez à une prise de vues en grand angle après avoir réglé la mise au point en mode de téléobjectif.

Remarque sur la mise au point manuelle

Les indicateurs suivants peuvent s'afficher :

- ▲▲ lorsque l'objectif effectue une mise au point sur le sujet le plus éloigné.
- lorsque l'objectif effectue une mise au point sur le sujet le plus proche.

Handmatig scherpstellen

Bij handmatig scherpstellen moet u voor de opname eerst scherpstellen in de tele-stand en vervolgens de lengte opnieuw instellen.

- (1) Druk op FOCUS. De  indicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de regelknop om scherp te stellen op het onderwerp.

Terugkeren naar autofocus mode

Druk op FOCUS om de  indicator uit te zetten.

Filmen in tamelijk donkere plaatsen of van een snel bewegend onderwerp buiten

Stel scherp in de tele-stand en film in de groothoek-stand.

Opmerking betreffende handmatig scherpstellen

De volgende indicatoren kunnen verschijnen:

- ▲▲ wanneer de lens scherpstelt op het meest verafgelegen onderwerp.
- wanneer de lens scherpstelt op het meest dichtbijgelegen onderwerp.

Sélection de l'effet d'image

Vous pouvez réaliser des images comme à la télévision grâce à la fonction d'effet d'image.

[a]



[b]



PASTEL [a]

L'image présente des tons pastel.

NEG. ART [b]

La couleur de l'image est inversée.

SEPIA

L'image est sépia.

B&W

L'image apparaît en monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [c]

L'intensité de la lumière est plus claire et l'image s'apparente à une illustration.

MOSAIC [d]

L'image apparaît comme une mosaïque.

Beeldeffecten kiezen

Met de Picture Effect functie kunt u beelden bewerken.

[c]



[d]



PASTEL [a]

Beeld in pastelkleuren.

NEG. ART [b]

Omgekeerde beeldkleuren.

SEPIA

Sepiakleurig beeld.

B&W

Monochroom beeld (zwart-wit).

SOLARIZE [c]

Het beeld is helderder en oogt als een illustratie.

MOSAIC [d]

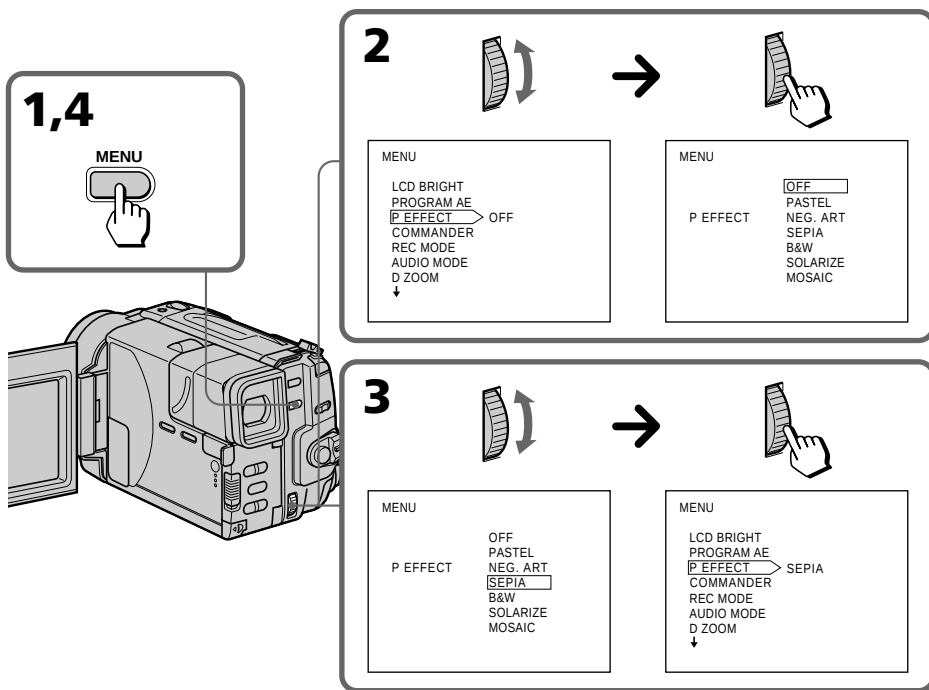
Het beeld is mozaïekvormig.

Utilisation de la fonction d'effets d'image

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de commande pour sélectionner P EFFECT et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour sélectionner le mode d'effet d'image voulu et appuyez ensuite sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De beeldeffect-functie gebruiken

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de regelknop om P EFFECT te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (3) Draai aan de regelknop om de gewenste beeldeffect mode te kiezen en druk vervolgens op de regelknop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour revenir en mode normal

Sélectionnez OFF à l'étape 3 et appuyez ensuite sur la molette de commande.

Remarque sur l'effet d'image

Lorsque vous mettez l'appareil hors tension, le caméscope revient automatiquement en mode normal (OFF).

Terugkeren naar de normale stand

Kies OFF in stap 3 en druk op de regelknop.

Opmerking betreffende het beeldeffect

Wanneer u de camcorder afzet, keert hij automatisch terug naar de normale mode (OFF).

Réglage de l'exposition

De belichting regelen

Quand ajuster l'exposition?

Ajustez l'exposition manuellement dans les cas suivants.

[a]



[a]

- L'arrière-plan est trop lumineux (contre-jour)
- Luminosité insuffisante: la plus grande partie de l'image est sombre

[b]

- Sujet lumineux et arrière-plan sombre
- Pour enregistrer l'obscurité fidèlement

[b]



[a]

- de achtergrond is te licht (tegenlicht).
- onvoldoende licht (het beeld is grotendeels donker).

[b]

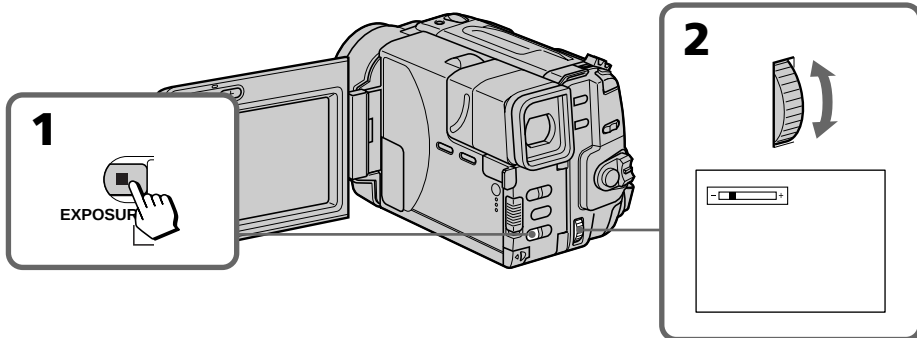
- helder onderwerp en donkere achtergrond.
- om de duisternis natuurgetrouw weer te geven.

Réglage de l'exposition

- (1) Appuyez sur EXPOSURE. L'indicateur d'exposition apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette de commande pour régler l'exposition. L'exposition est verrouillée sur la valeur de luminosité réglée.

De belichting regelen

- (1) Druk op EXPOSURE. De belichtingsindicator verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Draai aan de menuregelknop om de belichting te regelen. De belichting is vergrendeld in de gekozen stand.



Pour retourner au mode d'exposition automatique

Appuyez sur EXPOSURE pour désactiver l'indicateur de l'exposition.

Remarques

- La molette de commande n'a pas de position d'arrêt.
- Si vous sélectionnez PROGRAM AE dans le menu, l'exposition revient au mode de réglage automatique.
- Lorsque vous réglez l'exposition manuellement, vous ne pouvez pas utiliser la fonction BACK LIGHT.

Terugkeren naar automatische belichting

Druk op EXPOSURE om de belichtingsindicator te laten verdwijnen.

Opmerkingen

- De menuregelknop heeft geen stopstand.
- Als u PROGRAM AE kiest in het menu wordt teruggekeerd naar automatische belichting.
- Bij manuele belichtingsregeling kunt u de BACK LIGHT functie niet gebruiken.

Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez choisir l'un des huit titres créés par défaut et un titre personnalisé (CUSTOM TITLE) à incruster sur l'image en cours.

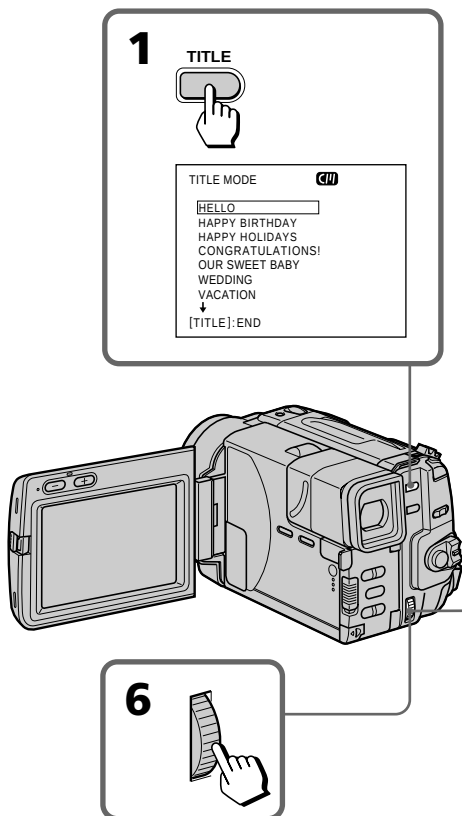
Een titel aanbrengen

Bij een band met cassettegeheugen kunt u titels aanbrengen tijdens of na de opname. Wanneer de band wordt afgespeeld, verschijnt de titel gedurende 5 seconden vanaf het punt waar hij werd aangebracht.

U kunt kiezen uit acht vooringestelde titels en één originele titel (CUSTOM TITLE).

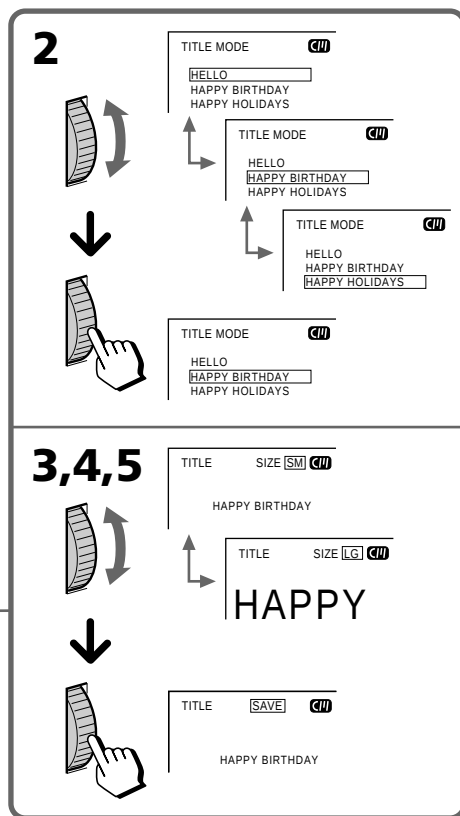
Incrustation de titres

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la molette de commande pour afficher le titre, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher l'option désirée, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que le titre souhaité soit composé.
- (6) Appuyez de nouveau sur la molette de commande pour terminer le réglage.



Titels aanbrengen

- (1) Druk op TITLE om de titels op het LCD scherm of in de beeldzoeker te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om de titel te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (3) Draai aan de menuregelknop om de kleur, de grootte of de positie te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om het gewenste item te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Herhaal stap 3 en 4 tot u de gewenste titel bekomt.
- (6) Druk nogmaals op menuregelknop om de instelling te voltooien.



En cours de lecture, de pause ou d'enregistrement

Après l'étape 6, l'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

En mode d'attente

Après l'étape 6, l'indication "TITLE" apparaît. Et lorsque vous appuyez sur START/STOP pour entamer l'enregistrement, l'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

Les titres s'affichent selon la séquence suivante:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Lorsque vous avez mémorisé un titre original

Le titre apparaît au-dessus de "CUSTOM TITLE".

La couleur des titres ("COL") change selon la séquence suivante:

WHT(bleu) ↔ YEL(jaune) ↔ CYAN(cyan) ↔ GRN(vert) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rouge) ↔ BLUE(bleu).

La taille des titres ("SIZE") change selon la séquence suivante:

LG(gros) ↔ SM(petit).
Si vous sélectionnez la taille du titre "LG", vous ne pourrez entrer que 12 caractères à l'écran. Pour rédiger un titre comprenant plus de 13 caractères, sélectionnez "SM".

La position du titre ("POS") change selon la séquence suivante:

Si vous sélectionnez "LG" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi 8 positions. Lorsque vous sélectionnez "SM" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi les 9 positions.

Pour n'afficher aucun titre

Sélectionnez OFF dans le menu TITLE DSPL.

Tijdens weergave, pauze of opname

Na stap 6 verschijnt "SAVE" gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

In de wachtstand

Na stap 6 verschijnt de "TITLE" indicator. Wanneer u op START/STOP drukt om de opname te starten, verschijnt "SAVE" gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

De volgende titels verschijnen bovenaan het scherm:

HELLO ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Als u een originele titel hebt opgeslagen

De titel verschijnt boven "CUSTOM TITLE".

Titelkleur ("COL") verandert als volgt:

WHY(wit) ↔ YEL(geel) ↔ CYAN(cyaan) ↔ GRN(groen) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rood) ↔ BLUE(blauw).

Titelgrootte ("SIZE") verandert als volgt:

LG(groot) ↔ SM(klein).
Als u de titelgrootte "LG" kiest, kunt u slechts 12 tekens op het scherm invoeren. Om een titel van 13 tekens of meer in te voeren moet u "SM" kiezen.

Titelpositie ("POS") verandert als volgt:

Met titelgrootte "LG" is er keuze uit 8 posities. Met titelgrootte "SM" is er keuze uit 9 posities.

Geen titel laten verschijnen

Kies OFF in het TITLE DSPL menu.

Remarques sur les titres

- Pendant que le titre est affiché, l'image ne passe pas en fondu enchaîné d'entrée ou de sortie.
- Vous ne pouvez pas incruster un titre sur une portion vierge de la bande.
- Les titres que vous incrustez sont affichés en utilisant uniquement les équipements vidéo au format DV dotés de la fonction de titreuse d'index.
- Lorsque vous effectuez une recherche sur la cassette à l'aide de l'autre appareil vidéo, la portion de la bande où vous incrustez le titre peut être interprétée comme un signal d'index.

Remarques sur les cassettes

- Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas incruster de titre. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.
- Chaque cassette peut compter entre 11 et 20 titres environ, sachant qu'un titre se compose de 5 caractères.
- Si la cassette possède trop de signaux d'index, il se peut que vous ne puissiez pas incruster de titre en raison d'une mémoire saturée.

Opmerkingen bij titels.

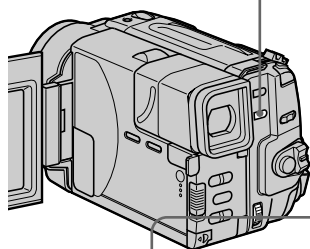
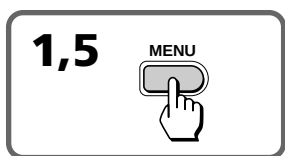
- Terwijl de titel wordt weergegeven kan het beeld niet in- of uitvloeien.
- Een titel kan niet worden aangebracht op een blanco gedeelte.
- De aangebrachte titels worden enkel weergegeven door DC video-apparatuur met index titler-functie.
- Wanneer u de band localiseert met de andere video-apparatuur, kan het gedeelte van de band met de titel verkeerdelijk worden gedetecteerd als een indexsignaal.

Opmerkingen betreffende cassettes

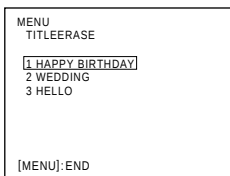
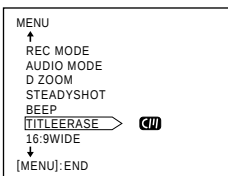
- Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.
- Op een cassette kunnen ongeveer 11 tot 20 titels worden aangebracht als elke titel uit ongeveer 5 tekens bestaat.
- Als een cassette teveel indexsignalen en fotogegevens bevat, kunt u geen titel aanbrengen omdat het geheugen vol is.

Suppression d'un titre

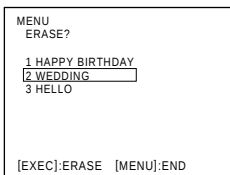
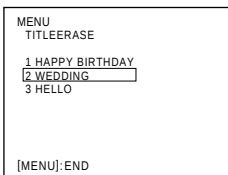
- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette de commande pour afficher TITLE ERASE, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher le titre que vous désirez effacer, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Assurez-vous qu'il s'agit bien du titre que vous souhaitez supprimer, puis appuyez de nouveau sur la molette de commande.
- (5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.



2



3



Remarque

Si vous utilisez une cassette réglée pour éviter tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas effacer le titre. Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à occulter la portion rouge.

Opmerking

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Création d'un titre personnalisé

Si vous utilisez une cassette disposant d'une mémoire, vous pouvez créer un titre de 20 caractères maximum et le mémoriser.

- (1)** Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2)** Tournez la molette de commande pour afficher CUSTOM TITLE, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3)** Tournez la molette de commande pour afficher la colonne contenant le caractère désiré, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4)** Tournez la molette de commande pour afficher le caractère désiré, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5)** Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que vous ayez fini le titre.
- (6)** Tournez la molette de commande pour afficher [↵], puis appuyez sur la molette de commande.

Zelf een titel maken

Bij gebruik van een band met cassettegeheugen kunt u een titel maken van maximum 20 tekens en die opslaan in het geheugen.

- (1)** Druk op TITLE om de titels te laten verschijnen op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2)** Draai aan de menuregelknop om CUSTOM TITLE te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (3)** Draai aan de menuregelknop om de kolom met het gewenste lettertype te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4)** Draai aan de menuregelknop om het gewenste lettertype te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5)** Herhaal stap 3 en 4 tot de titel klaar is.
- (6)** Draai aan de menuregelknop om [↵] te kiezen en druk op de menuregelknop.

1



TITLE CH

HELLO

HAPPY BIRTHDAY

HAPPY HOLIDAYS

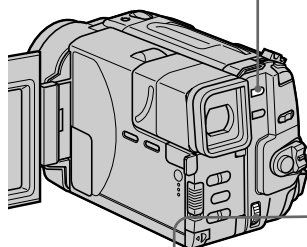
CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

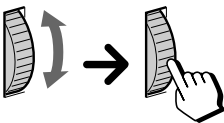
WEDDING

VACATION

[TITLE]:END



6



CUSTOM TITLE CH

MUSIC-----

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ' . / -

PQRST [< +]

UVWXY [< +]

Z& ?!

[TITLE]:END

2



TITLE CH

↑

HAPPY HOLIDAYS

CONGRATULATIONS!

OUR SWEET BABY

WEDDING

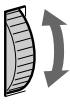
VACATION

THE END

CUSTOM TITLE

[TITLE]:END

3,4,5



CUSTOM TITLE CH

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ' . / -

PQRST [< +]

UVWXY [< +]

Z& ?!

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE CH

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ' . / -

PQRST [< +]

UVWXY [< +]

Z& ?!

[TITLE]:END

CUSTOM TITLE CH

M-----

ABCDE 12345

FGHIJ 67890

KLMNO ' . / -

PQRST [< +]

UVWXY [< +]

Z& ?!

[TITLE]:END

Pour supprimer un caractère

A l'étape 3, tournez la molette de commande pour afficher [<], puis appuyez sur la molette de commande. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier le titre créé

A l'étape 2, tournez la molette de commande pour afficher le titre que vous désirez modifier, puis appuyez sur la molette de commande. Supprimez les caractères l'un après l'autre, puis créez un nouveau titre.

Een teken wissen

Draai in stap 3 aan de menuregelknop om [<] te kiezen en druk op de menuregelknop. Het laatste teken wordt gewist.

Een gemaakte titel wijzigen

Draai in stap 2 aan de menuregelknop om CUSTOM TITLE te kiezen en druk op de menuregelknop. Wis de tekens één voor één en maak dan een nieuwe titel.

Si vous n'effectuez aucune manipulation dans un délai de 5 minutes

Si le mode d'attente dure pendant plus de 5 minutes avec une cassette introduite, le caméscope se met automatiquement hors tension. Si l'appareil se met hors tension pendant que vous réalisez un titre, mettez le commutateur POWER sur OFF une seule fois, puis sur CAMERA. Le titre que vous venez de créer est conservé en mémoire.

Als het maken van een titel langer dan 5 minuten duurt

Als de camcorder met ingebrachte cassette langer dan 5 minuten in de wachtstand blijft, wordt hij automatisch uitgeschakeld. Als het toestel tijdens het maken van een titel wordt uitgeschakeld, zet u de POWER schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. De gemaakte titel blijft dan opgeslagen in het geheugen.

Identification d'une cassette

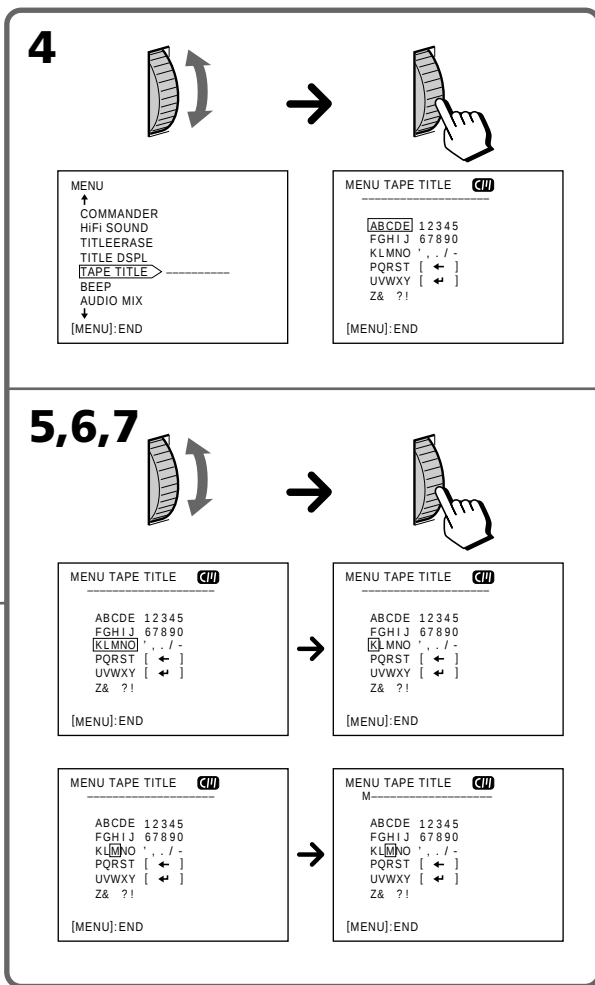
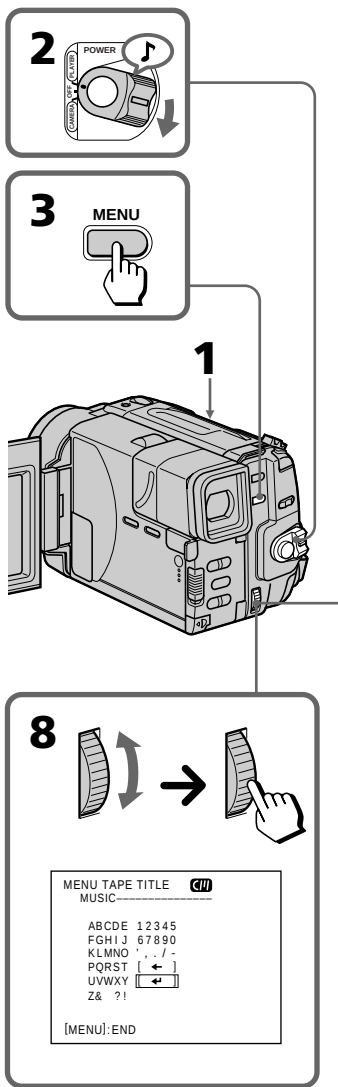
Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pouvez identifier la cassette. Ce texte d'identification, sauvegardé dans la mémoire de la cassette, comprend un maximum de 10 caractères. Lorsque vous introduisez une cassette avec identification et mettez l'appareil sous tension, le texte d'identification apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran du téléviseur.

- (1)** Introduisez la cassette que vous désirez identifier.
- (2)** Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3)** Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4)** Tournez la molette de commande pour afficher TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5)** Tournez la molette de commande pour afficher la colonne contenant le caractère désiré, puis appuyez sur la molette de commande.
- (6)** Tournez la molette de commande pour afficher le caractère désiré, puis appuyez sur la molette de commande.
- (7)** Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que vous ayez terminé l'identification.
- (8)** Tournez la molette de commande pour afficher [↵], puis appuyez sur la molette de commande.

Een cassette benoemen

Een cassette met cassettegeheugen kan worden benoemd. De naam kan maximum uit 10 tekens bestaan en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Na het inbrengen van de benoemde cassette en het aanzetten van het toestel, verschijnt de naam op het LCD scherm, in de beeldzoeker of op het TV-scherm.

- (1)** Breng de cassette in die u wilt benoemen.
- (2)** Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (3)** Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4)** Draai aan de menuregelknop om TAPE TITLE te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5)** Draai aan de menuregelknop om de kolom met het gewenste teken te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (6)** Draai aan de menuregelknop om het gewenste teken te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (7)** Herhaal stap 5 en 6 tot de titel klaar is.
- (8)** Draai aan de menuregelknop om [↵] te kiezen en druk op de menuregelknop.



Pour supprimer un caractère

A l'étape 5, tournez la molette de commande pour afficher [←], puis appuyez sur la molette de commande. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier le texte d'identification créé

Introduisez la cassette dont vous souhaitez modifier le texte d'identification et procédez de la même manière que pour créer un nouveau texte d'identification.

Een teken wissen

Draai in stap 5 aan de menuregelknop om [←] te kiezen en druk op menuregelknop. Het laatste teken wordt gewist.

Een naam wijzigen

Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier tewerk als voor het maken van een nieuwe naam.

Si le repère apparaît à l'étape 4

La mémoire de la cassette est saturée. Si vous effacez le titre sur la cassette, vous pouvez l'identifier.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le texte d'identification est affiché, un maximum de 4 titres apparaît également.

Remarque sur l'indicateur "-----" affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur

L'indicateur "-----" désigne le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre. Lorsque l'indicateur "-----" compte moins de 10 espaces, la mémoire de la cassette est saturée.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas créer de texte d'identification. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.

Als verschijnt in stap 4

Het cassettegeheugen is vol. Als u de titel in de cassette wist, kunt u ze benoemen.

Als er titels werden aangebracht op de cassette

Samen met de naam kunnen maximum 4 titels verschijnen.

Opmerking bij de "-----" indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker

"-----" geeft het aantal tekens aan dat u voor een titel kunt kiezen. Wanneer de "-----" indicator minder dan 10 spaties bevat, is het cassettegeheugen vol.

Opmerking betreffende cassettes

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan deze niet worden benoemd. Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Annulation de la fonction de stabilisation d'image

Lorsque vous filmez, l'indicateur  apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. Il indique que la fonction de stabilisation d'image est opérante et que le caméscope compense les tremblements de la caméra.

Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation d'image lorsque vous pouvez vous passer de cette fonction. N'utilisez pas la fonction de stabilisation d'image lorsque vous filmez un objet stationnaire à l'aide d'un pied photographique.

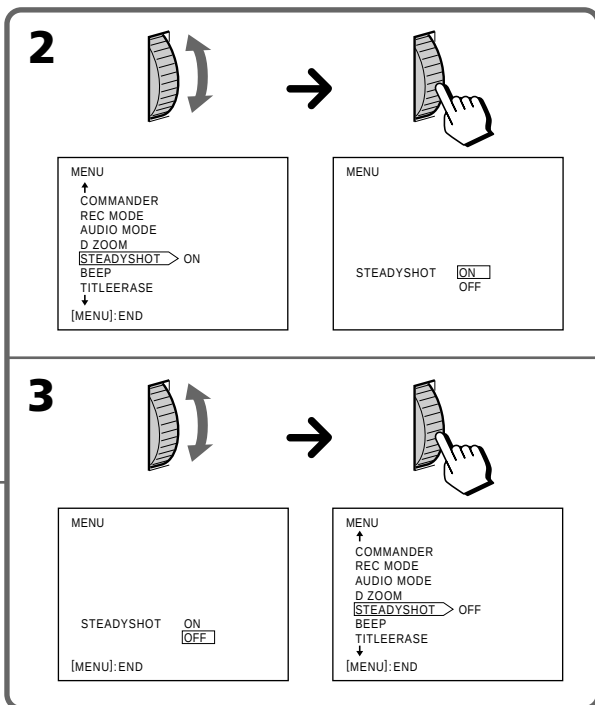
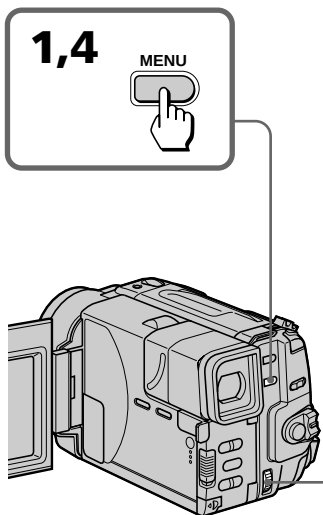
- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette de commande pour afficher STEADYSHOT, puis appuyez sur la molette de commande.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher OFF, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De STEADYSHOT-functie uitschakelen

Bij het filmen verschijnt de  indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker. Dit betekent dat de SteadyShot-functie werkt en cameratrillingen worden gecompenseerd.

U kunt de SteadyShot-functie uitschakelen om bijvoorbeeld een statisch onderwerp te filmen met behulp van een statief.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de menuregelknop om STEADYSHOT te kiezen en druk vervolgens op de menuregelknop.
- (3) Draai aan de menuregelknop om OFF te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation d'image

Sélectionnez ON à l'étape 3, puis appuyez sur la molette de commande.

Remarques sur la fonction de stabilisation d'image

- La fonction de stabilisation d'image ne corrigera pas un tremblement excessif de la caméra.
- Lorsque vous activez ou désactivez la fonction de stabilisation d'image, l'exposition peut varier.
- Lorsque la fonction de stabilisation d'image est annulée, l'indicateur "👉" n'apparaît pas.
- Si vous utilisez un objectif à conversion téléphoto (non fourni) ou un objectif à conversion panoramique (non fourni), il peut arriver que la stabilisation d'image ne fonctionne pas.

De SteadyShot-functie weer inschakelen

Kies ON in stap 3 en druk op de menuregelknop.

Opmerkingen betreffende de SteadyShot-functie

- De SteadyShot-functie compenseert geen sterke cameratrillingen.
- Bij het in- of uitschakelen van de SteadyShot-functie kan de belichting fluctueren.
- Wanneer de SteadyShot-functie is uitgeschakeld, verschijnt de "👉" indicator niet.
- De SteadyShot-functie werkt minder efficiënt bij gebruik van een telelens (niet meegeleverd) of groothoeklens (niet meegeleverd).

Visionnage sur un écran de télévision

Raccordez le caméscope à votre magnétoscope ou votre téléviseur pour visualiser l'image de lecture sur l'écran du téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image de lecture en raccordant le caméscope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation.

Raccordement direct à un magnétoscope/téléviseur au moyen des prises d'entrée vidéo/audio

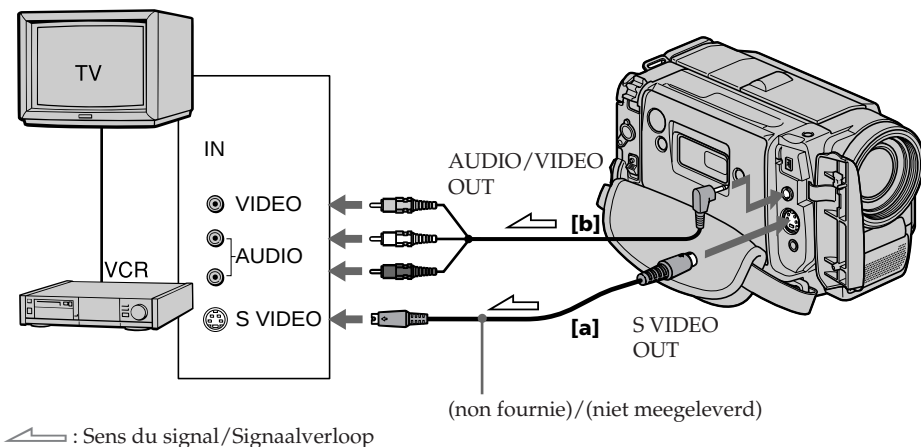
Ouvrez le couvre-prise et raccordez le caméscope aux entrées du téléviseur au moyen du câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur TV/VCR de votre téléviseur sur VCR. Baissez le volume du caméscope. Pour obtenir des images de meilleure qualité en format DV, raccordez le caméscope à votre téléviseur au moyen du câble de raccordement S vidéo (non fourni). Si vous comptez raccorder le caméscope à l'aide du câble de raccordement S vidéo (non fourni) **[a]**, vous ne devez pas raccorder la prise (vidéo) jaune du câble de raccordement A/V **[b]**.

Weergave op een TV-scherm

Sluit de camcorder aan op uw videorecorder of TV-toestel om de opnamen te bekijken op het TV-scherm. Bij het bekijken van video-opnamen door aansluiting van de camcorder op een TV-toestel, is het aanbevolen het apparaat op netstroom te laten werken.

Rechtstreeks aansluiten op een videorecorder/TV met audio/video-ingangen

Open het dekseltje van de aansluitbussen en sluit de camcorder aan op de ingangen van de TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR. Zet het volume van de camcorder af. Voor een betere beeldkwaliteit in DV formaat, sluit u de camcorder aan op uw TV met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd). Als u de camcorder aansluit met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd) **[a]**, hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel **[b]** niet te gebruiken.



Si votre magnétoscope ou téléviseur est de type monaural

Branchez uniquement la fiche blanche (audio) sur le caméscope et sur le magnétoscope ou le téléviseur. Avec ce raccordement, le son est de type monaural, même en mode stéréo.

Si votre magnétoscope/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

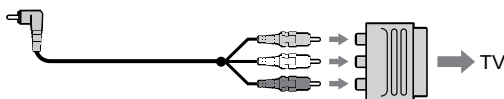
Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.

Uw videorecorder of TV is van het mono-type

Sluit in dit geval alleen de witte stekker voor audio aan op de camcorder en de videorecorder of de TV. De witte stekker komt overeen met het linker kanaal en de rode stekker met het rechter kanaal.

Als uw TV/videorecorder is voorzien van een 21-pins aansluiting (EUROCONNECTOR)

Gebruik de meegeleverde 21-pins adapter.



Utilisation du récepteur AV sans fil (IR) — LASER LINK

Une fois que vous raccordez le récepteur AV sans fil (IR) (non fourni) affichant le repère  LASER LINK à votre téléviseur ou magnétoscope, vous pouvez aisément visionner l'image sur votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du récepteur AV sans fil (IR). LASER LINK est un système qui transmet et réceptionne l'image et le son entre des équipements vidéo affichant le repère  au moyen de rayons infrarouges (IR). LASER LINK est une marque de commerce de Sony Corporation.

Pour reproduire l'image sur un téléviseur

- (1) Mettez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- (2) Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV IR, mettez le commutateur POWER du récepteur AV IR sur ON.
- (3) Allumez le téléviseur et mettez le sélecteur TV/VCR du téléviseur sur VCR.
- (4) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur  du caméscope pour commencer la lecture.
- (6) Ajustez l'angle et la direction du caméscope et du récepteur AV IR.

Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger — LASER LINK

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met  LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV ontvanger. LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infrarood stralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met  logo. LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Weergave op een TV

- (1) Zet de POWER schakelaar op de camcorder op PLAYER.
- (2) Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
- (3) Schakel de TV aan en zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (4) Druk op LASER LINK. Het LASER LINK lampje licht op.
- (5) Druk op  op de camcorder om de weergave te starten.
- (6) Regel de hoek en de richting van de camcorder en de draadloze AV IR ontvanger.

Pour annuler la fonction LASER LINK

Appuyez sur LASER LINK.

Remarques sur LASER LINK

- Lorsque la fonction LASER LINK est activée (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'énergie. Appuyez sur la touche LASER LINK pour désactiver cette fonction lorsque vous n'en avez pas besoin.
- Lorsque le convertisseur d'objectif (non fourni) est installé, il se peut que la transmission des rayons infrarouges soit bloquée.

De LASER LINK functie uitschakelen

Druk op LASER LINK.

Opmerkingen betreffende LASER LINK

- Als LASER LINK is geactiveerd (de LASER LINK toets brandt), verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets wanneer u de functie niet nodig hebt.
- Als de breedhoeklens (niet meegeleverd) is gemonteerd, kunnen de infrarood stralen worden geblokkeerd.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée grâce à la fonction de recherche de date. Pour rechercher le début de la date spécifiée et reproduire l'image à partir de ce point, il existe deux méthodes:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lors de la lecture d'une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p. 82).

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher CM SEARCH, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher ON, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour afficher la date pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir de la date sélectionnée.

Zoeken op datum – Date Search

U kunt een opname zoeken aan de hand van de datum – Date Search functie. Dit kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

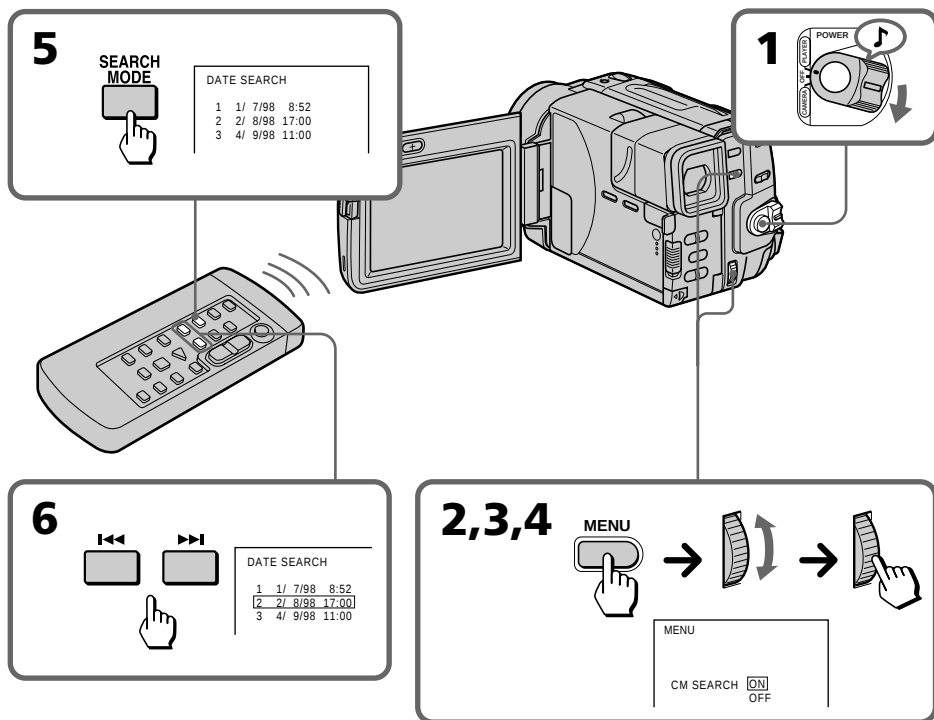
Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op datum met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 82).

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om CM SEARCH te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om ON te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Remarques

- L'intervalle des limites entre les dates nécessite plus de deux minutes. Le caméscope ne peut pas effectuer de recherche si le début de la date enregistrée est trop proche de la suivante.
- L'étroit curseur à l'écran suggère la date sélectionnée la fois précédente.
- Si une cassette comporte une section vierge au début ou entre des sections enregistrées, la fonction de recherche de date ne fonctionnera pas correctement.

Opmerkingen

- De interval tussen de data moet meer dan twee minuten bedragen. De camcorder kan niet zoeken als het begin van de opgenomen datum te dicht bij de volgende ligt.
- De korte cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.
- Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin of tussen twee opnamen in, werkt de Date Search functie niet correct.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette possède une mémoire ou non.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher CM SEARCH, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher OFF, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Lorsque la position actuelle est [b], appuyez sur ◀◀ pour rechercher vers [a] ou appuyez sur ▶▶ pour rechercher vers [c]. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

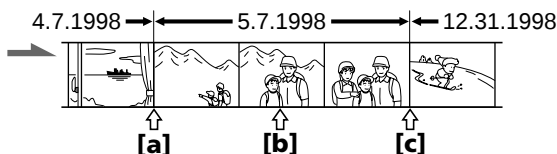
La lecture commence automatiquement lorsque la date est modifiée.

Zoeken op datum zonder het cassettegeheugen

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

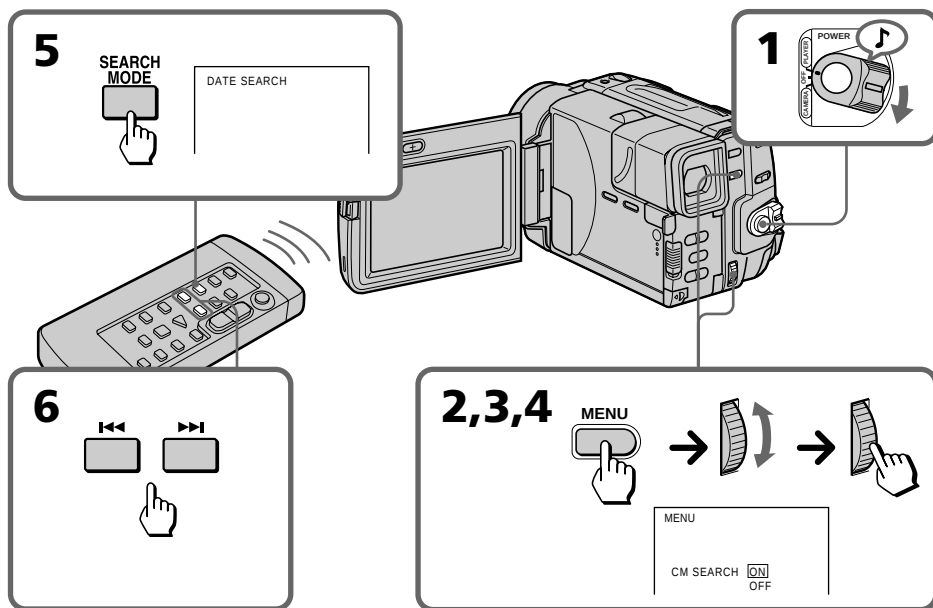
- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om CM SEARCH te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om OFF te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de date search indicator verschijnt.
- (6) Als de huidige positie [b] is, druk dan op ◀◀ om [a] te zoeken of druk op ▶▶ om naar [c] te zoeken. Bij elke druk op ◀◀ of ▶▶ zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende datum.

De weergave start automatisch bij een andere datum.



Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date

Zoeken op datum – Date Search



Pour interrompre la recherche
Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen du titre

Zoeken op titel – Title Search

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée au moyen de la fonction de recherche de titre. Si vous utilisez une cassette possédant une mémoire, vous pouvez sélectionner le titre affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur.

U kunt een opname zoeken aan de hand van de titel – Title Search functie. Bij een band met cassettegeheugen kunt u de titel kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Recherche du titre au moyen de la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire (p. 82).

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher CM SEARCH, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher ON, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche du titre apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour afficher le titre pour la lecture.

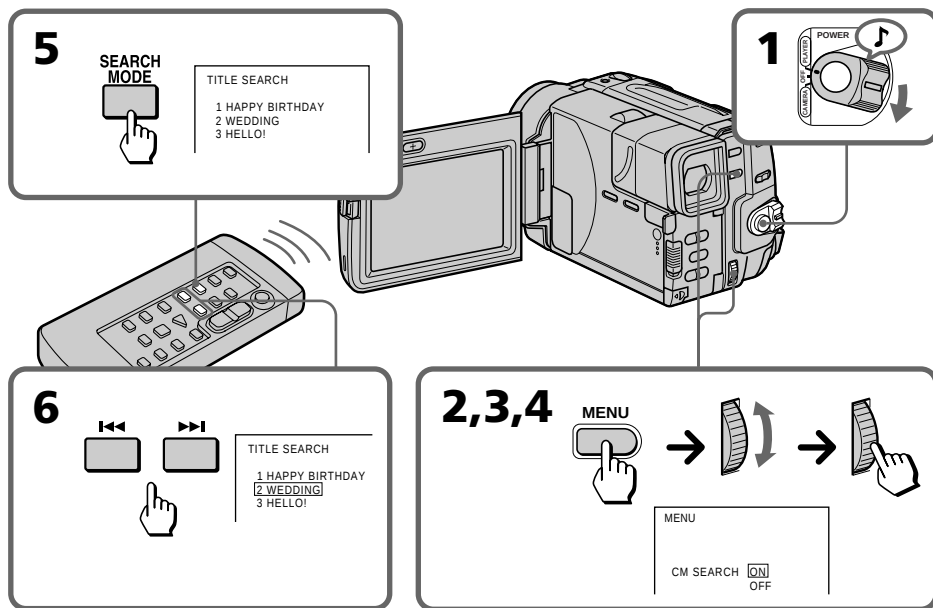
La lecture commence automatiquement à partir du début du titre sélectionné.

Zoeken op titel met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 82).

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om CM SEARCH te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om ON te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de titel zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de titel te kiezen voor weergave.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen titel.



Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen du titre

Pour interrompre la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- Vous ne pouvez pas incruster ou rechercher un titre si vous utilisez une cassette sans mémoire.
- Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche s'il y a une portion vierge entre les portions enregistrées de la cassette.

Zoeken op titel – Title Search

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerkingen

- Met een band zonder cassettegeheugen kunt u geen titel aanbrengen of zoeken.
- De camcorder kan eventueel niet zoeken wanneer de opname een blanco stuk bevat.

Recherche d'une photo – recherche/balayage de photo

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée (Recherche de photo). Il existe deux modes de recherche de photo:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date enregistrée qui est affichée sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher automatiquement chaque image pendant cinq secondes (Balayage de photo). Même si votre cassette n'a pas de mémoire, vous pouvez utiliser la fonction de balayage de photo.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Zoeken op foto – photo search/photo scan

U kunt zoeken op een stilstaand beeld – Photo Search functie. Photo Search kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

U kunt ook verscheidene stilstaande beelden na elkaar zoeken en elk beeld automatisch weergeven gedurende vijf seconden (Photo Scan). U kunt de Photo Scan functie ook gebruiken wanneer uw band geen cassettegeheugen heeft.

Dit kan alleen met de afstandsbediening.

Recherche d'une photo à l'aide de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire de cassette (p.84).

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher CM SEARCH, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher ON, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pour afficher la date pour la lecture.

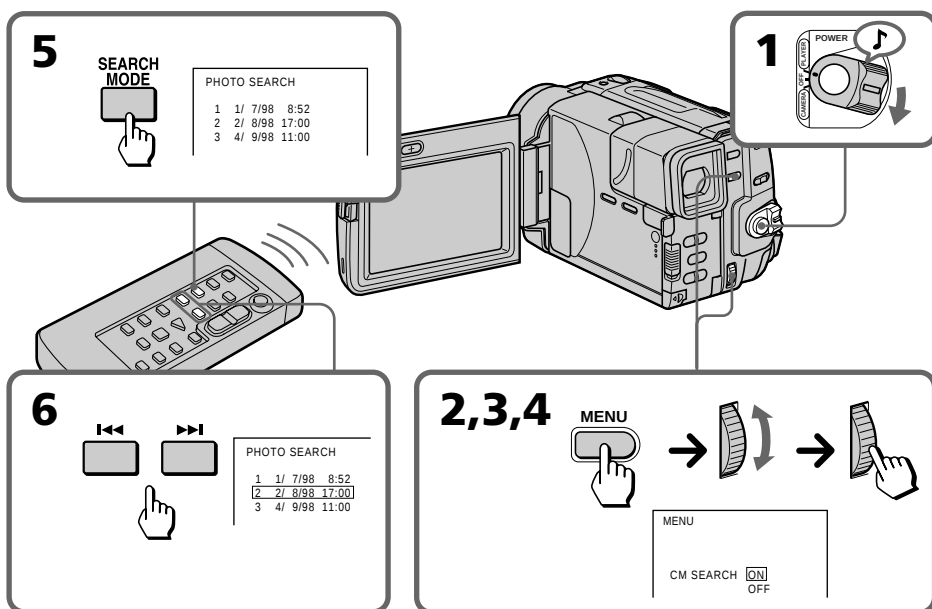
L'image fixe de la date sélectionnée apparaît.

Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen – photo search

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen (p. 84).

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om CM SEARCH te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om ON te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op **◀◀** of **▶▶** om de foto voor weergave te kiezen.

Het stilstaand beeld van de gekozen datum verschijnt.



Pour interrompre la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

Lorsque vous reproduisez une cassette qui possède une portion vierge entre des portions enregistrées, la recherche de photo ne fonctionne pas correctement.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerking

Bij weergave van een cassette met een blanco stuk in het begin van een opname of tussen opnamen in kan de Photo Search functie niet correct functioneren.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette de commande pour afficher CM SEARCH, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour afficher OFF, puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶** pour afficher la date pour la lecture. Chaque fois que vous appuyez sur **◀◀** ou **▶▶**, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

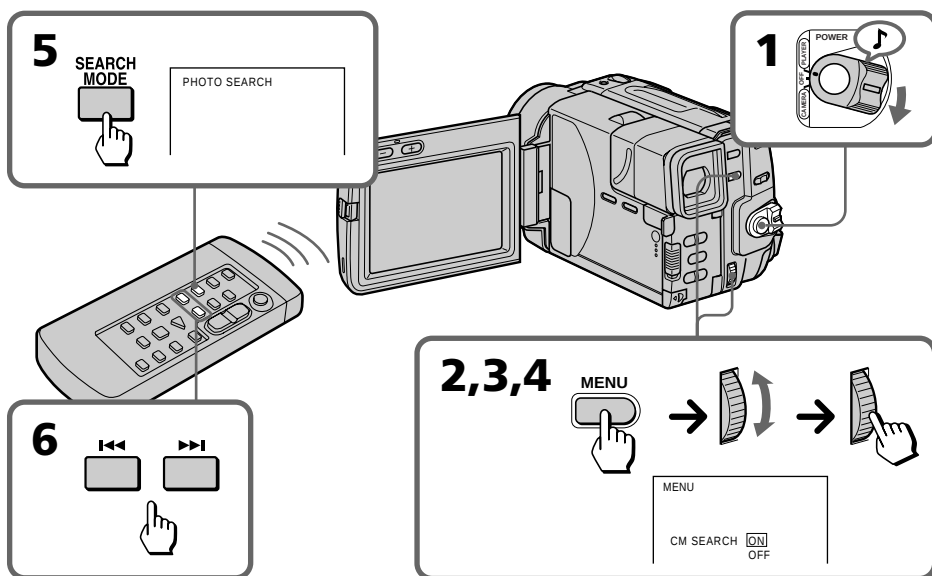
La lecture commence automatiquement à partir du début de la date sélectionnée.

Zoeken op foto zonder cassettegeheugen – photo search

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de menuregelknop om CM SEARCH te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om OFF te kiezen en druk op de menuregelknop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op **◀◀** of **▶▶** om de weergavefoto te kiezen. Bij elke druk op **◀◀** of **▶▶** zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende scène.

De weergave start automatisch vanaf de gekozen foto.



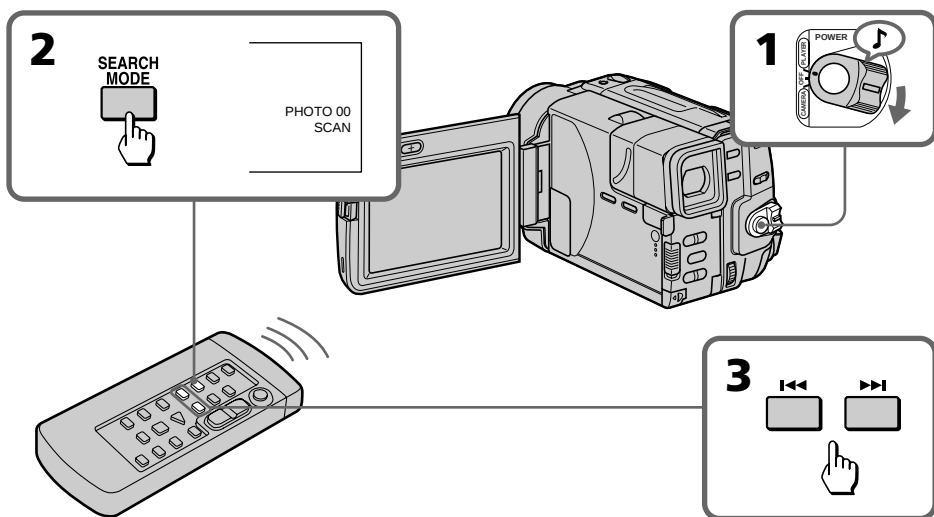
Pour interrompre la recherche
Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

Balayage de photo

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
 - (2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse sur l'écran LCD.
 - (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶.
- Chaque photo apparaît automatiquement pendant 5 secondes.



Pour interrompre la recherche
Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken
Druk op ■.

Retour sur une position pré-programmée

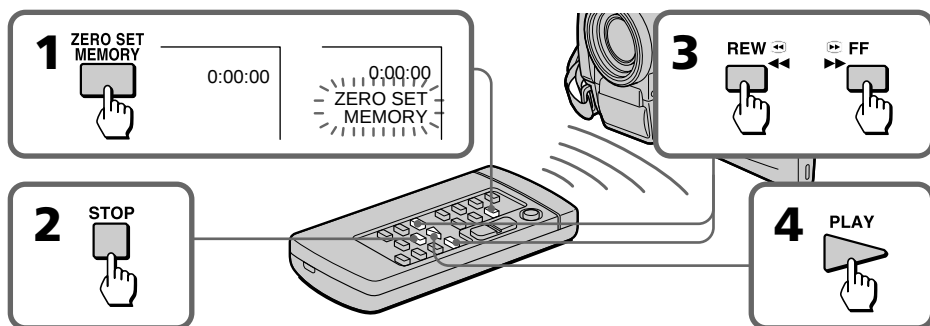
A l'aide de la télécommande, vous pouvez aisément retourner à un endroit désiré de la cassette après la lecture.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous voulez localiser ultérieurement. Le compteur affiche "0:00:00" et "ZERO SET MEMORY" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous désirez interrompre la lecture.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou appuyez sur ▶▶ pour avancer rapidement jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint environ zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (4) Appuyez sur ▶.

Terugkeren naar een bepaalde positie

Met behulp van de afstandsbediening kunt u na weergave makkelijk terugkeren naar een bepaalde positie.

- (1) Druk tijdens de weergave op ZERO SET MEMORY op het punt dat u later wilt terugvinden. Op de teller verschijnt "0:00:00" en "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (2) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
- (3) Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen of druk op ▶▶ om snel vooruit te spoelen naar het teller-nulpunt. De band stopt automatisch wanneer het nulpunt ongeveer is bereikt. "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
- (4) Druk op ▶.



Remarque sur le compteur de bande

Il se peut qu'il y ait une différence de quelques secondes par rapport au code temporel.

Remarques sur ZERO SET MEMORY

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler la mémoire.
- Il est possible que la mémoire de mise à zéro ne fonctionne pas s'il y a une portion vierge entre les images d'une cassette.
- La mémoire de mise à zéro fonctionne en mode d'attente d'enregistrement.

Opmerking betreffende de bandteller

Kan enkele seconden afwijken van de tijdcode.

Opmerkingen betreffende ZERO SET MEMORY

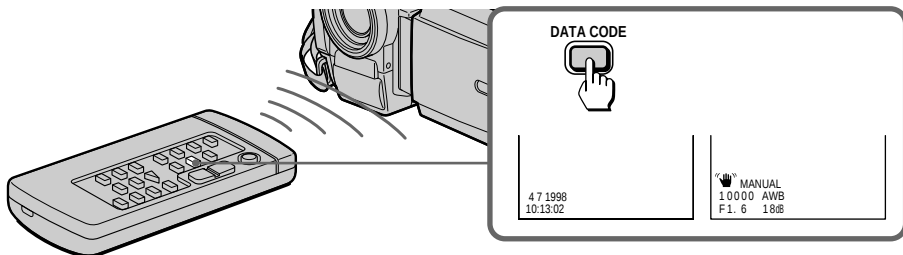
- Als u op ZERO SET MEMORY drukt, wordt het teller-nulpunt gememoriseerd. Druk nogmaals op ZERO SET MEMORY voor stap 3 om het geheugen te wissen.
- ZERO SET MEMORY kan niet functioneren wanneer de opname een blanco stuk bevat.
- ZERO SET MEMORY werkt in de opname-wachtstand.

Affichage des données d'enregistrement – code de données

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date/heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD ou dans le viseur en cours de lecture (Code de données). Le code de données est également affiché sur le téléviseur.

Cette opération s'effectue exclusivement avec la télécommande.

Appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande en cours de lecture.



Pour sélectionner les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu système et sélectionnez les paramètres suivants:

Lorsque DATE/CAM est sélectionné: date → différents réglages (stabilisation d'image, mode AE, vitesse de l'obturateur, balance des blancs, valeur d'ouverture, gain) → pas d'indicateur.

Lorsque DATE est sélectionné: date → pas d'indicateur.

Lorsque des barres (-- --) apparaissent

- Une portion vierge de la cassette est reproduite.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope dont la date et l'heure n'étaient pas réglées.
- La cassette est illisible en raison d'une détérioration de la bande ou de parasites.

Opnamegegevens weer- geven – data code functie

Bij het afspelen van de cassette kunt u de opgenomen datum en tijd of de diverse instellingen op het LCD scherm of in de beeldzoeker laten verschijnen (Data Code). Deze gegevens verschijnen ook op het TV-scherm. De bediening kan enkel gebeuren via de afstandsbediening.

Druk tijdens de weergave op DATA CODE op de afstandsbediening.

De gegevens kiezen die op het scherm moeten verschijnen

Stel DATA CODE in het menusysteem in en kies de volgende items:

Als DATE/CAM is gekozen: datum → instellingen (SteadyShot, PROGRAM AE, slui tersnelheid, witbalans, apertuur) → geen indicator.

Als DATE is gekozen: datum → geen indicator.

(-- --) verschijnt als

- het gedeelte blanco is
- de cassette werd opgenomen zonder dat de datum en tijd werden ingesteld
- de camcorder de gegevens niet kan lezen wegens een beschadigde band of ruis

Montage sur une autre cassette

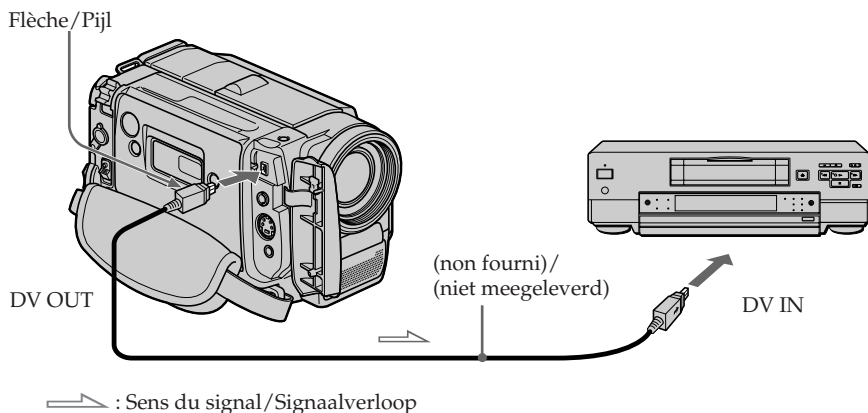
Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnéscope DV, ^{Mini} DV Mini-DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC ou Betamax doté de prises d'entrée vidéo/audio. Le montage peut se faire sans détérioration de la qualité d'image et de la qualité sonore en utilisant un câble de raccordement DV.

Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnéscope au moyen du câble de raccordement DV VMC-2DV/4DV (non fourni) ou du câble de raccordement A/V fourni.

Utilisation du câble de raccordement DV

Branchez simplement le câble de raccordement DV VMC-2DV/4DV (non fourni) aux prises DV OUT et DV IN des produits DV. En cas de connexion numérique/numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique pour un montage de haute qualité.



Monteren op een andere cassette

U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere DV, ^{Mini} DV mini DV, 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC of Betamax videorecorder met A/V-ingangen. Met de DV-kabel kunt u monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de VMC-2DV/4DV DV kabel (niet meegeleverd) of de meegeleverde A/V kabel.

Gebruik van de DV kabel

Sluit de VMC-2DV/4DV DV kabel (niet meegeleverd) gewoon aan op DV OUT en DV IN van DV apparatuur. Met een digitaal/digitaal verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht voor een hoge montagekwaliteit.

Remarques sur le montage lors de l'utilisation d'un câble de raccordement DV

- Vous ne pouvez brancher qu'un seul magnétoscope.
- Vous pouvez enregistrer l'image, le son et les données du système simultanément sur les produits DV en utilisant uniquement le câble de raccordement DV.
- Vous ne pouvez pas effectuer le montage de titres, d'indicateur ainsi que du contenu de la mémoire de cassette.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV OUT, l'image enregistrée devient grossière. Et lorsque vous reproduisez l'image au moyen d'autres équipements vidéo, il est possible que l'image tremblote.

Utilisation du câble de raccordement A/V [a] ou du câble de raccordement S vidéo (non fourni) [b]

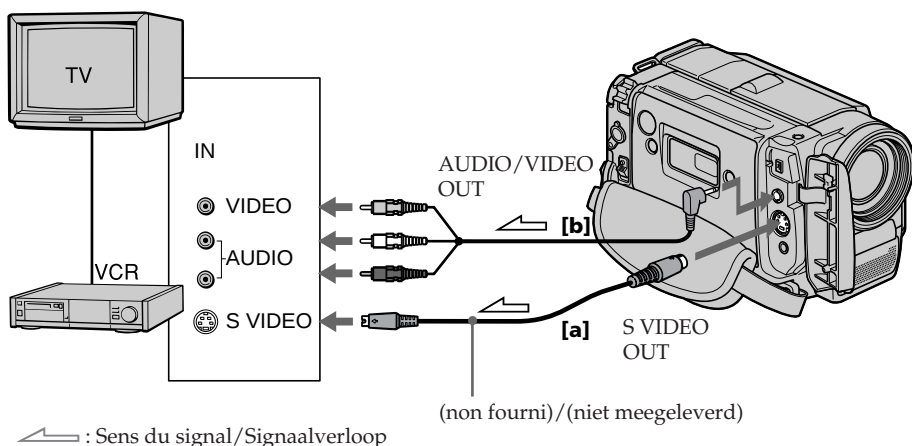
Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de DV kabel

- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Beeld, geluid en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen kan alleen met DV apparatuur en de DV kabel.
- Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gemonteerd.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV OUT aansluiting, is het opnamebeeld onscherp. Bij weergave van het beeld met andere video-apparatuur kan het beeld trillen.

Gebruik van de A/V kabel [a] of S video-kabel (niet meegeleverd) [b]

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



Remarques sur le montage lors de l'utilisation du câble de raccordement A/V

- Appuyez sur DATA CODE , SEARCH MODE, ou DISPLAY pour désactiver les indicateurs d'affichage. Sinon, ces indicateurs seront enregistrés sur la bande.
- Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monaural, branchez la prise jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V à votre téléviseur ou magnétoscope. Branchez uniquement la prise blanche ou rouge (audio) au téléviseur ou au magnétoscope. Si vous raccordez la prise blanche, le son correspond au signal L (gauche). Si vous raccordez la prise rouge, le son correspond au signal R (droit).
- Vous pouvez effectuer un montage précis en raccordant un câble LANC à ce caméscope et à un autre équipement vidéo disposant de la fonction de montage synchronisé fin, en utilisant ce caméscope comme lecteur.

Début du montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope et introduisez votre cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Commencez la lecture de la cassette enregistrée sur le caméscope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage, appuyez ensuite sur **II** pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnétoscope, localisez le point de départ de l'enregistrement et mettez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez simultanément sur les touches **II** du caméscope et du magnétoscope pour entamer le montage.

Pour effectuer le montage d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur **■** du caméscope et du magnétoscope.

Opmerkingen bij het monteren met de A/V kabel

- Druk op DATA CODE, SEARCH MODE of DISPLAY om de indicatoren in het uitleesvenster af te zetten, zoniet worden deze opgenomen.
- Als uw TV of videorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de TV of videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- U kunt nauwkeurig monteren door een LANC kabel aan te sluiten op deze camcorder en andere video-apparatuur met een nauwkeurige synchro-montagefunctie, waarbij u de camcorder gebruikt als weergavetoestel.

De montage starten

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de videorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Speel de opgenomen cassette af op de camcorder tot u het punt vindt vanwaar u wilt beginnen monteren en druk op **II** om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (3) Zoek het beginpunt van de opname en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.
- (4) Druk **II** op de camcorder en de videorecorder tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stap 2 tot 4.

Stoppen met monteren

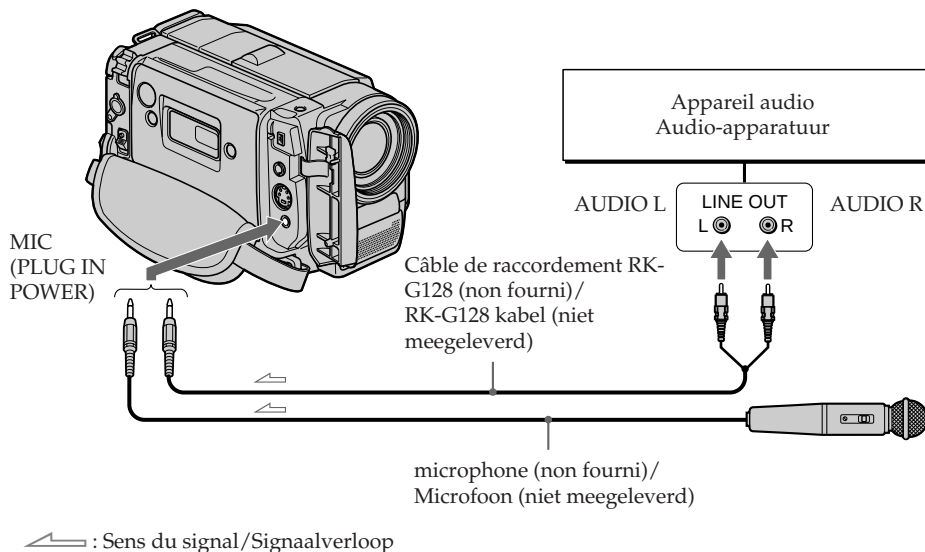
Druk op **■** op de camcorder en de videorecorder.

Doublage audio

Vous pouvez enregistrer un son audio à ajouter sur la bande d'origine en raccordant un équipement audio ou un microphone. Si vous raccordez un équipement audio, vous pouvez ajouter un son sur votre cassette enregistrée en spécifiant le début et la fin. Le son d'origine ne sera pas effacé.

Geluid kopiëren

U kunt geluid toevoegen aan het originele geluid op een cassette door audio-apparatuur of een microfoon aan te sluiten. Bij aansluiting van audio-apparatuur kunt u geluid toevoegen op de opgenomen cassette door het begin- en eindpunt aan te geven. Het originele geluid wordt niet gewist.



Remarque

Vous pouvez contrôler l'image et le son enregistrés en raccordant la prise AUDIO/VIDEO OUT à un téléviseur. Le son enregistré n'est pas diffusé par un haut-parleur. Vérifiez le son sur le téléviseur ou à l'aide d'un casque d'écoute.

Opmerking

U kunt het opnamebeeld en -geluid controleren door AUDIO/VIDEO OUT aan te sluiten op een TV.

Het opnamegeluid is niet hoorbaar via een luidspreker. Controleer het geluid via een TV of een hoofdtelefoon.

Remarques sur le doublage audio

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Lorsqu'un microphone externe n'est pas branché, l'enregistrement s'effectuera par le biais du microphone intégré au caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode LP (longue durée).
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée par un autre caméscope (y compris le DCR-TRV5E), la qualité sonore peut empirer.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, vous ne pouvez ajouter de son sur cette section de la cassette.
- Vous ne pouvez pas ajouter de son via la prise AUDIO/VIDEO OUT ou DV.

Ajout d'un son audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Sur le caméscope, localisez l'endroit où vous désirez commencer l'enregistrement en appuyant sur ◀◀ ou ▶▶. Puis, appuyez sur || pour passer en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB sur la télécommande. Le symbole  (vert) apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur || sur la télécommande et en même temps lancez la lecture du son audio que vous désirez enregistrer. Le nouveau son sera enregistré en stéréo 2. Le son enregistré en stéréo 1 n'est pas reproduit. Lorsque vous ajoutez un son audio, le symbole  (rouge) apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur ■ sur la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement.

Opmerkingen bij het kopiëren van geluid

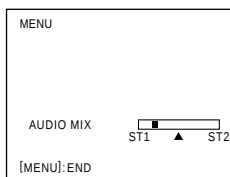
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Wanneer geen externe microfoon is aangesloten, gebeurt de opname via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in de LP mode.
- Als u nieuw geluid opneemt op een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (ook een DCR-TRV5E), kan de geluidskwaliteit slechter zijn.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, kan geen geluid aan dat gedeelte van de cassette worden toegevoegd.
- Via de AUDIO/VIDEO OUT of DV aansluiting kan geen geluid worden toegevoegd.

Geluid toevoegen aan een opgenomen cassette

- (1) Plaats de opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER.
- (3) Zoek met de camcorder het punt waar de opname moet beginnen door op ◀◀ of ▶▶ te drukken. Druk vervolgens op || om hem in de weergave-pauzestand te zetten.
- (4) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening. Het  (groene) merkteken verschijnt in de beeldzoeker of op het LCD scherm.
- (5) Druk op || op de afstandsbediening en start tegelijkertijd de weergave van het geluid dat u wilt opnemen. Het nieuwe geluid wordt opgenomen in stereo 2. Het opgenomen geluid in stereo 1 is niet hoorbaar. Wanneer geluid wordt toegevoegd, verschijnt het  (rode) merkteken in de beeldzoeker of op het LCD scherm.
- (6) Druk op ■ op de afstandsbediening op de plaats waar u de opname wilt stoppen.

Pour reproduire le nouveau son enregistré

Ajustez la balance entre le son d'origine (stéréo 1) et le nouveau son (stéréo 2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.



Après avoir coupé l'alimentation 5 minutes, les réglages de AUDIO MIX reviennent au son d'origine (stéréo 1). De même, le réglage par défaut est le son d'origine uniquement.

Pour terminer le son avec plus de précision

Tout d'abord, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement. Puis, lancez l'enregistrement à partir de l'étape 2 et l'enregistrement s'arrête automatiquement à proximité du point zéro du compteur.

Het nieuw opgenomen geluid afspelen

Regel de balans tussen het originele geluid (ST 1) en het nieuwe geluid (ST 2) door AUDIO MIX in het menusysteem te kiezen.

5 minuten na het afzetten of verwijderen van de accu worden de originele instellingen van AUDIO MIX weer aangenomen (ST 1). Ook de fabrieksinstelling is het originele geluid.

Geluid preciezer kopiëren

Druk vooraf op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening op de plaats waar u wilt stoppen met opnemen. Begin dan op te nemen vanaf stap 2 en de opname stopt automatisch in de buurt van het teller-nulpunt.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Sélection des types de cassette

Vous ne pouvez utiliser qu'une cassette **Mini DV** Mini-DV. Vous ne pouvez utiliser aucune autre cassette **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C ou **B** Betamax.

Nous vous recommandons d'utiliser une minicassette DV avec mémoire de cassette.

Il existe deux types de cassettes Mini-DV: avec ou sans mémoire de cassette. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire de cassette. La mémoire à circuits intégrés est présente sur ce type de minicassette DV. Ce caméscope peut lire et écrire des données telles que les dates ou les titres enregistrés, etc. dans cette mémoire.

Les fonctions utilisant la mémoire de cassette nécessitent des signaux successifs enregistrés sur la bande. Si la cassette comporte une portion vierge au début, il est possible qu'un titre ne soit pas affiché correctement ou que les recherches ne fonctionnent pas correctement.

Pour ne pas laisser de portion vierge sur la bande, procédez comme suit.

Appuyez sur END SEARCH pour aller à la fin de la section enregistrée avant de commencer l'enregistrement suivant si vous effectuez les opérations suivantes :

- vous avez éjecté la cassette en cours d'enregistrement;
- vous avez activé la lecture de la cassette en mode PLAYER;

Si votre cassette comporte une section vierge ou un signal discontinu, réenregistrez la cassette du début à la fin.

* La même chose peut se produire si vous effectuez l'enregistrement au moyen d'un caméscope numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette enregistrée au moyen d'un caméscope doté d'une fonction de mémoire de cassette.

Les cassettes dotées de la fonction de mémoire de cassette portent le symbole **CM** (Cassette Memory). Sony conseille l'utilisation d'une cassette portant le symbole **CM** pour pouvoir exploiter pleinement les possibilités de ce caméscope.

Gesikte cassettes en weergavestanden

Cassettetypes kiezen

Alleen **Mini DV** mini DV cassettes zijn geschikt. U kunt geen andere **DV** DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHS-C, **S-VHS-C** S-VHS-C of **B** Betamax cassettes gebruiken.

Wij raden mini DV cassettes met cassettegeheugen aan.

Er zijn twee soorten mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Wij raden het type met cassettegeheugen aan. Dit type mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen dat door de camcorder kan worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. Voor de functies die gebruik maken van het cassettegeheugen moeten verschillende signalen worden opgenomen. Als er aan het begin of tussen opnamen blanco stukken zitten, kunnen geen titels verschijnen of kunnen de zoekfuncties niet correct functioneren. Om geen blanco stukken in te lassen, gaat u als volgt tewerk:

Druk op END SEARCH om naar het eind van het opgenomen gedeelte te gaan alvorens u de volgende opname start nadat u

- de cassette tijdens het opnemen hebt uitgeworpen;
- de cassette hebt afgespeeld in de PLAYER mode;

Als de cassette een blanco stuk of een onderbroken signaal bevat, moet u de opname opnieuw beginnen vanaf het begin tot het eind van de cassette.

* Hetzelfde resultaat kunt u bekomen bij gebruik van een digitale camcorder zonder cassettegeheugenfunctie en een cassette die werd opgenomen met een toestel met geheugenfunctie.

Een cassette met cassettegeheugen is voorzien van het **CM** (Cassette Memory) logo. Sony raadt u aan cassettes met het **CM** logo te gebruiken om alle mogelijkheden van de camcorder optimaal te benutten.

Lors de la lecture

Signal de droits d'auteur (Copyright) Pour la lecture

Vous ne pouvez pas enregistrer sur une cassette qui comporte des signaux de protection des droits d'auteur lue sur ce caméscope en vous servant d'un autre magnétoscope.

Mode audio

Mode 12 bits: le son original peut être enregistré en stéréo 1 et le nouveau son en stéréo 2 à 32 kHz. La balance entre stéréo 1 et stéréo 2 peut se régler en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système en cours de lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: un nouveau son ne peut être enregistré, mais le son original peut être enregistré avec une qualité supérieure. Par ailleurs, il peut également reproduire un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Bij weergave

Copyright signaal Bij weergave

Op cassettes waarop copyright signalen zijn opgenomen ter bescherming van software-auteursrechten en die worden weergegeven op deze camcorder kunt u niet opnemen met behulp van een andere camcorder.

Audio mode

12-bit mode: het originele geluid kan worden opgenomen in stereo 1 en het nieuwe geluid in stereo 2 bij 32 kHz. De balans tussen stereo 1 en stereo 2 kan worden geregeld door tijdens de weergave AUDIO MIX te kiezen in het menusysteem. Beide geluiden kunnen worden weergegeven.

16-bit mode: nieuw geluid kan niet worden opgenomen maar het originele geluid kan met hoge kwaliteit worden opgenomen. Bovendien kan ook geluid worden weergegeven dat is opgenomen bij 32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz. Bij het afspelen van een cassette opgenomen in de 16-bit mode, verschijnt de 16BIT indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker.

Remarques sur la minicassette DV

Pour éviter tout effacement accidentel

Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. [a]

Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

Veillez à coller l'étiquette à l'emplacement illustré de manière à ne pas provoquer un dysfonctionnement du caméscope. [b]

Après l'utilisation d'une minicassette DV

Rembobinez la cassette au début, placez la cassette dans son boîtier et rangez-la en position droite.

Opmerkingen bij de mini DV cassette

Per ongeluk wissen voorkomen

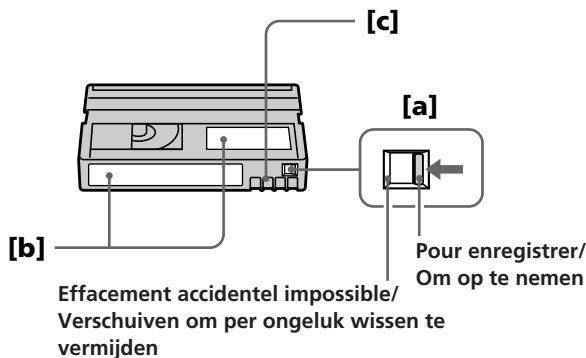
Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is [a].

Een etiket op een mini DV cassette klevén

Kleef een etiket alleen op de plaats zoals hieronder afgebeeld om de werking van de camcorder niet te verstoren [b].

Na gebruik van een mini DV cassette

Spoel de cassette terug naar het begin, steek ze in de houder en zet ze rechtop.



Remarque sur le connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez plus utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or au moyen d'un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [c]

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluiting van mini DV cassettes vuil of stoffig is, kan het cassettegeheugen niet goed functioneren. Reinig de vergulde aansluiting met een doek om de 10 uitwerpingen [c].

Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le caméscope

Votre caméscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium se recharge tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, si vous n'utilisez pas le caméscope, elle se décharge progressivement. Elle sera complètement déchargée au bout d'environ 6 mois si vous n'utilisez pas du tout le caméscope pendant cette période. Même si la pile au vanadium-lithium n'est pas rechargée, cela n'affectera pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc., rechargez la pile si elle se décharge. Voici les méthodes de recharge:

- Branchez le caméscope à la prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.
- Ou, mettez la batterie complètement rechargée en place dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

Uw camcorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Wanneer u de camcorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de camcorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer een half jaar volledig uitgeput. De werking van de camcorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

- Sluit de camcorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Of plaats een volledig opgeladen batterij in de camcorder en laat de camcorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Réglage de la date et de l'heure

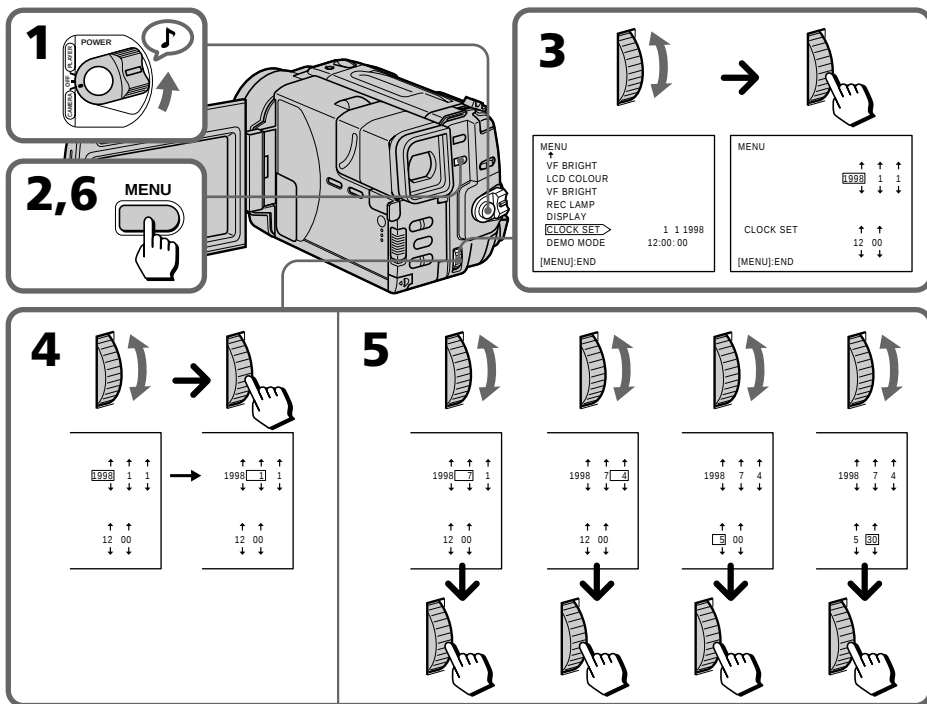
De datum en tijd instellen

La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'heure en fonction de l'heure locale. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant environ 6 mois an, la date et l'heure peuvent disparaître (des barres peuvent apparaître) parce que la pile au vanadium-lithium installée dans le caméscope se sera déchargée. Dans ce cas, remplacez tout d'abord la pile au vanadium-lithium, puis réglez la date et l'heure.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (3) Sélectionnez CLOCK SET, puis appuyez sur la molette de commande.
- (4) Tournez la molette de commande pour régler l'année et puis appuyez sur la molette de commande.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette de commande.
- (6) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Datum en tijd zijn in de fabriek ingesteld. Zet de tijd gelijk met de tijdzone waarin u zich bevindt. Als u de camcorder gedurende ongeveer een half jaar niet gebruikt, kan de instelling van datum en tijd verloren zijn gegaan (streepjes kunnen verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput. Laad in dat geval eerst de vanadium-lithiumbatterij en stel vervolgens datum en tijd opnieuw in.

- (1) Druk op de groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen op het LCD scherm of in de beeldzoeker.
- (3) Kies CLOCK SET en druk op de menuregelknop.
- (4) Draai aan de menuregelknop om het jaar in te stellen en druk op de menuregelknop.
- (5) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de menuregelknop te draaien en erop te drukken.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour corriger la date et l'heure

Répétez les étapes 2 à 5.

L'indicateur de l'année change selon la séquence suivante:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne selon le format 24 heures.

De instelling van datum en tijd wijzigen

Herhaal stap 2 tot 5.

Het jaar verandert als volgt:

→ 1998 → 1999 → 2001 → 2029 →

Opmerking betreffende de tijdindicatie

De inwendige klok van deze camcorder werkt volgens de 24-uren cyclus.

Ce chapitre vous explique comment exploiter au mieux votre batterie rechargeable.

In dit hoofdstuk leest u hoe u het maximum uit uw accu kunt halen.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de rechange

Prévoyez des batteries en nombre suffisant pour couvrir 2 à 3 fois la durée d'enregistrement planifiée.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de l'enregistrement.

Pour économiser la batterie

Pour économiser la batterie, ne laissez pas le caméscope en mode d'attente lorsque vous n'enregistrez pas.

Une transition en douceur entre les scènes est possible même si vous arrêtez et relancez l'enregistrement. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle de vue ou regardez dans le viseur ou l'écran LCD, l'objectif se déplace automatiquement et consomme de l'énergie. La batterie est également mise à contribution lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette.

Vorbereiding

Neem altijd extra accu's mee

Zorg ervoor dat u 2 à 3 maal zoveel accuvermogen hebt dan gepland voor een opname.

De accu gaat minder lang mee in een koude omgeving

De accu functioneert minder goed en is sneller leeg bij koud weer.

De accu sparen

Laat de camcorder niet in de wachtstand staan wanneer u de camcorder niet gebruikt om zo de accu te sparen.

Zelfs wanneer de opname wordt gestopt en opnieuw gestart, lopen scènes vloeiend in elkaar over. Bij het positioneren van het onderwerp, het kiezen van een hoek of het kijken naar het LCD scherm of door de beeldzoeker, beweegt de lens automatisch en wordt accustroom verbruikt. Ook bij het inbrengen of uitwerpen van een cassette wordt stroom verbruikt.

Quand faut-il remplacer la batterie?

A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée.

Le temps restant en minutes apparaît également.



Quand l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement dans le viseur.

Lorsque l'indicateur  affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vues, ramenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vues réalisées après le remplacement de la batterie.

Remarques sur la batterie rechargeable

Mise en garde

N'exposez jamais la batterie rechargeable à des températures supérieures à 60 °C, par exemple dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.

Echauffement de la batterie

En cours de recharge ou d'enregistrement, la batterie s'échauffe. Ce phénomène est dû à l'énergie générée et à la réaction chimique qui se produit dans la batterie. Il est parfaitement normal.

Wanneer de accu vervangen

Terwijl u de camcorder gebruikt, verdwijnt de accu-indicatie op het LCD scherm of in de beeldzoeker geleidelijk naarmate de accu leeg raakt.

Ook de resterende tijd in minuten verschijnt.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt bereikt, verschijnt de  indicator en begint hij te knipperen in de beeldzoeker.

Wanneer de  indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker van traag naar snel gaat knipperen tijdens het opnemen, zet u de POWER-schakelaar op de camcorder op OFF en vervangt u de accu. Laat de cassette in de camcorder voor een vloeiende overgang tussen scènes nadat de accu werd vervangen.

Opmerkingen betreffende de oplaadbare accu

Opgelet

Stel de accu nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon.

De accu warmt op

Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit komt door de energie die vrijkomt ten gevolge van de chemische reactie in de accu. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Entretien de la batterie

- **Retirez la batterie du caméscope après usage** et conservez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est connectée au caméscope, une petite quantité d'énergie passe au caméscope même si l'interrupteur POWER est en position OFF, ce qui raccourcit l'autonomie des batteries.
- La batterie se décharge toujours progressivement même lorsque vous ne l'utilisez pas après l'avoir rechargée. Par conséquent, rechargez la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Autonomie de la batterie

Si l'indicateur de la batterie clignote rapidement lorsque vous mettez le caméscope sous tension avec une batterie entièrement rechargée, il y a lieu de remplacer la batterie par une nouvelle batterie entièrement rechargée.

Température de charge

Rechargez les batteries à une température comprise entre 10°C et 30°C. Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Remarques sur la batterie "InfoLITHIUM"

Qu'est-ce que une batterie "InfoLITHIUM"

La batterie "InfoLITHIUM" est une batterie au lithium qui échange des données relatives à sa consommation électrique avec tout équipement vidéo compatible.

Lorsque vous utilisez cette batterie avec des équipements vidéo possédant l'indication  InfoLITHIUM, l'équipement vidéo indiquera l'autonomie résiduelle de la batterie en minutes.*

* Il est possible que l'indication ne soit pas exacte en raison du lieu et des conditions d'utilisation de l'équipement.

Zorg voor de accu

- **Haal de accu na gebruik van de camcorder** en bewaar hem op een koele plaats. Wanneer de accu op de camcorder is bevestigd, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder - zelfs wanneer de POWER-schakelaar op OFF staat - waardoor de accu uitgeput raakt.
- De accu ontlaadt altijd, zelfs wanneer hij na het opladen niet wordt gebruikt. Laad dan ook altijd de accu op net voor u hem gaat gebruiken.

De levensduur van de accu

Wanneer de accu-indicator snel knippert net na het aanschakelen van de camcorder met een volledig opgeladen accu, moet deze worden vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur

Een accu moet worden opgeladen bij een temperatuur van 10°C tot 30°C. Bij lagere temperaturen kan het opladen meer tijd in beslag nemen.

Opmerkingen betreffende de "InfoLITHIUM" accu

Wat is de "InfoLITHIUM" accu precies?

De "InfoLITHIUM" accu is een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur. Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur die is voorzien van het  InfoLITHIUM merkteken, geeft die apparatuur de resterende tijd aan in minuten.*

* De indicatie kan niet precies zijn afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Comment afficher la consommation de la batterie?

La consommation électrique du caméscope dépend de son utilisation, par exemple si l'écran LCD fonctionne ou non.

Lorsqu'elle contrôle l'état du caméscope, la batterie "InfoLITHIUM" mesure la consommation électrique et calcule l'autonomie électrique restante. Si les conditions changent fortement, l'indication de batterie résiduelle peut diminuer subitement ou augmenter de plus de 2 minutes.

Si 10 à 20 minutes sont indiquées comme autonomie résiduelle sur l'écran LCD ou dans le viseur, il est possible que l'indicateur  clignote dans certaines conditions.

Pour obtenir une indication de batterie résiduelle plus précise

Mettez le caméscope en mode d'attente d'enregistrement et dirigez-le vers un sujet stationnaire. Ne touchez pas au caméscope pendant 30 secondes ou plus.

- Si l'indication semble incorrecte, videz la batterie et puis rechargez-la complètement (Recharge complète¹⁾). Sachez que si vous avez utilisé la batterie dans un endroit chaud ou froid pendant une longue période ou que vous avez répété la recharge plusieurs fois, il est possible que la batterie n'indique pas le temps correct, même après avoir été rechargée complètement.
- Après avoir utilisé la batterie "InfoLITHIUM" avec un équipement ne possédant pas l'indication  InfoLITHIUM, assurez-vous que vous videz la batterie sur l'équipement possédant l'indication  InfoLITHIUM et puis rechargez-la complètement.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?

Het stroomverbruik van de camcorder hangt af van de gebruiksomstandigheden, zoals bijvoorbeeld of het LCD scherm of de automatische scherpstelling al dan niet worden gebruikt.

De "InfoLITHIUM" accu controleert de staat van de camcorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen.

Ook al wordt 10 tot 20 minuten aangegeven in de beeldzoeker, kan de  indicator toch in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Voor een meer nauwkeurige aanduiding van de resterende accucapaciteit

Zet de camcorder in de opname-wachtstand en richt hem op een stilstaand object. Beweeg de camcorder niet gedurende minstens 30 seconden.

- Als de aanduiding onjuist blijkt, moet u de accu leeg laten lopen en weer volledig opladen (maximale lading¹⁾). Merk op dat als u de accu gedurende lange tijd hebt gebruikt in een warme of koude omgeving, of na vele malen na elkaar opladen, de correcte tijd ook na maximaal laden niet correct kan worden aangegeven.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het  InfoLITHIUM logo, moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met  InfoLITHIUM logo en daarna volledig opladen.

Pourquoi l'indication de batterie résiduelle ne correspond-elle pas au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi?

Le temps d'enregistrement est influencé par la température et la situation ambiantes. Le temps d'enregistrement diminue fortement par temps froid. Le temps d'enregistrement continu du mode d'emploi est mesuré avec une batterie entièrement rechargée (ou normalement rechargée²⁾) à 25°C. Etant donné que la température et la situation ambiantes sont différentes lorsque vous utilisez réellement le caméscope, l'autonomie résiduelle de la batterie n'est pas identique au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi.

- 1) Recharge complète: recharge pendant environ 1 heure après que le voyant de charge de l'adaptateur secteur s'est éteint.
- 2) Recharge normale: recharge jusqu'à ce que le voyant de charge se soit éteint.

Remarques sur la recharge

Recharge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la recharger complètement.

Recharge de la batterie à votre gré

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la recharger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, rechargez la batterie avant de l'utiliser.

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De opnameduur hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de opnameduur veel korter. De continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig (of normaal geladen²⁾) accu bij een temperatuur van 25°C. Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, kan de restladingsindicatie afwijken van de waarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

- 1) Maximale lading: ongeveer 1 uur laden nadat het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.
- 2) Normale lading: laden tot het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

Opmerkingen betreffende het laden

Nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Laad de accu volledig op alvorens hem in gebruik te nemen.

Laad de accu naar believen

U hoeft niet te wachten tot de accu volledig leeg is alvorens deze op te laden. Als u de accu volledig hebt opgeladen, maar u hem gedurende lange tijd niet gebruikt, raakt hij leeg. Laad de accu dan ook altijd op alvorens hem in gebruik te nemen.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, la durée de recharge de la batterie s'en trouve réduite.

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore le contact électrique. Vous pouvez aussi essuyer les bornes + et – au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Observez les recommandations suivantes:

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- N'ouvrez pas la batterie et n'essayez pas de la démonter.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

Als de aansluitklemmen (metalen onderdelen achteraan) niet proper zijn, wordt de laadduur ingekort.

Als de aansluitklemmen vuil zijn of als de accu gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de accu enkele malen aanbrengen en verwijderen. Dit verbetert het contact. Maak ook de +, – en C aansluitklemmen schoon met een zachte doek of papier.

Hou rekening met het volgende

- Houd de accu uit de buurt van vuur.
- Houd de accu droog.
- Open de accu niet.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.

Condensation

Si le caméscope est emmené directement d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la cassette ou sur l'objectif. Dans ce cas, la cassette risque de coller au tambour d'enregistrement et de se détériorer ou de provoquer un dysfonctionnement du caméscope. Pour éviter cela, le caméscope est livré avec des capteurs d'humidité. Prenez néanmoins les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Dans ce cas, aucune fonction ne sera opérante hormis l'éjection de la cassette. Ouvrez le compartiment à cassette, éteignez le caméscope et laissez-le reposer environ 1 heure. Lorsque l'indicateur  clignote simultanément, la cassette est introduite dans le caméscope. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez également la cassette reposer pendant environ 1 heure.

A propos de l'objectif

En cas d'humidité, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image est floue. Mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer environ 1 heure.

Comment empêcher la condensation?

Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit frais à un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le s'adapter à la température de la pièce pendant quelque temps.

- (1) Fermez hermétiquement le sac contenant le caméscope.
- (2) Retirez le sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint celle de la pièce (après 1 heure environ).

Condensvorming

Als de camcorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan in of op de behuizing van het toestel. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensoren. Desondanks raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

In de camcorder

Bij condensvorming in de camcorder weerklinkt de pieptoon en knippert de  indicator. Alle functies van de camcorder zijn nu onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de camcorder af en laat hem minstens een uur staan. Als ook de  indicator knippert, betekent dit dat er een cassette in de camcorder zit. Werp de cassette uit, zet de camcorder af en laat ook de cassette ongeveer 1 uur zitten.

Op de lens

Als er sprake is van condensvorming op de lens, wordt u hiervoor niet gewaarschuwd, maar wordt het beeld vaag. Schakel dan de stroom uit en laat de camcorder ongeveer 1 uur ongebruikt.

Condensvorming voorkomen

Als u de camcorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic tas doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

- (1) Sluit de plastic tas met de camcorder goed af.
- (2) Open de tas pas op het moment dat de temperatuur in de tas gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et la clarté des images, nettoyez les têtes vidéo.

Les têtes vidéo sont probablement sales lorsque:

- l'image de lecture apparaît avec des mosaïques
- les images de lecture ne bougent pas
- les images de lecture sont à peine visibles
- les images de lecture n'apparaissent pas
- l'indicateur  et le message "  CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur



[a]



ou/of

[b]



Si [a] ou [b] se produit, nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez la qualité de l'image et si les problèmes décrits ci-dessus se manifestent encore, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre région, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

De opgenomen beelden blijven helder als u regelmatig de videokoppen schoonmaakt.

De videokoppen kunnen vuil zijn wanneer:

- mozaïekruis verschijnt bij weergave
- weergavebeelden niet bewegen
- weergavebeelden nauwelijks zichtbaar zijn
- weergavebeelden niet verschijnen
- de  indicator en het bericht "  CLEANING CASSETTE" achtereenvolgens verschijnen of de  indicator op het LCD scherm of in de beeldzoeker knippert

In geval [a] of [b] moet u de videokoppen reinigen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld en als het probleem nog niet is opgelost, moet u de videokoppen nogmaals reinigen. (Reinig niet meer dan 5 maal na elkaar.)

Opmerking

Indien de DV12MCL-reinigingscassette (niet meegeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Alimentez le caméscope sur 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Si un objet ou du liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Évitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Laissez l'interrupteur POWER en position OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'utilisez pas le caméscope lorsqu'il est enveloppé, car il y a un risque de surchauffe.
- Gardez le caméscope à l'abri des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

- N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas le clapet de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Évitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous n'utilisez plus le caméscope pendant une période prolongée, débranchez-le de la source d'alimentation et retirez la cassette. Allumez le caméscope de temps en temps, faites-le fonctionner en mode caméra et lecture et reproduisez une cassette pendant 3 minutes.
- Éliminer la poussière de l'objectif au moyen d'une petite brosse souple. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, utilisez un chiffon doux.
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant pour éviter d'endommager la finition.
- Ne laissez pas pénétrer de sable dans le caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irréparable.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik van de camcorder

- Gebruik een spanningsbron van 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de camcorder uit en laat u deze controleren door de vakman voordat u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken. Behandel de lens voorzichtig.
- Zet de POWER-schakelaar op OFF als u de camcorder niet gebruikt.
- Gebruik de camcorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen komen.
- Vermijd contact met sterke magnetische velden of trillingen.

Behandeling van cassettes

- Steek niets in de gaatjes achteraan op de cassette.
- Maak de beschermende klep niet open en raak de band ook niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de contactklemmen. Reinig de klemmen met een zachte doek.

Onderhoud van de camcorder

- Als u de camcorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder. Schakel zo nu en dan de stroom in, bedien het CAMERA en PLAYER gedeelte en speel ongeveer 3 minuten van een band af.
- Reinig de lens met een zachte borstel om stof te verwijderen. Verwijder eventuele vingerafdrukken op de lens met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terechtkomt in de camcorder. Als u de camcorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan eventueel leiden tot onherstelbare beschadiging.

Adaptateur secteur

Recharge

- Utilisez uniquement une batterie “InfoLITHIUM”.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s’échauffe pendant la recharge. C’est parfaitement normal.

Divers

- Débranchez l’appareil de l’alimentation secteur lorsque vous prévoyez de ne plus l’utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher, tirez sur la fiche, pas sur le cordon lui-même.
- N’utilisez pas l’appareil si le cordon est endommagé ou si l’appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d’alimentation et ne posez pas un objet lourd dessus, sous risque d’endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu’aucune pièce métallique n’entre en contact avec les parties métalliques de la plaque de connexion. Il pourrait se produire un court-circuit dangereux pour l’appareil.
- Gardez toujours les contacts métalliques bien propres.
- Ne démontez pas l’appareil.
- Ne soumettez pas l’appareil à des chocs mécaniques et évitez de le laisser tomber.
- Lorsque vous utilisez l’appareil, en particulier pendant la recharge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il risque de provoquer des interférences.
- L’appareil s’échauffe pendant son utilisation. C’est parfaitement normal.
- Ne placez pas l’appareil à des endroits:
 - Extrêmement chauds ou froids
 - Sales ou poussiéreux
 - Très humides
 - Soumis à des vibrations

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik uitsluitend een “InfoLITHIUM” accu.
- Plaats de accu tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de accu warm. Dit is normaal.

Overige

- Haal de adapter uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan de kabel (stroomkabel) zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik de adapter niet als deze is gevallen of beschadigd, of als de kabel beschadigd is.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet met kracht wordt dubbelgevouwen of dat zij bekneld raakt onder een zwaar voorwerp. De kabel raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrische schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbindingssplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de adapter beschadigen.
- Zorg ervoor dat metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal de adapter niet uit elkaar.
- Vermijd schokken en laat de adapter niet vallen.
- Houd de adapter, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur. Dit kan storingen veroorzaken.
- Tijdens gebruik genereert de adapter warmte. Dit is normaal.
- Houd de adapter uit de buurt van de volgende omstandigheden:
 - extreme hitte of kou,
 - stof en vuil,
 - vocht,
 - trillingen.

Remarque sur les piles sèches

Pour éviter tout dégât éventuel dû à une fuite ou à la corrosion d'une pile, respectez ce qui suit.

- Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Les piles sèches ne sont pas rechargeables.
- N'utilisez pas un mélange de piles usagées et neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas de pile qui fuit.

En cas de fuite des piles

- Nettoyez précautionneusement le liquide dans le compartiment à piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, nettoyez-vous les mains à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, rincez-vous les yeux abondamment à l'eau et consultez un médecin.

En cas de difficultés, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

Opmerking betreffende droge batterijen

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen dient u op het volgende te letten:

- Plaats de batterijen altijd in de juiste richting.
- Laad droge batterijen nooit op.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende types batterijen.
- Ongebruikte batterijen raken stilaan uitgeput.
- Gebruik geen lekkende batterijen.

Als batterijen hebben gelekt

- Wrijf zorgvuldig alle vloeistof uit de batterijhouder alvorens de batterijen te vervangen.
- Spoel vloeistof die eventueel op de huid terechtkomt af met water.
- Als er vloeistof in de ogen terechtkomt, moet u die onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts raadplegen.

Mochten zich ondanks deze raadgevingen problemen voordoen, schakel de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre caméscope à l'étranger

Chaque pays possède ses propres systèmes d'électricité et de télévision couleur. Avant d'utiliser le caméscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays fournissant une tension comprise entre 110 V et 240 V AC, 50/60 Hz en utilisant l'adaptateur secteur fourni.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Votre caméscope est basé sur le système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image sur un téléviseur, celui-ci doit également être basé sur le système PAL.

Consultez la liste ci-dessous.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République tchèque, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, États-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taïwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de camcorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van tevoren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dank zij de meegeleverde netspanningsadapter kunt u uw camcorder gebruiken in elk land met een netspanning van 110 V tot 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.

Ander kleursysteem

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL-systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook zijn gebaseerd op het PAL-systeem. Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Republiek Tsjechië, Republiek Slowakije, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahama's, Bolivia, Canada, Centraal Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, VS, Venezuela, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Ukraine, enz.

Guide de dépannage

Si vous rencontrez un problème au cours de l'utilisation du caméscope, référez-vous au tableau suivant pour tenter de remédier à ce problème. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
L'appareil ne s'allume pas.	- La batterie n'est pas en place dans le caméscope. → Installez la batterie (p. 10) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 7) - L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. → Branchez l'adaptateur secteur à la prise secteur. (p. 28)
L'appareil s'éteint.	- En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode d'attente pendant plus de 5 minutes. → Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. (p. 13) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 7)
La batterie se décharge rapidement.	- La température ambiante est trop basse. (p. 88) - La batterie n'a pas été rechargée complètement. → Rechargez de nouveau la batterie. (p. 7) - La batterie est complètement épuisée et ne peut être rechargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 28)

Cause et/ou solution

Symptôme	Cause et/ou solution
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	- La bande adhère au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 11) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 24) - Le commutateur POWER est mis sur PLAYER. → Mettez-le sur CAMERA. (p. 12) - Le taquet de la cassette fait apparaître la partie rouge. → Utilisez une autre cassette ou couvrez la portion rouge. (p. 11)
Impossible de retirer la cassette.	- La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 7, 28)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'est opérante sauf l'éjection de la cassette.	- De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer environ 1 heure. (p. 94)
"CLOCK SET" apparaît lorsque le caméscope est mis sous tension.	Réglez la date et l'heure. (p. 86)
La fonction de recherche de fin d'enregistrement ne s'active pas.	- Vous n'avez pas effectué un nouvel enregistrement après avoir réintroduit la cassette. - Une cassette sans mémoire de cassette est éjectée après l'enregistrement.

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La cassette ne réagit pas lorsqu'on enfonce une touche de défilement de la bande.	- Le commutateur POWER est mis sur CAMERA ou OFF. → Mettez-le sur PLAYER. (p. 24) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 24)
Il n'y a pas de son ou seulement un son faible lors de la lecture d'une cassette.	- Le volume est au minimum. → Ouvrez le panneau LCD et appuyez sur VOL +. (p. 24) - AUDIO MIX est mis sur le côté ST2 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système (p. 81)
Le nouveau son ajouté sur la cassette enregistrée n'est pas transmis.	AUDIO MIX est mis sur le côté ST1 dans le menu système. → Réglez AUDIO MIX dans le menu système (p. 81)
La fonction de stabilisation d'image ne s'active pas.	STEADYSHOT est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 59)
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est mis sur 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING. → Mettez-le sur ⏻. (p. 17)
La mise au point automatique ne s'active pas.	- La mise au point est en mode manuel. → Mettez-le sur la mise au point automatique. (p. 45) - Les conditions de prise de vues ne sont pas idéales pour la mise au point automatique. → Mettez la mise au point en mode manuel pour effectuer la mise au point manuellement. (p. 44)
La fonction de fondu enchaîné ne s'active pas.	- Le commutateur START/STOP MODE est mis sur 5SEC ou ANTI GROUND SHOOTING. → Mettez-le sur ⏻. (p. 17) - Un titre est affiché sur l'écran LCD ou dans le viseur. → Supprimez le titre (p. 37).
Le titre ne s'affiche pas.	TITLE DSPL est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON dans le menu système. (p. 33)
Le titre n'est pas enregistré.	- La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 49) - La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez un autre titre. (p. 53) - La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir l'aportion rouge. (p. 52) - Il n'y a aucun enregistrement à cette position sur la cassette. → Incrustez le titre à une position enregistrée. (p. 49)
Le texte d'identification de la cassette n'est pas enregistré.	- La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 56) - La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez quelques titres. (p. 53) - La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p. 58)
La fonction d'affichage de la date enregistrée et de recherche par date ne fonctionne pas.	- La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 64) - CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 64)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La fonction de recherche de titre n'est pas opérante.	- La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 68) - CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 68) - Il n'y a pas de titre sur la cassette. → Incrustez les titres. (p. 49)
L'indicateur CII n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire.	Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 84)
La fonction de recherche de date, de recherche de titre ou de recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	La cassette comporte une section vierge au début ou entre des sections enregistrées (p. 82).

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
L'image affichée dans le viseur n'est pas claire.	L'objectif du viseur n'est pas réglé. → Réglez l'objectif du viseur. (p. 13)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet tel que des lumières ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne correctement. → Changez d'endroit.
L'image est parasitée ou à peine visible.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 95)
L'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 95)
L'image est trop claire ou trop sombre.	LCD BRIGHT n'est pas réglé correctement. → Ajustez la luminosité dans le menu système (p. 18, 24)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	Le tube fluorescent incorporé est usé. → Adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	Le panneau LCD est ouvert. → Refermez le panneau LCD.
Une image inconnue apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	Si vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette, la démonstration commence automatiquement au bout de 10 minutes ou DEMO MODE est mis sur STBY/ON dans le menu système. → Introduisez une cassette et la démonstration s'arrête. Vous pouvez désactiver la démonstration. (p. 121)
Un message tel que "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.	La fonction d'écran d'autodiagnostic est activée. → Vérifiez le code et le diagnostic du problème en consultant le tableau des codes d'erreur (p. 105).

Divers

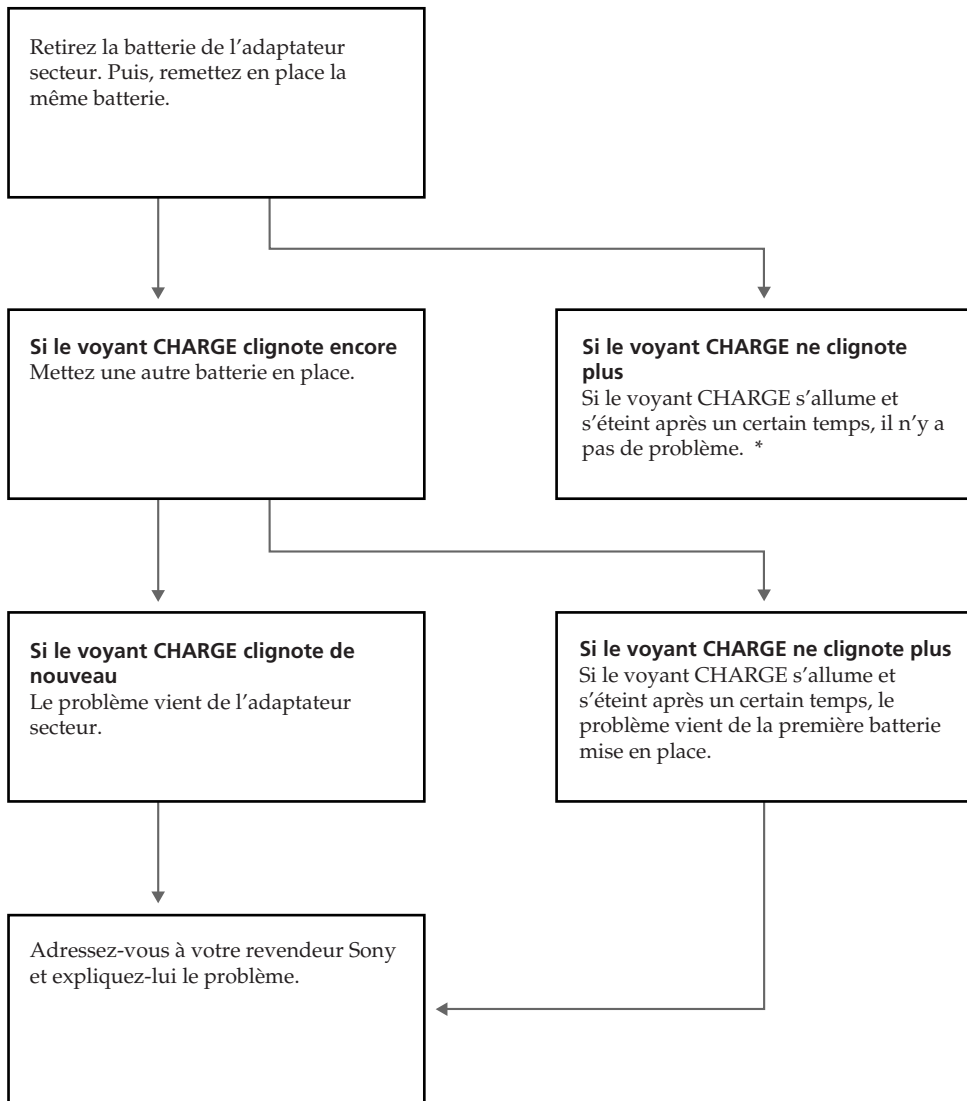
Symptôme	Cause et/ou solution
Lors du montage à l'aide du câble de raccordement DV, l'image enregistrée ne peut être contrôlée.	Retirez le câble de raccordement DV et rebranchez-le.
Le caméscope s'échauffe.	Si le caméscope est sous tension depuis assez longtemps, il s'échauffe, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	- Les rayons infrarouges sont bloqués par un obstacle. → Retirez cet obstacle. - La batterie n'est pas en place avec les polarités correctes. → Mettez la batterie en place avec les polarités correctes. (p. 120) - Les batteries sont épuisées. → Utilisez d'autres batteries. (p. 120)
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	Débranchez la fiche de connexion de la batterie ou de l'adaptateur secteur, puis rebranchez-la au bout d'environ 1 minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions sont toujours inopérantes, appuyez sur la touche RESET (p. 114) à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure sont réinitialisés aux valeurs par défaut.) (p. 86)

Adaptateur secteur

Symptôme	Solutions
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	Débranchez la prise secteur. Après environ 1 minute, rebranchez la prise secteur. (p. 7)
Le voyant CHARGE clignote.	Reportez-vous au schéma à la page suivante.

Lorsque le voyant CHARGE clignote

Consultez le schéma suivant.



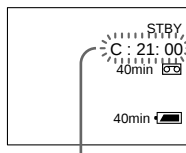
* Si vous utilisez une batterie rechargeable que vous venez d'acheter ou qui n'a pas été utilisée pendant un certain temps, il se peut que le voyant CHARGE clignote lors de la première recharge. Il ne s'agit pas d'un problème. Répétez la recharge avec la même batterie.

Fonction d'auto-diagnostic

Le caméscope comprend un écran d'auto-diagnostic.

Cette fonction affiche l'état du caméscope au moyen d'un code à cinq caractères (une combinaison de lettres et de chiffres) sur l'écran LCD ou dans le viseur. Si cela se produit, consultez le tableau des codes d'erreur suivant. Le code à cinq caractères renseigne sur l'état actuel du caméscope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) diffèrent suivant l'état du caméscope.

Ecran LCD/viseur



Ecran d'auto-diagnostic

• C:□□:□□

Vous pouvez remettre vous-même le caméscope en ordre de marche.

• E:□□:□□

Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

Code à cinq caractères	Cause et/ou solution
C:21:□□	- De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer au moins 1 heure. (p. 94)
C:22:□□	- Les têtes vidéo sont encrassées. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 95)
C:31:□□	- Une situation rectifiable comme ci-dessus s'est produite. → Retirez la cassette et réintroduisez-la de nouveau, faites ensuite fonctionner le caméscope. (p. 11) → Débranchez la prise secteur de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie. Restaurez l'alimentation et faites ensuite fonctionner le caméscope.
C:32:□□	
E:61:□□	- Un dysfonctionnement du caméscope que vous ne pouvez réparer vous-même est survenu. → Consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé et communiquez-leur le code à cinq caractères (par exemple: E:61:10).
E:62:□□	

Si le problème persiste après avoir effectué ces vérifications, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Problemen oplossen

Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de camcorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit en raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Camcorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	- De accu is niet bevestigd. → Bevestig de accu. (p. 10) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7) - Er is geen netspanningsadapter aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter aan op het stroomnet. (p. 28)
De stroom valt uit.	- Tijdens gebruik in de stand CAMERA heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de wachtstand gestaan. → Zet de POWER schakelaar op OFF en dan weer op CAMERA. (p. 13) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7)
De accu is snel leeg.	- De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 88) - De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw. (p. 7) - De accu is helemaal leeg en kan niet worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 28)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet	- De band is vastgekleefd aan de kop. → Werp de cassette uit. (p. 11) - De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe. (p. 24) - De POWER schakelaar staat op PLAYER. → Zet hem op CAMERA. (p. 12) - Het nokje van de cassette is uitgeschoven (rood). → Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje (p. 11)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden genomen.	De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 7, 28)
De  en  indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 94)
"CLOCK SET" verschijnt wanneer de camcorder wordt aanzet.	Stel de datum en de tijd terug. (p. 86)
De End Search functie werkt niet.	- U hebt niet opnieuw opgenomen nadat de cassette opnieuw werd ingebracht. - De cassette zonder cassettegeheugen wordt na het opnemen uitgeworpen.

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	- De POWER schakelaar staat op CAMERA of OFF. → Zet hem op PLAYER. (p. 24) - De cassette is ten einde. → Spoel de cassette terug of gebruik een nieuwe. (p. 24)
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	- Het volume staat helemaal dicht. → Open het LCD paneel en druk op VOL +. (p. 24) - AUDIO MIX staat aan de ST2 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 81).
Het nieuwe geluid dat aan een cassette werd toegevoegd, is niet hoorbaar.	AUDIO MIX staat aan de ST1 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 81).
SteadyShot werkt niet.	STEADYSHOT staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 59)
De opname stopt na enkele seconden.	De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of ANTI GROUND SHOOTING. → Zet op 1/2. (p. 17)
Autofocus werkt niet.	- Focus staat in de handmatige stand. → Zet op autofocus. (p. 45) - De opname-omstandigheden zijn niet geschikt voor autofocus. → Zet focus op manual om handmatig scherp te stellen. (p. 44)
In-/uitvloeien werkt niet.	- De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of ANTI GROUND SHOOTING. → Zet op 1/2. (p. 17) - Er verschijnt een titel op het LCD scherm of in de beeldzoeker. → Wis de titel. (p. 37)
De titel verschijnt niet.	TITLE DSPL staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON in het menusysteem. (p. 33)
De titel wordt niet opgenomen.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met een cassettegeheugen. (p. 49) - Het cassettegeheugen is vol. → Wis een andere titel. (p. 53) - De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 52) - In deze positie wordt niets opgenomen. → Breng de titel aan in de opgenomen positie. (p. 49)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 56) - Het cassettegeheugen is vol. → Wis enkele titels. (p. 53) - De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif het wispreventienokje op de cassette zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 58)
Date search werkt niet terwijl de opnamedatum wordt weergegeven.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 64) - CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 64)

Vervolg op de volgende bladzijde

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing.
Title search werkt niet.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 68) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 68) • Er staat geen titel op de cassette. → Breng titels aan. (p. 49)
De III indicator verschijnt niet bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen.	• De vergulde aansluiting op de cassette is vuil of stoffig. → Reinig de vergulde aansluiting. (p. 84)
Date Search, Title Search of End Search werkt niet.	• Er zit een blanco stuk in het begin of tussen opnamen. (p. 82)

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Het beeld op de beeldzoeker is niet helder.	• De beeldzoekerlens is niet afgesteld. → Stel de beeldzoekerlens af. (p. 13)
Er verschijnt een verticale streep wanneer bijvoorbeeld een kaarsvlam tegen een zwarte achtergrond wordt gefilmd.	• Het contrast tussen onderwerp en achtergrond is te groot. De camcorder is niet defect. → Verander van plaats.
Het beeld is “gestoord” of nauwelijks zichtbaar.	• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 95)
De  indicator knippert op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 95)
Het beeld is te helder of te donker.	• LCD BRIGHT is niet goed ingesteld. → Regel de helderheid in het menusysteem (p. 18, 24)
Er verschijnt een verticale streep bij het filmen van een zeer helder onderwerp.	• De camcorder is niet defect.
Het beeld verschijnt niet op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• De ingebouwde fluorescentiebuis is versleten. → Raadpleeg uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.
Het beeld verschijnt niet in de beeldzoeker.	• Het LCD paneel is open. → Sluit het LCD paneel.
In de beeldzoeker of op het LCD scherm verschijnt een onbekend beeld.	• Als u de POWER schakelaar op CAMERA zet en na 10 minuten nog geen cassette is ingebracht, start de camcorder automatisch de demonstratie als DEMO MODE in het menusysteem op STBY/ON staat. → Breng de cassette in en de demonstratie stopt. U kunt de demonstratie afzetten. (p. 121)
Een beeld als “C:□□□□” verschijnt op het LCD scherm of in de beeldzoeker.	• De zelfdiagnosefunctie werd geactiveerd. → Controleer de foutcode aan de hand van de codetabel (p. 111)

Andere

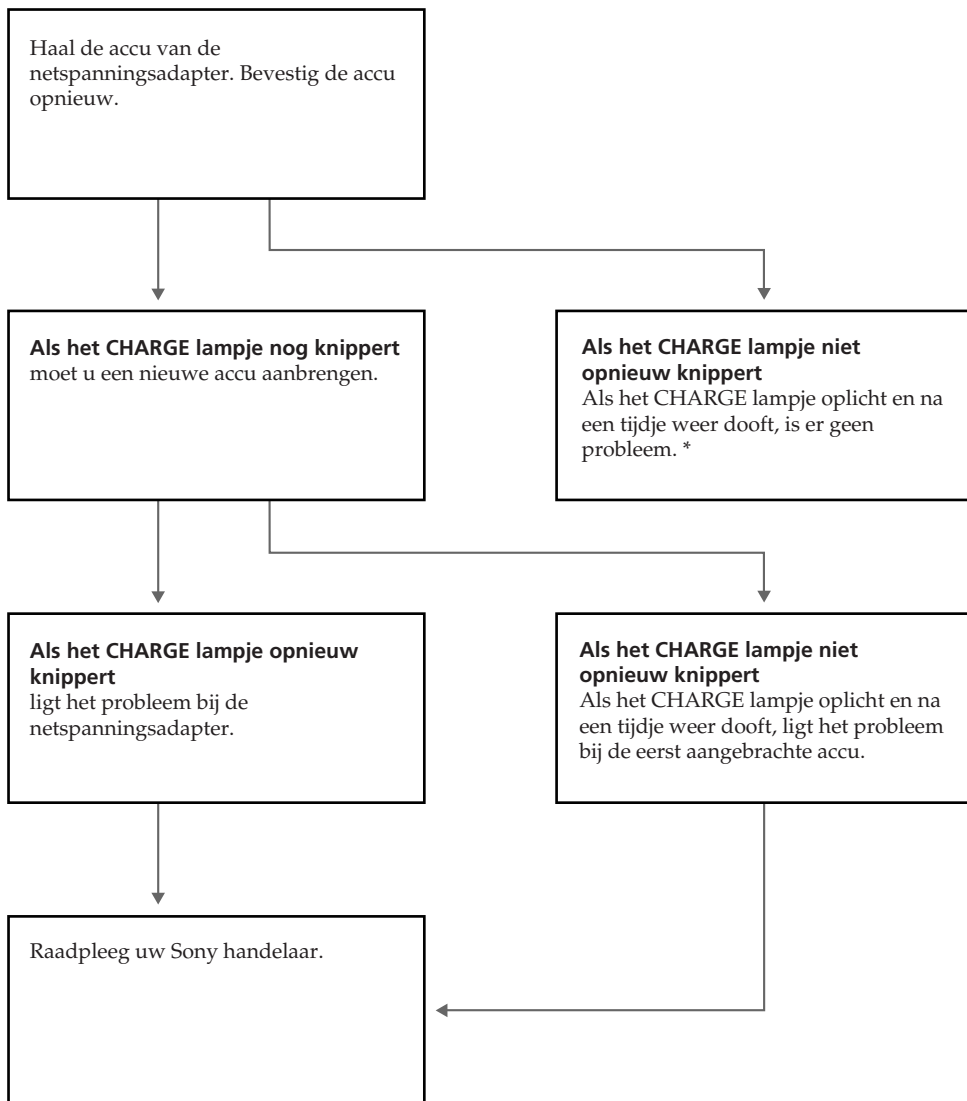
Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Bij montage met een DV kabel kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	• Verwijder de DV kabel en sluit hem opnieuw aan.
De camcorder wordt warm.	• Als de camcorder gedurende lange tijd aan staat, wordt hij warm. Dit is normaal.
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	• De infrarood stralen worden gehinderd. → Verwijder het obstakel. • De accu is niet aangebracht met de juiste polariteit. → Plaats de accu met de juiste polariteit. (p. 120) • De batterijen zijn leeg. → Plaats nieuwe batterijen. (p. 120)
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	• Maak de stekker op de accu of de netspanningsadapter los en sluit hem na ongeveer 1 minuut weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, druk dan met een puntig voorwerp op de RESET toets (p. 114). (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen met inbegrip van datum en tijd teruggesteld.) (p. 86)

Netspanningsadapter

Symptoom	Oplossing
Het VTR/CAMERA of CHARGE lampje licht niet op.	• Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem na ongeveer 1 minuut weer in. (p. 7)
Het CHARGE lampje knippert.	• Raadpleeg de tabel op de volgende pagina.

Als het CHARGE lampje knippert

Raadpleeg het volgende overzicht.

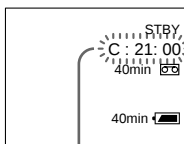


* Als u een accu gebruikt die nieuw is of die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het CHARGE lampje knipperen wanneer hij de eerste maal wordt opgeladen. Dit is normaal. Laad de accu dan opnieuw.

Zelfdiagnosefunctie

De camcorder heeft een zelfdiagnosefunctie. Als er iets mis is met de camcorder, verschijnt een vijfcijferige waarschuwingscode (combinatie van letters en cijfers) in de beeldzoeker of op het LCD scherm. Als de waarschuwingscode verschijnt, moet u de volgende tabel controleren. De vijfcijferige code geeft een indicatie van de huidige staat van de camcorder. De laatste twee cijfers (□□) verschillen volgens de staat van de camcorder.

LCD scherm/beeldzoeker



Zelfdiagnosescherm

•C:□□:□□

U kunt het probleem zelf oplossen.

•E:□□:□□

Raadpleeg uw Sony handelaar.

Vijfcijferige code	Oorzaak en/of oplossing
C:21:□□	• Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 94)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 95)
C:31:□□	• Er heeft zich een probleem voorgedaan dat hiervoor niet vermeld staat maar dat u zelf kunt oplossen. → Verwijder de cassette en breng ze opnieuw in, en bedien de camcorder (p. 11) → Trek de stekker uit het stopcontact of verwijder de accu. Breng de spanningsbron opnieuw aan en bedien de camcorder.
C:32:□□	
E:61:□□	• Er heeft zich een probleem voorgedaan dat u zelf niet kunt oplossen. → Wanneer u contact opneemt met uw Sony dealer of lokale technische dienst van Sony moet u het vijfcijferige servicenummer meedelen (voorbeeld: E:61:10).
E:62:□□	

Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer of erkende werkplaats.

Caméra vidéo (caméscope)

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, PCM

Quantification: 12 bits (Fs 32kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48kHz, stéréo 1)

Signal vidéo

Standards PAL couleur, normes CCIR

Cassette utilisable

Minicassette DV avec logo

Vitesse de bande

SP: Environ 18,81 mm/s

LP: Environ 12,56 mm/s

Durée d'enregistrement/de lecture

Mode SP: 1 heure (DVM60)

Mode LP: 1,5 heure (DVM60)

Temps d'avance rapide/de rembobinage

Environ 2 min. 30 s (DVM60)

Système d'image

CCD (Capteur numérique transistorisé 1/3")

Viseur

Electrique (couleur)

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné, 40x (numérique), 10x (optique)

Distance focale

$f = 4,0$ à 40 mm

(38 à 380 mm en cas de conversion en caméra fixe 35 mm)

F 1,8 – 2,6

Système TTL autofocus avec

système grand angle interne

Température de couleur

Auto

Eclairement minimal

3 lux à F 1,8

Plage d'éclairement

3 à 100.000 lux

Eclairement recommandé

Supérieur à 100 lux

Ecran LCD

Image

3,5 pouces en diagonale

72,4 x 50,4 mm

Affichage sur écran

Matrice active TN LCD/TFT

Nombre total de points

184,580 (839 x 220)

Connecteurs d'entrée et sortie

Sortie S vidéo

Mini DIN à 4 broches

Signal de luminance : 1 Vcc, 75 Ω , asymétrique, synchronisation négative

Signal de chrominance : 0,3 Vcc, 75 Ω , asymétrique, synchronisation négative

Sortie audio/vidéo

Miniprise AV, 1 Vcc, 75 Ω , asymétrique, synchronisation négative

327 mV, (à une impédance de sortie supérieure à 47 k Ω)

Impédance de sortie inférieure à

2,2 k Ω /miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Sortie DV

Connecteur spécial à 4 broches

Prise pour casque d'écoute

Miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Entrée MIC

Miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5mm):

0,388mV, DC2,5V

Impédance d'entrée 6,8 k Ω

Entrée LANC

Mini-miniprise stéréo ($\varnothing$ 2,5 mm)

LASER LINK

Vidéo/audio

Système de transmission spatial par

IR selon la norme EIAJ (Electric

Industries Association of Japan)

Onde porteuse audio

CaG : 4,3MHz

CaD : 4,8MHz

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)

Consommation moyenne

3,9 W en prise de vues avec le

visueur

4,9 W en prise de vues avec l'écran

LCD

4,9 W en lecture avec LASER LINK

(le viseur et l'écran LCD étant

désactivés)

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à 60°C

Dimensions

Environ 76 x 82 x 136 mm

(l/h/p) à l'exclusion de la partie la plus en saillie

Poids

Approx. 620 g sans batterie ni cassette

Approx. 700 g avec une batterie NP-F330, et une cassette DVM60

Approx. 730 g avec une batterie NP-F550, et une cassette DVM60

Approx. 730 g avec une batterie NP-F530, et une cassette DVM60

Microphone

Micro à condensateur d'électrets, type stéréo

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Accessoires fournis

Voir page 6.

Adaptateur secteur

Alimentation

110 à 240 V AC, 50/60 Hz

Consommation

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A en mode de fonctionnement

Borne de recharge de la batterie:

8,4 V, 1,4 A en mode de recharge

Application

Batterie ion-lithium Sony NP-F330, NP-F550, NP-F530

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à 60°C

Dimensions (Environ)

56 x 44 x 107 mm (l/h/p)

Poids (Approx.)

190 g

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Technische gegevens

Video camera recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen, PCM-systeem
Kwantisering: 12bits (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2), 16bits (Fs 48kHz, stereo)

Videosignaal

PAL-kleuren, CCIR-normen

Bruikbare cassette

Mini DV cassette met logo

Bandsnelheid

SP: ong. 18,81 mm/s

LP: ong. 12,56 mm/s

Opname-/weergaveduur

SP mode: 1 uur (DVM60)

LP mode: 1,5 uur (DVM60)

Snel vooruit/terugspoeltijd

Ong. 2 min. 30 s (DVM60)

Beeldsysteem

CCD (Charge Coupled Device 1/3")

Beeldzoeker

Elektronische beeldzoeker (kleur)

Lens

Gecombineerde power zoom lens, 40x (digitaal), 10x (optisch)

Brandpuntsafstand

f = 4,0 tot 40 mm

(38 tot 380 mm bij gebruik als 35 mm camera)

F 1,8 - 2,6

TTL autofocus system inner focus wide macro system

Kleurtemperatuur

Auto

Minimale belichting

3 lux bij F 1,8

Belichtingsbereik

3 tot 100.000 lux

Aanbevolen belichting

Meer dan 100 lux

LCD scherm

Beeld

3,5 inch diagonaal gemeten

72,4 x 50,4 mm

Schermdisplay

TN LCD/TFT active matrix method

Aantal beeldpunten

184.580 (839 x 220)

Aansluitingen

S video uitgang

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 Ω ,

ongebalanceerd, negatieve sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,

75 Ω , ongebalanceerd

Audio/Video uitgang

Speciale mini-aansluiting, 1 Vp-p,

75 Ω , ongebalanceerd, negatieve

sync

327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van meer dan 47 k Ω)

Uitgangsimpedantie minder dan

2,2 k Ω /Stereo mini-aansluiting

(ϕ 3,5 mm)

DV uitgang

Speciale 4-pins stekker

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo mini-aansluiting (ϕ 3,5 mm)

MIC ingang

Stereo mini-aansluiting

(ϕ 3,5 mm): 0,388 mV, DC2,5V

Ingangsimpedantie 6,8 k Ω

LANC aansluiting

Stereo mini-mini-aansluiting (ϕ 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

IR space transmission system

conform EIAJ (Electric Industries

Association of Japan)

Audiodrager

LK:4,3 MHz

RK:4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten

7,2 V (accu ingang)

Gemiddeld stroomverbruik

3,9 W bij opname met de

beeldzoeker

4,9 W bij opname met het LCD

scherm

4,9 W bij opname met LASER LINK

(beeldzoeker en LCD

uitgeschakeld)

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

Afmetingen

Ong. 76 x 82 x 136 mm

(b/h/d) het verst uitspringende

gedeelte niet meegerekend

Gewicht

Ong. 620 g zonder accu en cassette

Ong. 700 g met accu NP-F330, en

cassette DVM60

Ong. 730 g met accu NP-F550, en

cassette DVM60

Ong. 730 g met accu NP-F530, en

cassette DVM60

Microfoon

Electret condenser microfoon,

stereo type

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Meegeleverde toebehoren

Zie pagina 6.

Netspanningsadapter

Voedingsvereisten

110 tot 240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

25 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,9 A bij werking

Batterijlaadaansluiting: 8,4 V, 1,4 A

bij lading

Toepassing

Sony accu NP-F330, NP-F550 en

NP-F530 van het lithiumiontype

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

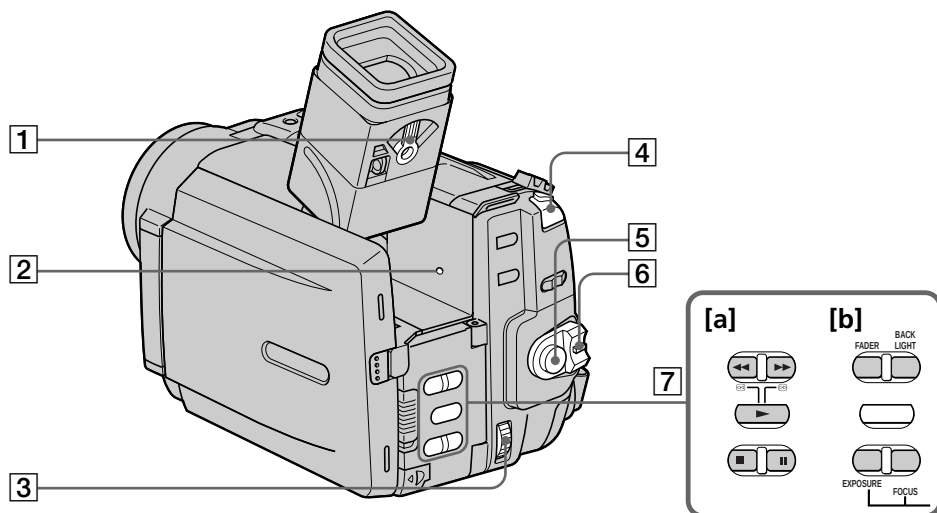
Afmetingen (bij benadering)

56 x 44 x 107 mm (b/h/d)

Gewicht (bij benadering)

190 g

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.



1 Levier de réglage du viseur (p. 13)

2 Touche RESET (p. 103)

3 Molette de commande (p. 30)

4 Touche PHOTO (p. 38)

5 Touche START/STOP (p. 12)

6 Commutateur POWER (p. 12, 24)

7 Fenêtre d'affichage pour les touches de commande

[a] Lorsque le commutateur POWER est réglé sur **PLAYER**

Touche ◀◀ (rembobinage) (p. 23)

Touche ▶▶ (avance rapide) (p. 23)

Touche ▶ (lecture) (p. 23)

Touche ■ (stop) (p. 23)

Touche || (pause) (p. 24)

[b] Lorsque le commutateur POWER est réglé sur **CAMERA**

Touche FADER (p. 35)

Touche BACK LIGHT (p. 37)

Touche EXPOSURE

Touche FOCUS (p. 19)

1 Regelhendel beeldzoekerlens (p. 13)

2 RESET toets (p. 103)

3 Regelknop (p. 30)

4 PHOTO toets (p. 38)

5 START/STOP toets (p. 12)

6 POWER schakelaar (p. 12, 24)

7 Uitleesvenster voor bedieningstoetsen
[a] Als de POWER schakelaar op **PLAYER** staat

◀◀ (terugspoel) toets (p. 23)

▶▶ (snel vooruit) toets (p. 23)

▶ (weergave) toets (p. 23)

■ (stop) toets (p. 23)

|| (pauze) toets (p. 24)

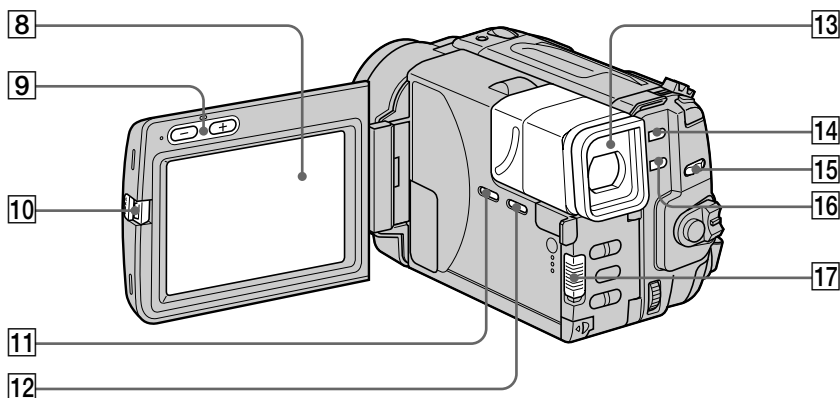
[b] Als de POWER schakelaar op **CAMERA** staat

FADER toets (p. 35)

BACK LIGHT toets (p. 37)

EXPOSURE toets

FOCUS toets (p. 19)



8 Ecran LCD (p. 18, 24)

9 Touche VOL (volume) (p. 24)

10 Touche OPEN (p. 18)

11 Touche DISPLAY (p. 25)

12 Touche END SEARCH (p. 27)

13 Viseur (p. 13)

14 Touche TITLE (p. 50, 54)

15 Commutateur START/STOP MODE (p. 17)

16 Touche MENU (p. 30)

17 Levier de dégagement OPEN (BATT) (p. 10)

8 LCD scherm (p. 18, 24)

9 VOL (volume) toets (p. 24)

10 OPEN toets (p. 18)

11 DISPLAY toets (p. 25)

12 END SEARCH toets (p. 27)

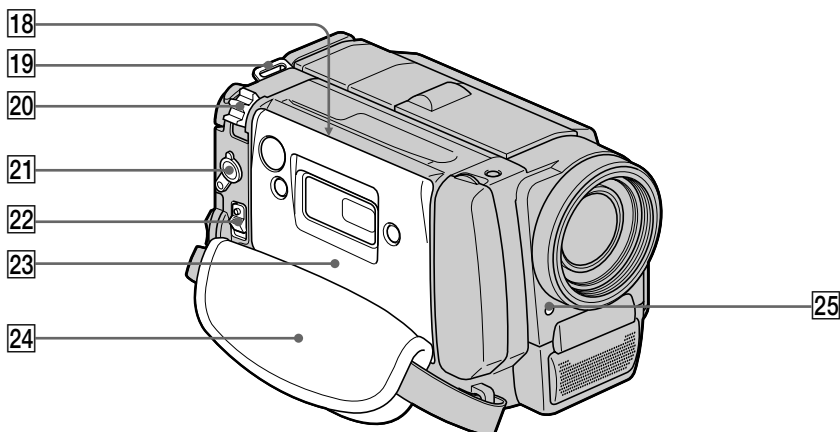
13 Beeldzoeker (p. 13)

14 TITLE toets (p. 50, 54)

15 START/STOP MODE schakelaar (p. 17)

16 MENU toets (p. 30)

17 OPEN (BATT) vrijmaakhendel (p. 10)



18 Compartiment à cassette (p. 11)

19 Crochet pour la bandoulière (p. 120)

20 Commutateur du zoom motorisé (p. 15)

21 Prise pour casque d'écoute (p. 25)

22 Commutateur EJECT (p. 11)

23 Couvercle de la cassette (p. 11)

24 Sangle de maintien (p. 22)

25 Témoin d'enregistrement/batterie

18 Cassettehouder (p. 11)

19 Haakje voor schouderriem (p. 120)

20 Power zoom schakelaar (p. 15)

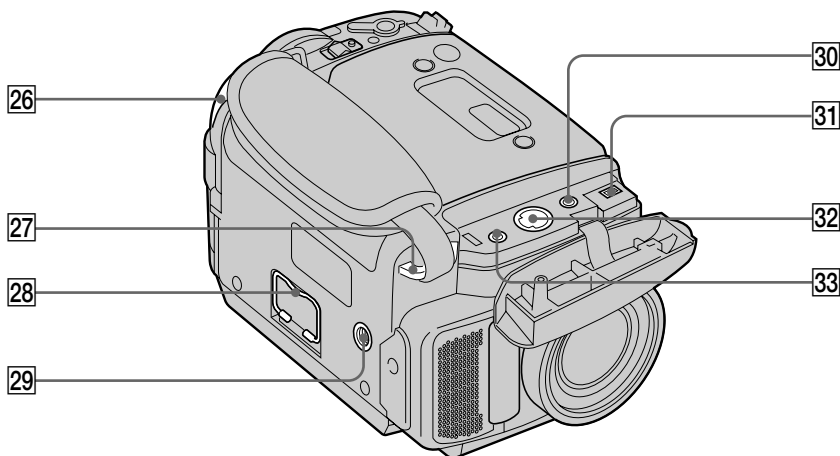
21 hoofdtelefoonaansluitingen (p. 25)

22 EJECT schakelaar (p. 11)

23 Cassettedeksel (p. 11)

24 Polsband (p. 22)

25 Opname-/batterijcontrolelamp



26 Prise de commande LANC

Le symbole  signifie Local Application Control Bus System. La prise de commande  sert à commander le défilement de la bande magnétique de l'appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que les connecteurs identifiés par CONTROL L ou REMOTE.

27 Crochet pour la bandoulière (p. 120)

28 Support

29 Logement du trépied (p. 23)

Assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm (9/32 po). Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

30 Prise AUDIO/VIDEO OUT (p. 61)

31 Prise DV OUT (p. 77)



Ce symbole "i.LINK" est une marque commerciale de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux spécifications IEEE 1394-1995 et à leurs modifications.

La prise DV OUT est compatible avec i.LINK.

32 Prise S VIDEO OUT (p. 39, 61, 78)

33 Prise MIC (PLUG IN POWER) (p. 81)

Branchez sur cette prise un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte également les microphones "auto-alimentés".

26 LANC control aansluiting

 staat voor Local Application Control Bus System. De  aansluiting dient om het bandtransport van video-apparatuur en de toestellen die erop zijn aangesloten te bedienen. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als CONTROL L of REMOTE.

27 Haakje voor schouderriem (p. 120)

28 Stand

29 Statiefgat (p. 23)

Controleer of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

30 AUDIO/VIDEO OUT aansluiting (p. 61)

31 DV OUT aansluiting (p. 77)



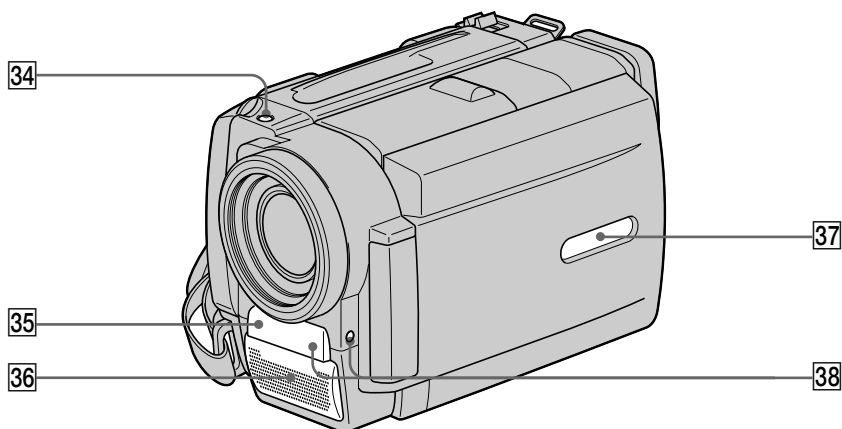
Dit "i.LINK" logo is een handelsmerk van Sony Corporation en geeft aan dat dit product beantwoordt aan de IEEE 1394-1995 specificaties en aanpassingen.

De DV OUT aansluiting is i.LINK compatibel.

32 S VIDEO OUT aansluiting (p. 39, 61, 78)

33 MIC aansluiting (PLUG IN POWER) (p. 81)

Sluit een externe microfoon aan (niet meegeleverd). Deze aansluiting is ook geschikt voor een microfoon met voeding.



34 Touche LASER LINK (p. 62)

35 Emetteur Laser Link (p. 62)

36 Microphone

37 Haut-parleur

38 Capteur de télécommande (p. 120)

34 LASER LINK toets (p. 62)

35 Laser Link zender (p. 62)

36 Microfoon

37 Luidspreker

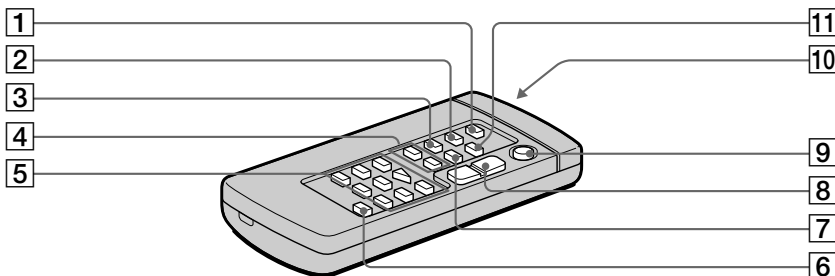
38 Afstandsbedieningssensor (p. 120)

Télécommande

Les touches qui portent le même nom sur la télécommande et sur le caméscope remplissent la même fonction.

Afstandsbediening

De toetsen met dezelfde naam op de afstandsbediening als op de camcorder hebben dezelfde functie.



1 Touche **PHOTO** (p. 38)

2 Touche **DISPLAY** (p. 25)

3 Touche **SEARCH MODE** (p. 64, 68, 70)

4 Touches **◀▶** (p. 64, 68, 70)

5 Touches de **défilement de la bande** (p. 24)

6 Touche **AUDIO DUB** (p.80)

7 Touche **DATA CODE** (p. 76)

8 Touche du **zoom électrique** (p. 15)

9 Touche **START/STOP** (p. 12)

10 **Emetteur**

Mettez le caméscope sous tension et orientez la télécommande vers le capteur du caméscope pour pouvoir l'exploiter.

11 Touche **ZERO SET MEMORY** (p. 74)

1 **PHOTO toets** (p. 38)

2 **DISPLAY toets** (p. 25)

3 **SEARCH MODE toets** (p. 64, 68, 70)

4 **◀▶ toetsen** (p. 64, 68, 70)

5 **Bandtransporttoetsen** (p. 24)

6 **AUDIO DUB toets** (p.80)

7 **DATA CODE toets** (p. 76)

8 **Power zoom toets** (p. 15)

9 **START/STOP toets** (p. 12)

10 **Zender**

Richt deze na het aanschakelen van de camcorder op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen.

11 **ZERO SET MEMORY toets** (p. 74)

Préparation de la télécommande

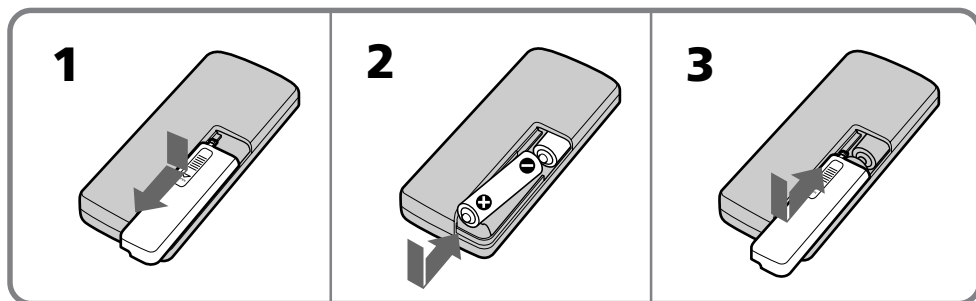
Pour utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

- (1) Retirez le couvercle du compartiment à piles de la télécommande.
- (2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en respectant la polarité.
- (3) Remettez en place le couvercle du compartiment à piles.

De afstandsbediening gebruiksklaar maken

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6 (formaat AA) batterijen plaatsen. Gebruik hiervoor de meegeleverde R6 (formaat AA) batterijen.

- (1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
- (2) Plaats beide R6 (formaat AA) batterijen met de juiste polariteit.
- (3) Plaats het batterijdeksel terug op de afstandsbediening.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles lorsque vous prévoyez de ne plus utiliser la télécommande pendant un certain temps.

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur infrarouge.

La plage de fonctionnement de la télécommande est de 5 m environ à l'intérieur. En fonction de l'angle, il est possible que la télécommande n'active pas le caméscope.

Opmerking betreffende de levensduur van de batterijen

In normale omstandigheden gaan de batterijen in de afstandsbediening ongeveer 6 maanden mee. Als de batterijen uitgeput of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u de afstandsbediening gedurende lange tijd niet zult gebruiken.

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de sensor. Binnen bedraagt het werkbereik van de afstandsbediening ongeveer 5 m. In een bepaalde hoek kan de afstandsbediening de camcorder niet bedienen.

Remarques sur la télécommande

- Eloignez le capteur de télécommande de toute source lumineuse puissante telle que la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon il se peut que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur de télécommande et la télécommande.
- Ce caméscope fonctionne en mode de télécommande VTR 2. Les autres modes de télécommande (1, 2 et 3) servent à distinguer ce caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter un mauvais fonctionnement des télécommandes. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony VTR 2, nous vous recommandons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Fixation de la bandoulière

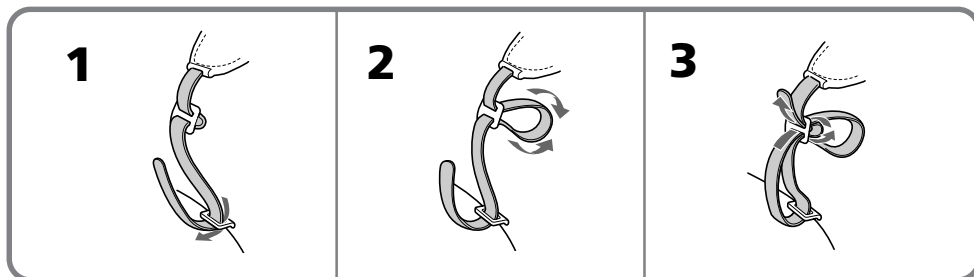
Attachez la bandoulière fournie aux crochets pour bandoulière.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

- Houd de afstandsbedieningssensor uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of verlichting, zoniet kan de afstandsbediening niet werken.
- Zorg ervoor dat er zich tussen de afstandsbedieningssensor en de afstandsbediening geen obstakel bevindt.
- Deze camcorder werkt in bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden (1, 2 en 3) dienen om deze camcorder te onderscheiden van andere Sony-videorecorders zodat geen bedieningsfouten kunnen ontstaan. Wanneer u over nog een andere Sony-videorecorder met bedieningsstand VTR 2 beschikt, dan raden wij u aan de bedieningsstand te wijzigen of de sensor van de videorecorder af te dekken met zwart papier.

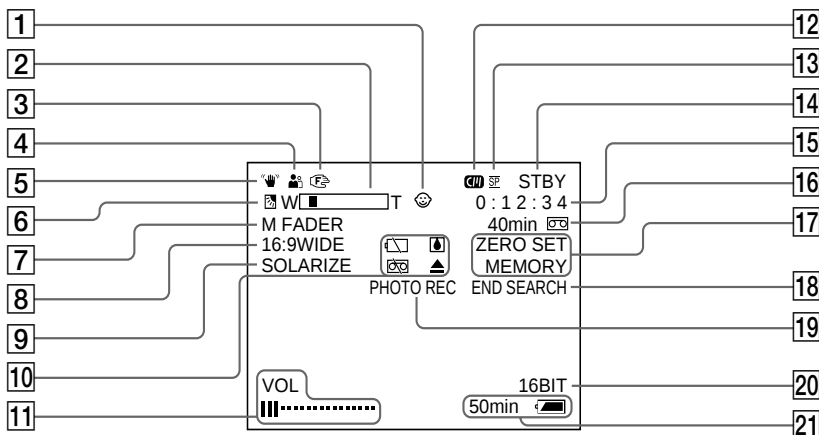
De schouderriem bevestigen

Bevestig de meegeleverde schouderriem aan de haken voor de schouderriem



Indicateurs des composants

Werkingsindicatoren



- 1** Indicateur de mode miroir (p. 20)
- 2** Indicateur de zoom (p. 16) /Indicateur d'exposition (p. 48)
- 3** Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 45)
- 4** Indicateur PROGRAM AE (p. 45)
- 5** Indicateur SteadyShot (p. 59)
- 6** Indicateur BACK LIGHT (p. 35)
- 7** Indicateur FADER (p. 36)
- 8** Indicateur 16:9WIDE (p. 40)
- 9** Indicateur PICTURE EFFECT (p. 47)
- 10** Indicateurs d'avertissement (p. 122)
- 11** Indicateur VOL (volume) (p. 24)
- 12** Indicateur de mémoire de cassette (p. 4)
- 13** Indicateur de mode d'enregistrement (p. 12)

- 1** Spiegelstandindicator (p. 20)
- 2** Zoom indicator (p. 16) /Belichtingsindicator (p. 48)
- 3** Manual focus/Infinity indicator (p. 45)
- 4** PROGRAM AE indicator (p. 45)
- 5** SteadyShot indicator (p. 59)
- 6** BACK LIGHT indicator (p. 35)
- 7** FADER indicator (p. 36)
- 8** 16:9WIDE indicator (p. 40)
- 9** PICTURE EFFECT indicator (p. 47)
- 10** Waarschuwingindicatoren (p. 122)
- 11** VOL (volume) indicator (p. 24)
- 12** Cassettegeheugenindicator (p. 4)
- 13** Opnamestandindicator (p. 12)

- 14** Indicateur de mode de veille d'enregistrement (p. 13)/ Indicateur de mode de transport de bande
- 15** Indicateur de code temporel (p. 14)/ Indicateur d'autodiagnostic (p. 105)
- 16** Indicateur de bande restante (p. 15)
- 17** Indicateur ZERO SET MEMORY (p. 74)/ Indicateur de saisie photo (p. 38)
- 18** Indicateur END SEARCH (p. 27)
- 19** Indicateur PHOTO REC (p. 38)
- 20** Indicateur de mode audio (p. 81)
- 21** Indicateur de charge résiduelle de la batterie (p. 89)/Indicateur de durée restante en minutes



- 14** Opnamewachtstandindicator (p. 13)/ Bandtransportstandindicator
- 15** Tijdcode-indicator (p. 14)/Zelfdiagnose-indicator (p. 111)
- 16** Restbandindicator (p. 15)
- 17** ZERO SET MEMORY indicator (p. 74)/Photo capture indicator (p. 38)
- 18** END SEARCH indicator (p. 27)
- 19** PHOTO REC indicator (p. 38)
- 20** Audio mode indicator (p. 81)
- 21** Restladingsindicator (p. 89)/ Restladingsindicator in minuten



Pour visionner la démonstration

Vous pouvez visualiser une brève démonstration d'images intégrant des effets spéciaux. Si la démonstration apparaît lorsque vous mettez votre caméscope pour la première fois sous tension, quittez le mode de démonstration pour pouvoir utiliser votre caméscope.

Pour activer le mode de démonstration

- (1)** Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2)** Tout en maintenant ► enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. La démonstration démarre. La démonstration s'arrête lorsque vous introduisez une cassette. Attention que, une fois que vous activez le mode de démonstration, ce mode reste activé tant que la batterie rechargeable au vanadium est installée. La démonstration démarre automatiquement 10 minutes après que vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA et après que vous avez éjecté la cassette.

Pour désactiver le mode de démonstration

- (1)** Réglez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2)** Tout en maintenant ■ enfoncé, réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

De demonstratie bekijken

U kunt een korte demonstratie van speciale beeldeffecten bekijken. Als de demonstratie begint wanneer u de camcorder voor het eerst aanzet, moet u de demo mode desactiveren alvorens u de camcorder kunt gebruiken.

De demo mode activeren

- (1)** Werp de cassette uit en zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2)** Druk op ► en zet de POWER schakelaar op CAMERA. De demonstratie begint. De demonstratie stopt wanneer u de cassette inbrengt.

Merk op dat de demo mode geactiveerd blijft zolang de oplaadbare vanadiumbatterij is aangebracht. Daarom start de demonstratie automatisch 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet en de cassette is uitgeworpen.

De demo mode desactiveren

- (1)** Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2)** Druk op ■ en zet de POWER schakelaar op CAMERA.

Indicateurs d'avertissement

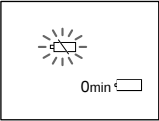
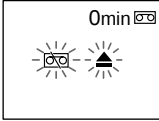
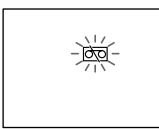
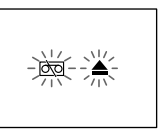
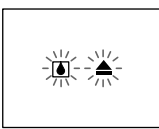
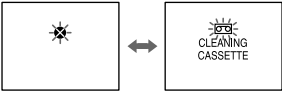
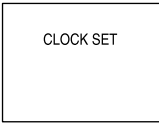
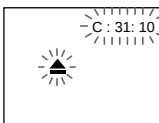
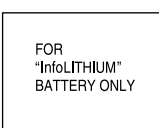
Waarschuings- indicatoren

Si des indicateurs clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur, ou si des messages d'avertissement apparaissent dans la fenêtre d'affichage, vérifiez ceci :

♪: Vous entendez le bip sonore retentir lorsque BEEP est réglé sur ON dans le menu système.

Wanneer indicatoren op het LCD scherm of in de beeldzoeker of een waarschuwinglampje op de camcorder knipperen, moet u het volgende controleren:

♪: u hoort een pieptoon wanneer BEEP in het menusysteem is ingesteld op ON.

1 	2 	3 
4 	5 	6 
7 	8 	9 
10 	11 	12 

1 La batterie est faible ou à plat.

Clignotement lent : la batterie est faible.

Clignotement rapide : la batterie est à plat.

Suivant les conditions, il se peut que l'indicateur  clignote, même s'il reste de 5 à 10 minutes.

2 La cassette arrive en fin de bande.

Le clignotement est lent.

3 La cassette est arrivée en fin de bande.

Le clignotement devient plus rapide.

1 De batterij is zwak of leeg.

Knippert traag: de batterij is bijna leeg.

Knippert snel: de batterij is leeg.

Afhankelijk van de omstandigheden kan de  indicator knipperen, ook al resten er nog 5 tot 10 minuten.

2 De band is bijna ten einde.

Knippert traag.

3 De band is ten einde.

Knippert snel.

4 Il n'y a pas de cassette dans le caméscope.

5 L'onglet de la cassette laisse apparaître la portion rouge.

6 De l'humidité s'est condensée (p. 94).

7 Il se peut que les têtes vidéo soient encrassées.
(p. 95)

8 L'horloge n'est pas réglée.

Si ce message apparaît alors que vous avez réglé la date et l'heure, cela signifie que la pile au vanadium-lithium est déchargée. Chargez la pile au vanadium-lithium. (p. 85)

9 La fonction d'auto-diagnostic s'est déclenchée.

Utilisez la fonction d'auto-diagnostic (p.105). Si l'écran ne s'affiche pas, consultez votre revendeur Sony ou un centre de service après-vente Sony agréé.

10 La batterie n'est pas de type "InfoLITHIUM".

11 La cassette ne comporte pas de mémoire de cassette. (p. 4)

12 Une autre défaillance s'est produite.

Ejectez la cassette. Si l'affichage ne disparaît pas, mettez le caméscope hors tension et retirez la batterie. Ensuite, remettez la batterie en place et allumez de nouveau le caméscope. Si l'affichage est toujours présent, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

4 Er is geen cassette ingelegd.

5 Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).

6 Er is sprake van condensvorming (p. 94)

7 De videokoppen zijn wellicht vuil. (p. 95)

8 De klok is niet ingesteld.

Als dit bericht verschijnt terwijl u de datum en de tijd hebt ingesteld, is de vanadium-lithiumbatterij leeg. Laad de vanadium-lithiumbatterij. (p. 85)

9 De zelfdiagnosefunctie werkt.

Werp de cassette uit, zet het toestel af en neem contact op met uw Sony handelaar.

10 De accu is niet van het "InfoLITHIUM" type.

11 De cassette heeft geen geheugen. (p. 4)

12 Er is een ander probleem.

Werp de cassette uit. Als het scherm niet verdwijnt, zet de camcorder dan af en verwijder de accu. Plaats de accu dan opnieuw en zet de camcorder weer aan. Als het scherm nog steeds niet verdwijnt, neem dan contact op met uw Sony dealer of een erkende Sony werkplaats bij u in de buurt.

Index

A, B

Balayage photo	69
Batterie de voiture	29
BEEP	14, 31

C

Câble de connexion DV	77
Charge complète	7
Charge de la batterie	7
Charge de la pile au vanadium- lithium	85
Charge normale	7
Code de date	75
Code temporel	14
Commutateur START/STOP MODE	17
Condensation d'humidité	94
COPY INHIBIT	83

D, E

Dégagement de la batterie	10
Démonstration	121
DISPLAY	25
Doublage audio	79
DV OUT	77
EJECT	11
END SEARCH	27
Exposition	48

F, G, H

FADER	36
FOCUS	45
Fonction d'auto-diagnostic	105
Fondu enchaîné d'entrée/sortie ..	36
Format DV	61

I, J, K, L

i.LINK	117
Identification d'une cassette	56
Indicateur de bande restante ...	15
Indicateur de charge résiduelle de la batterie	89
InfoLITHIUM	90
LASER LINK	62
LCD BRIGHT	18, 31
Lecture sur un téléviseur	61

M, N

Mémoire de cassette	4
Menu système	30
Mise au point manuelle	44
Mode audio	83
Mode de veille	13
Mode élargi	40
Mode LP	14
Mode SP	14
Mode miroir	20
Montage	76
Montage du trépied	23
Nettoyage des têtes vidéo	95

O, P, Q

Pause de lecture	25
PHOTO	38
PROGRAM AE	42

R

Raccordement	61, 77
Recherche de date	64
Recherche de photo	69
Recherche de titre	67
Réglage de l'horloge	86

S

Sources d'alimentation	28
SteadyShot	59
Système couleur de télévision	4, 99

T, U, V

Télécommande	119
Titre (création)	54
Titre (incrustation)	49
VOL (volume)	24

W, X, Y, Z

ZERO SET MEMORY	74
Zoom	15
Zoom motorisé	15
Zoom numérique	15

Index

A, B		
Aansluiting	61, 77	
Accu laden	7	
Accu verwijderen	10	
Afstandsbediening	119	
Audio mode	83	
Autobatterij	29	
BEEP	14, 31	
Belichting	48	
C		
Cassettegeheugen	4	
Cassettes benoemen	56	
Condensvorming	94	
COPY INHIBIT	83	
D, E		
Datacode	75	
Date search	64	
Demo	121	
Digital zoom	15	
DISPLAY	25	
DV formaat	61	
DV OUT	77	
DV kabel	77	
EJECT	11	
END SEARCH	27	
F, G, H		
FADER	36	
FOCUS	45	
Geluid kopiëren	79	
Handmatig scherpstellen	44	
I, J, K, L		
i .LINK	117	
InfoLITHIUM	90	
Invloeden/uitvloeien	36	
Kleursysteem	4, 99	
Klok gelijkzetten	86	
LASER LINK	62	
LCD BRIGHT	18, 31	
LP mode	14	
M, N		
Maximale lading	7	
Menusysteem	30	
Monteren	76	
Normale lading	7	
P		
Photo search	69	
Photo scan	69	
PHOTO	38	
Power zoom	15	
PROGRAM AE	42	
R, S		
Restbandindicator	15	
Restladingsindicator	89	
SP mode	14	
Spanningsbronnen	28	
Spiegelstand	20	
START/STOP MODE schakelaar	17	
Statief bevestigen	23	
SteadyShot	59	
T, U, V		
Tijdcode	14	
Titel (aanbrengen)	49	
Titel (maken)	54	
Title search	67	
Vanadium-lithiumbatterij laden	85	
Videokoppen reinigen	95	
VOL (volume)	24	
Wachstand	13	
W, X, Y, Z		
Weergave op een TV	61	
Weergavepauze	25	
Wide TV mode	40	
Zelfdiagnosefunctie	111	
ZERO SET MEMORY	74	
Zoom	15	

